



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales**

**RÉUNION DU
JEUDI 2 FÉVRIER 2012**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinghe vragen**

**Commissie voor de Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 2 FEBRUARI 2012**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	7
- de M. Didier Gosuin	7
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
concernant "les résultats des réunions communes des Gouvernements bruxellois et de la Fédération Wallonie-Bruxelles".	
Interpellation jointe de M. Paul De Ridder,	7
concernant "l'avenir et les engagements budgétaires de la Fédération Wallonie-Bruxelles".	
Interpellation jointe de Mme Elke Roex,	7
concernant "le lien entre la Région de Bruxelles Capitale et la Wallonie".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Dominiek Lootens-Stael, M. Yaron Pesztat, M. Olivier de Clippele, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Didier Gosuin, M. Paul De Ridder, Mme Elke Roex.</i>	13
- de Mme Barbara Trachte	29
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de	

INHOUD

INTERPELLATIES	7
- van de heer Didier Gosuin	7
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,	
betreffende "de resultaten van de gemeenschappelijke vergaderingen van de Brusselse Regering en de Regering van de Fédération Wallonie-Bruxelles".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Paul De Ridder,	7
betreffende "de toekomst en de budgettaire engagementen van de Fédération Wallonie-Bruxelles".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Roex,	7
betreffende "de band tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Wallonië".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Yaron Pesztat, de heer Olivier de Clippele, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Didier Gosuin, de heer Paul De Ridder, mevrouw Elke Roex.</i>	13
- van mevrouw Barbara Trachte	29
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke	

l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		Ordering, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,	
concernant "les résultats du test du nouveau prototype de vote électronique en vue des prochaines élections communales".		betreffende "de resultaten van de test van het nieuwe elektronisch stelsysteem met het oog op de komende gemeenteverkiezingen".	
Interpellation jointe de M. Paul De Ridder,	30	Toegevoegde interpellatie van de heer Paul De Ridder,	30
concernant "la commande et le paiement d'ordinateurs de vote pour les élections communales".		betreffende "de bestelling en betaling van stemcomputers voor de gemeenteraadsverkiezingen".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Brigitte De Pauw, M. Emmanuel De Bock, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Barbara Trachte, M. Paul De Ridder.</i>	34	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Emmanuel De Bock, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Barbara Trachte, de heer Paul De Ridder.</i>	34
- de M. Arnaud Pinxteren	40	- van de heer Arnaud Pinxteren	40
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,	
concernant "la volonté de la Commission européenne de 'moderniser' la manière de traiter des services publics dans les accords commerciaux de l'Union européenne".		betreffende "het plan van de Europese Commissie om de wijze van behandeling van de openbare diensten in de handelsakkoorden van de Europese Unie te 'moderniseren'".	
- de M. Dominiek Lootens-Stael	40	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	40
à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "les crédits d'impôt éventuels à l'achat d'un logement en Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de mogelijke belastingkredieten bij het aankopen van een woning in het Hoofdstedelijk Gewest".	

<i>Discussion – Orateurs : M. Guy Vanhengel,</i>	42	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Guy</i>	42
ministre, M. Dominiek Lootens-Stael.		Vanhengel, minister, de heer Dominiek	
		Lootens-Stael.	
- de Mme Sophie Brouhon	45	- van mevrouw Sophie Brouhon	45
à M. Guy Vanhengel, ministre du		tot de heer Guy Vanhengel, minister van de	
Gouvernement de la Région de Bruxelles-		Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast	
Capitale, chargé des Finances, du Budget, de		met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en	
la Fonction publique et des Relations		Externe Betrekkingen,	
extérieures,			
concernant "la nécessité d'un contrôle		betreffende "de nood aan een dringende	
budgétaire urgent".		begrotingscontrole".	
Interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw,	45	Toegevoegde interpellatie van mevrouw	45
		Brigitte De Pauw,	
concernant "le contrôle budgétaire".		betreffende "de begrotingscontrole".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Didier</i>	48	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de</i>	48
Gosuin, M. Guy Vanhengel, ministre, Mme		heer Didier Gosuin, de heer Guy	
Sophie Brouhon, Mme Brigitte De Pauw.		Vanhengel, minister, mevrouw Sophie	
		Brouhon, mevrouw Brigitte De Pauw.	
- de M. Didier Gosuin	58	- van de heer Didier Gosuin	58
à M. Guy Vanhengel, ministre du		tot de heer Guy Vanhengel, minister van de	
Gouvernement de la Région de Bruxelles-		Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast	
Capitale, chargé des Finances, du Budget, de		met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en	
la Fonction publique et des Relations		Externe Betrekkingen,	
extérieures,			
concernant "la certification des comptes		betreffende "de certificering van de	
régionaux consolidés".		geconsolideerde gewestrekeningen".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Guy Vanhengel,</i>	60	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Guy</i>	60
ministre, M. Didier Gosuin.		Vanhengel, minister, de heer Didier	
		Gosuin.	
- de Mme Barbara Trachte	66	- van mevrouw Barbara Trachte	66
à M. Guy Vanhengel, ministre du		tot de heer Guy Vanhengel, minister van de	
Gouvernement de la Région de Bruxelles-		Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast	
Capitale, chargé des Finances, du Budget, de		met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en	
la Fonction publique et des Relations		Externe Betrekkingen,	
extérieures,			

concernant "la position de la Région relative au futur traité économique européen".		betreffende "het standpunt van het gewest inzake het toekomstige Europese economische verdrag".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Barbara Trachte.</i>	68	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Guy Vanhengel, minister, mevrouw Barbara Trachte.</i>	68
QUESTIONS ORALES	75	MONDELINGE VRAGEN	75
- de M. Emmanuel De Bock	75	- van de heer Emmanuel De Bock	75
à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "la participation financière de la Région de Bruxelles-Capitale à la candidature de la Belgique pour l'organisation du Mondial 2018-2022".		betreffende "de financiële bijdrage van het gewest voor de kandidatuur van België voor de organisatie van de Mundial 2018-2022".	
- de M. Mohamed Daïf	78	- van de heer Mohamed Daïf	78
à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "le soutien apporté par la Région au festival Couleur Café".		betreffende "de steun van het gewest aan het festival Couleur Café".	

Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les résultats des réunions communes des Gouvernements bruxellois et de la Fédération Wallonie-Bruxelles".

INTERPELLATION JOINTE DE M. PAUL DE RIDDER,

concernant "l'avenir et les engagements budgétaires de la Fédération Wallonie-Bruxelles".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ELKE ROEX,

concernant "le lien entre la Région de Bruxelles Capitale et la Wallonie".

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Dans mon interpellation, je voudrais éviter de vous interroger sur la Fédération Wallonie-Bruxelles en tant que telle car ce n'est évidemment pas le lieu pour vous questionner, en

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de resultaten van de gemeenschappelijke vergaderingen van de Brusselse Regering en de Regering van de Fédération Wallonie-Bruxelles".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL DE RIDDER,

betreffende "de toekomst en de budgettaire engagementen van de Fédération Wallonie-Bruxelles".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX,

betreffende "de band tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Wallonië".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik wou u geen vragen stellen over de Fédération Wallonie-Bruxelles zelf, want u bent als minister-president van het Brussels Gewest niet rechtstreeks bevoegd*

tant que ministre-président, sur une institution qui ne relève pas directement de vos compétences.

Il s'agit ici de poser la question du positionnement, du discours et des engagements de la Région bruxelloise eu égard aux autres entités.

Régulièrement, au nom de son gouvernement, vous insistez sur l'importance, pour Bruxelles, de ne pas s'isoler des deux autres Régions et Communautés. En effet, eu égard à la répartition subtile des compétences entre Régions et Communautés, l'immense majorité des Bruxellois ont un intérêt direct à ce que les relations entre le gouvernement bruxellois et celui de la Fédération Wallonie-Bruxelles soient les meilleures possibles.

Les débuts de législature sont toujours propices aux rencontres officielles entre les différentes entités du pays : déplacements officiels, échanges de cadeaux, affirmation d'une volonté de collaboration et de structures de dialogues. Au-delà de ces pratiques, il est temps de s'interroger sur les résultats concrets du travail réalisé en commun par ces deux gouvernements.

Si le dialogue est efficace, réel et manifeste lors des rencontres officielles dans des endroits symboliques, il a ensuite tendance à s'étioier. Et l'on entend alors des ministres regretter l'absence de consultation et les prises de décision non concertées. Je citerai deux exemples de cette cacophonie assourdissante.

Les partis, particulièrement ceux de la majorité, ont soutenu la décision unilatérale de la Fédération Wallonie-Bruxelles de ne plus payer les abonnements scolaires des élèves et de transférer cette charge aux Régions. La Région wallonne a pris les devants dans ce domaine. Ce dossier a fait l'objet d'interpellations. Je me rappelle les interrogations et les prises de position ambiguës des uns et des autres. Cela montre le manque de cohésion entre notre gouvernement et celui de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Le second exemple est totalement surréaliste. En pleine explosion démographique, la Fédération Wallonie-Bruxelles affirme haut et fort la nécessité de créer des places de crèche supplémentaires en Région bruxelloise. La Région embraille vite et bien, admettons-le - et décide de soutenir les

voor die instelling.

Wel wil ik het hebben over het standpunt, het discours en de engagementen van het Brussels Gewest tegenover andere beleidsniveaus.

Namens de regering zegt u geregeld dat Brussel zich niet mag isoleren van de andere gewesten en gemeenschappen. Door de bevoegdheidsverdeling tussen gemeenschappen en gewesten heeft de overgrote meerderheid van de Brusselaars er rechtstreeks belang bij dat de Brusselse regering een zo goed mogelijke band onderhoudt met de Fédération Wallonie-Bruxelles.

Bij het begin van regeerperiodes gaan vertegenwoordigers van verschillende beleidsniveaus altijd bij elkaar op bezoek en is er veel bereidheid om samen te werken en in dialoog te gaan. Het wordt tijd om ons te buigen over de concrete resultaten van het werk dat de beide regeringen samen hebben verricht.

Er wordt een dialoog gevoerd en er vinden officiële ontmoetingen plaats, maar daarna verwatert het contact en horen we ministers weer klagen over het gebrek aan overleg. Ik geef twee voorbeelden.

De partijen van de meerderheid steunden de eenzijdige beslissing van de Fédération Wallonie-Bruxelles om de schoolabonnementen niet meer te betalen en de rekening door te schuiven naar de gewesten. Het Waals Gewest nam het voortouw in het dossier. Er volgden enkele dubbelzinnige interpellaties ter zake, die het gebrek aan samenhang tussen onze regering en die van de Fédération Wallonie-Bruxelles aantoonde.

Het tweede voorbeeld is volledig surrealistisch. Als gevolg van de bevolkingsexplosie ijvert de Fédération Wallonie-Bruxelles voor meer plaatsen in de Brusselse crèches. Het Brussels Gewest beslist om de plaatselijke overheden te steunen voor de uitbreiding van crèches. In mijn gemeente gingen we zelf van start met een project dat de goedkeuring kreeg van het ONE en minister Nollet. Toen we de crèche wilden openen, kregen we echter te horen dat ze pas in oktober 2012 van start zou kunnen gaan. Er is dus een volwaardige crèche beschikbaar, die echter voorlopig leeg blijft staan.

entités locales dans la création et le subventionnement de telles infrastructures. Dans une commune que je ne citerai pas, nous lançons un projet après avoir reçu les subsides, avec la bénédiction de l'ONE et du ministre Nollet. Soudain, au moment d'ouvrir la crèche, nous nous entendons dire que, faute de Plan Cigogne en 2011, l'infrastructure ne pourra être agréée qu'en octobre 2012. Cette commune que je connais bien abrite donc une crèche, avec ses chaises, ses tables et ses lits ; les futures mamans peuvent la visiter, mais elle reste inutilisée.

La situation est plus confuse encore depuis que la Région a récemment manifesté par écrit son mécontentement, rappelant que, bien qu'ayant reçu un subside pour créer cette crèche, sans la reconnaissance de l'Office de la naissance et de l'enfance (ONE), cet argent devrait être restitué avant août 2012.

Malheureusement, métaphoriquement, la "cigogne" de la Communauté française qui oublia de passer en 2011, ne s'arrêtera qu'en octobre 2012. La Communauté française ne pourra donc pas donner son aval avant cette date, en foi de quoi les acteurs de terrain qui ont créé cette crèche se voient pénalisés et devront finalement rembourser les subsides.

Je suis convaincu que vous apporterez une solution concrète à ce problème et que vous y consacrerez le temps voulu. Admettez malgré tout que ce désordre nous plonge en quelque sorte dans le royaume de Kafka !

À travers ces deux exemples concrets, j'espère vous avoir démontré que, puisque nous nous situons à la confluence de compétences, à un point de rencontre entre Régions et entités qui se chevauchent de temps à autre, il convient que nous travaillions en étroite collaboration.

J'ai souvent relevé le problème de la formation et de l'enseignement. On nous rappelle, avant chaque législature, qu'il s'agit évidemment du défi prioritaire, que de moins en moins de jeunes non qualifiés sortiront des écoles, que l'on favorisera bien entendu l'enseignement qualifiant, que l'on trouvera davantage de formations et ainsi de suite.

Les statistiques démentent chaque année ces

De situatie is nog verwarder sinds het Brussels Gewest onlangs per brief zijn ontevredenheid uitte: als de crèche niet wordt erkend door het ONE, zal de subsidie tegen augustus 2012 moeten worden terugbetaald.

Helaas wil de Franse Gemeenschap de crèche pas erkennen vanaf oktober 2012. De initiatiefnemers van de crèche worden dus gestraft en moeten de subsidie terugbetalen.

Ik ben ervan overtuigd dat u een concrete oplossing zult vinden voor het probleem. U zult toch moeten toegeven dat we in kafkaïaanse toestanden zijn verzeild geraakt.

Ik heb twee voorbeelden gegeven van bevoegdheden waar de gewesten en gemeenschappen voortdurend in elkaars vaarwater zitten. Het is dan ook noodzakelijk dat ze nauw samenwerken.

Ik heb het al vaak gehad over de problemen inzake onderwijs en opleiding. Bij het begin van elke regeerperiode herhaalt men steeds weer dat die beleidsdomeinen prioritair zijn, dat het aantal jongeren die de school zonder diploma verlaten, omlaag moet, enzovoort.

Uit de statistieken blijkt echter het tegendeel. Van de ronkende verklaringen komt zelden iets in huis. Het is natuurlijk een goede zaak dat er wordt samengewerkt en dat er gemeenschappelijke standpunten worden bepaald. Het is echter ook nodig om de plannen te evalueren en ervoor te zorgen dat de doelstellingen worden gehaald.

Mijnheer Picqué, een van de ministers uit uw regering wil de banden met de andere gemeenschappen en gewesten blijkbaar doorknippen in plaats van ze aan te halen. Volgens mij zoekt die minister enkel naar aandacht in de media, in een poging om stemmen te halen.

Hoeveel vergaderingen met de Fédération Wallonie-Bruxelles vonden er plaats sinds het begin van de regeerperiode? Met welke regelmaat volgden die vergaderingen elkaar op?

Welke concrete beslissingen hebt u genomen om de projecten tot een goed einde te brengen? Besteedt u aandacht aan evaluatie, om te

déclarations généreuses, certes agréables à lire dans les journaux, mais rarement concrétisées. Ce troisième exemple démontre encore une fois qu'il est bien entendu positif de collaborer, d'afficher des plans et des objectifs communs. Encore faut-il les évaluer, les suivre de manière à ce que l'on puisse en corriger les effets pervers et atteindre ainsi les objectifs fixés.

C'est dans ce contexte que je souhaite vous interroger, M. le ministre-président. Par ailleurs, les déclarations d'un ministre qui ne vous est pas inconnu et qui possède en outre d'importantes compétences couvrant également notre territoire, nous font entendre que, plutôt que de chercher à construire, il convient de déconstruire les liens entre les différentes entités. Mes questions ne porteront pas sur ces déclarations. En effet, celles-ci me semblent uniquement trahir une volonté passagère de popularité médiatique, une volonté d'exister au sein d'une "niche électorale".

J'aimerais savoir combien de gouvernements conjoints ont été organisés entre vous et la Fédération depuis le début de la législature. Avec quelles échéances ? En effet, il ne serait pas intéressant que trois de ces gouvernements se soient succédés en 15 jours.

Quelles décisions concrètes ont-elles été prises pour faire aboutir des projets ? Quelles évaluations ont-elles été mises en place pour que tout cela ne soit pas que des annonces sans lendemain, juste pour donner le change ? Quels sont les résultats concrets de ces rencontres, notamment au regard des problèmes que j'ai soulignés ? Et dans quels domaines précis les gouvernements se sont-ils rencontrés, voire accordés ? Ont-ils décidé d'un véritable travail de suivi, afin que la distance soit la plus courte possible entre les paroles et les actes ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder pour son interpellation jointe.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *Il y a quelque temps, je vous interrogeais sur les investissements de la Communauté française à Bruxelles et sur l'éventualité d'une attention concrète accordée à Bruxelles dans les politiques menées en Communauté française (concept qui prend le nom de "Brusseltoets" en Flandre). Il*

vermijden dat de regeringsverklaringen dode letter blijven? Welke resultaten leverden de ontmoetingen met de Fédération Wallonie-Bruxelles op? Over welke beleidsdomeinen hebben de regeringen precies onderhandeld? Hebben ze beslist de problematiek op de voet te volgen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Paul De Ridder.- Een tijdje geleden stelde ik een vraag over de investeringen van de Franse Gemeenschap in Brussel en de mogelijkheid van een Brusseltoets in de Franse Gemeenschap. Het antwoord luidde toen dat er geen gewestelijke begrotingsmiddelen worden toegekend aan de Fédération Wallonie-Bruxelles.

ressortait de votre réponse qu'aucun moyen budgétaire régional n'était destiné à la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Le 27 décembre 2011, Rudy Vervoort tirait la sonnette d'alarme en pointant le déséquilibre des investissements réalisés par la Communauté française à Bruxelles et en Wallonie, dû selon lui à l'absence d'un représentant bruxellois au sein du gouvernement de la Communauté française.

Votre réaction aux déclarations de Jean-Claude Marcourt, vice-président du gouvernement de la Communauté française et du gouvernement wallon, sur la relation avec Bruxelles et l'avenir de la Fédération Wallonie-Bruxelles, se voulait rassurante. Vous disiez entretenir de bonnes relations avec Rudy Demotte et être convié à chaque réunion du cabinet restreint de la Communauté française lorsque des dossiers bruxellois étaient abordés.

De son côté, André Antoine, ministre du budget du gouvernement de la Communauté française et du Gouvernement wallon, affirmait : "Nous sommes arrivés à un bon mode de fonctionnement. J'ai vu des Bruxellois participer au budget wallon et j'ai vu des Wallons participer au budget de la Fédération Wallonie-Bruxelles." Comment faut-il interpréter cette dernière phrase ?

Avez-vous conclu des accords budgétaires depuis lors, garantissant des investissements suffisants à Bruxelles ? Quelle est précisément la teneur de ces accords ? Quel est le pourcentage du budget communautaire affecté à Bruxelles ? À l'examen de quels dossiers bruxellois avez-vous été récemment convié ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex pour son interpellation jointe.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Nous ne pouvons donner tort à un membre éminent du gouvernement wallon qui considère que les Wallons doivent prendre leur destin en mains et que nous devons construire la Belgique à partir de Régions fortes collaborant entre elles. Par contre, nous ne le rejoignons pas lorsqu'il affirme que la*

Op 27 december 2011 trok Rudi Vervoort, burgemeester van Evere, aan de alarmbel: "À une certaine époque, on disait que la Communauté française n'était là que pour alimenter Bruxelles au détriment de la Wallonie. Aujourd'hui, j'ai l'impression qu'il y a eu un déséquilibre inverse en matière d'investissement.". Volgens hem is dat omdat er geen Brusselaar in de kern van de regering van de Franse Gemeenschap zit.

Ondertussen sprak Jean-Claude Marcourt, viceminister-president van zowel de Franse Gemeenschapsregering als de Waalse regering, zich uit over de relatie met Brussel en de toekomst van de Fédération Wallonie-Bruxelles. Toen La Libre Belgique u naar een reactie vroeg, stelde u dat u een goed contact onderhoudt met Rudy Demotte ("un contact plutôt rassurant") en dat u telkens op het kernkabinet van de Franse Gemeenschap wordt uitgenodigd als Brussel ter sprake komt. Ook de minister van begroting van de Franse Gemeenschapsregering en de Waalse regering, de heer André Antoine, reageerde in die zin: "Nous sommes arrivés à un bon mode de fonctionnement. J'ai vu des Bruxellois participer au budget wallon et j'ai vu des Wallons participer au budget de la Fédération Wallonie-Bruxelles."

Hoe moeten we dit laatste interpreteren, namelijk "j'ai vu des Bruxellois participer au budget wallon"?

Hebt u ondertussen begrotingsafspraken gemaakt om zeker te zijn van voldoende investeringen in Brussel? Wat houden die afspraken precies in? Welk percentage van de gemeenschapsbegroting zal naar Brussel gaan?

Voor welke Brusselse dossiers werd u recent uitgenodigd?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Elke Roex.- Een vooraanstaand lid van de Waalse regering vindt dat de Walen hun eigen lot in handen moeten nemen. Hij verdedigt de stelling dat we België moeten opbouwen vanuit sterke gewesten die met elkaar samenwerken. Tot daar zijn we het met hem eens. Maar dan zegt hij dat Wallonië zich sociaaleconomisch moet

Wallonie doit assurer son développement socio-économique indépendamment de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Par ailleurs, le ministre-président veut visiblement en finir avec une ville qui coûte trop cher à cause de sa paupérisation. Selon lui, il faut investir davantage dans les élèves bruxellois que dans ceux des villages wallons.

Face au repli de la Communauté française en Wallonie, la ministre bruxelloise des travaux publics et des transports a, quant à elle, pris la défense de la Fédération Wallonie-Bruxelles, qu'elle avait auparavant qualifiée de trop francophone.

De son côté, Philippe Moureaux a affirmé que, sans le soutien indispensable de la Wallonie, Bruxelles devrait solliciter l'aide de la Flandre. C'est curieux, car la Flandre investit déjà des centaines de millions d'euros à Bruxelles, dans les institutions culturelles, les établissements d'aide aux personnes et les écoles.

J'espère que les déclarations de M. Marcourt n'ont pas pour but de signifier à la Région bruxelloise qu'elle devra désormais assurer elle-même le financement de l'enseignement et de l'accueil de la petite enfance, via la COCOF ou la CCC.

Nous devons mener un débat approfondi sur les nouvelles relations entre les Communautés et la Région bruxelloise, qui se voit confier de plus en plus de tâches.

Nous devons veiller à garantir une coordination suffisante entre les politiques francophone et néerlandophone de l'enseignement et de l'accueil de la petite enfance en Région bruxelloise.

Comment le gouvernement bruxellois se positionne-t-il par rapport aux déclarations de MM. Marcourt et Moureaux ? Une suppression des investissements de la Communauté française à Bruxelles ne risque-t-elle pas d'attiser le discours anti-bruxellois en Flandre ? Avez-vous pris une initiative, en dehors de la Fédération Wallonie-Bruxelles, pour amorcer un accord de coopération entre Bruxelles et la Flandre ? Si non, pourquoi ? Si oui, avec quel résultat ?

ontwikkelen, los van de Fédération Wallonie-Bruxelles.

De minister-president wil anderzijds blijkbaar af van een stad die hem te veel geld kost - proportioneel meer dan dat de stad inwoners telt - omdat in Brussel veel armoede heerst. Volgens hem moet er ook meer in Brusselse leerlingen worden geïnvesteerd dan in leerlingen in een Waals dorp.

De Brusselse minister van Openbare Werken en Vervoer trad de Fédération dan weer bij omdat ze niet begrijpt waarom de Franse Gemeenschap zich zou terugplooien op Wallonië. Daarmee verdedigt ze de Fédération Wallonie-Bruxelles terwijl ze diezelfde federatie vroeger te francofoon vond.

Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek Moureaux reageerde op zijn beurt door te stellen dat Brussel niet kan overleven zonder Wallonië en dat als Wallonië Brussel loslaat, Brussel steun moet zoeken bij Vlaanderen. Dat is vreemd omdat Vlaanderen net als Wallonië al investeert in Brussel. Vlaanderen investeert namelijk honderden miljoenen in Brussel. Bovendien heeft de Vlaamse Gemeenschap de grondwettelijke taak om in Brussel in culturele instellingen, welzijnsinstellingen en scholen te investeren.

Er is geen enkele reden te bedenken waarom de Franse en Vlaamse Gemeenschap niet langer zouden investeren in Brussel. Ik hoop dat de heer Marcourt met zijn oproep niet bedoelt dat het Brussels Gewest in de toekomst via de COCOF of de GGC zelf maar moet instaan voor de financiering van het onderwijs of de kinderopvang in Brussel.

We moeten een diepgaand debat voeren over de nieuwe verhoudingen die zijn ontstaan tussen de gemeenschappen en het gewest. Het Brussels Gewest wordt alsmaar sterker en krijgt steeds meer taken toebedeeld. De demografie heeft ertoe geleid dat het gewest ook de coördinatie op zich neemt voor bijvoorbeeld scholenbouw of kinderopvang.

We kunnen het debat voeren over hoe die nieuwe verhouding er in de toekomst zal uitzien. Hoe kunnen we ervoor zorgen dat het Franstalige en Nederlandstalige onderwijs- en kinderopvangbeleid in het Brussels Gewest

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- J'insiste et interpelle depuis longtemps déjà sur la juste et nécessaire solidarité qu'il doit y avoir entre Wallons et Bruxellois et sur les dangers réels de voir la Wallonie et la Fédération Wallonie-Bruxelles travailler de façon de plus en plus intégrée, laissant la Région bruxelloise un peu à la marge.

Je rappelle souvent cette inquiétude à l'occasion de l'examen des budgets, sans doute plus souvent à la COCOF qu'à la Région.

En effet, il n'y a pas plus de respect et d'attachement pour le sort de la Région bruxelloise au sein des partis flamands qu'au sein des partis francophones. Il est évident qu'en fonction des dossiers et des circonstances, cet attachement peut varier, mais dans l'ensemble, cette question transcende tous les partis.

L'enjeu est fondamental et il l'est encore davantage pour nous, Bruxellois, j'aurai l'occasion d'y revenir lors de l'interpellation sur le contrôle budgétaire pour la Région bruxelloise.

Moi aussi, je souhaite savoir comment faire en sorte que les liens que l'on peut déjà tisser aujourd'hui avec la Fédération Wallonie-Bruxelles,

voldoende gecoördineerd verloopt?

Wat is het standpunt van de Brusselse regering ten opzichte van de uitspraken van de heer Marcourt en de heer Moureaux over de relatie tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Waals Gewest? Deelt u de mening van de heer Marcourt dat Brussel zijn eigen boontjes moet doppen, zodat de Franse Gemeenschap kan investeren in scholen en welzijnsinfrastructuur in Wallonië? Denkt u niet dat, indien de Franse Gemeenschap stopt met investeren in Brussel, de anti-Brusselse stemmen binnen Vlaanderen van zich zullen laten horen? Hebt u een initiatief genomen om naast de Fédération Wallonie-Bruxelles een samenwerkingsverband op te starten tussen Brussel en Vlaanderen? Zo ja, wat is het resultaat daarvan? Zo neen, waarom niet?

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Ik dring al lang aan op een correcte solidariteit tussen Walen en Brusselaars. Er bestaat een reëel gevaar dat Wallonië intensief samenwerkt met de Fédération Wallonie-Bruxelles, terwijl het Brussels Gewest aan de kant blijft staan.*

Ik uit die bezorgdheid voornamelijk naar aanleiding van de begrotingsbesprekingen.

Noch bij de Franstalige noch bij de Vlaamse partijen is er veel belangstelling voor het lot van het Brussels Gewest.

Nochtans zijn de uitdagingen vooral voor ons, Brusselaars, groot. Hoe kunnen we de banden met de Fédération Wallonie-Bruxelles versterken? Misschien moeten wij daartoe kabinetsmedewerkers inzetten, die gespecialiseerd zijn in betrekkingen met de andere deelstaten? Om de belangen van het gewest te verdedigen, moeten we efficiënt informatie kunnen uitwisselen. Misschien kunnen we overwegen om een minister te installeren die bevoegd wordt voor de betrekkingen met de andere gewesten?

Het heeft geen zin te klagen dat niemand naar ons luistert. We moeten ervoor zorgen dat dat wel

en vertu de nos institutions actuelles, soient plus solides, plus fréquents et plus efficaces. À la limite, est-ce qu'il ne faudrait pas des collaborateurs de cabinet spécialisés dans les relations avec les autres entités ? Comment bien exploiter l'information que l'on obtient et comment apporter avec efficacité l'information aux autres, car c'est indispensable pour défendre les intérêts de la Région ? Comme on a un ministre des affaires étrangères, on peut imaginer avoir un ministre chargé des relations avec les autres Régions, avec un service particulier pour optimiser ces échanges et ces liens.

Il est inutile de gesticuler en se plaignant que l'on ne nous écoute pas, nous devons faire en sorte que l'on nous écoute et cela passe forcément par une plus grande efficience.

Maintenant, quand M. Gosuin constate, avec l'exemple des crèches, qu'il y a de l'incohérence dans la gestion de certains dossiers, c'est désagréable et chronophage. N'est-ce pas, en effet, une des missions fondamentales des pouvoirs locaux que d'essayer d'offrir à leur population, de façon cohérente et adaptée aux besoins de celle-ci, tout ce que l'on invente ou met en œuvre aux autres niveaux de pouvoir, même si c'est parfois foisonnant ou contradictoire ?

Des exemples comme ceux-là, on peut en citer treize à la douzaine. Je ne dis pas qu'il faut le faire exprès et applaudir.

(Remarques de M. Didier Gosuin)

Nous savons tous, au niveau local, que les ministres régionaux, fédéraux ou communautaires prennent des initiatives sans toujours veiller à ce que ces mesures soient cohérentes au niveau local. Et c'est le travail des mandataires locaux que cela soit cohérent et adapté, puisqu'une population n'est pas une autre, et que ces choses se gèrent donc différemment selon les communes.

Quelles sont les perspectives concrètes d'intensification des relations entre les Régions ?

Au passage, je dirai que, s'il y a eu des débats au PS, c'est sans doute parce que nous sommes le plus grand parti. Il est évidemment plus facile pour un autre parti de dénoncer nos frictions internes sur ce

gebeurt.

De heer Gosuin stelt dat sommige dossiers onsamenhangend worden beheerd, wat zeer tijdrovend is. Maar het is aan de lokale besturen om ervoor te zorgen dat de beslissingen van de federale ministers en de gewest- en gemeenschapsministers coherent op het terrein worden uitgevoerd, en dat ze aangepast zijn aan de noden van de bevolking. De ene gemeente is nu eenmaal de andere niet en het beleid moet worden gediversifieerd.

(Opmerkingen van de heer Didier Gosuin)

Hoe kunnen de contacten met de andere gewesten worden geïntensiveerd?

Voor de andere partijen is het gemakkelijker om de interne wrijvingen in de PS, die de grootste partij is, aan te klagen dan zich te buigen over dit delicate onderwerp. Bovendien verbergen ze daarmee de onenigheid in eigen rangen.

sujet délicat que de commencer à y réfléchir, pris entre son aile wallonne et son aile bruxelloise. C'est une manière de masquer ses propres difficultés.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Au cours des semaines précédentes, la subsistance de la Fédération Wallonie-Bruxelles est apparue comme une notion peu certaine. Aujourd'hui, les débats semblent plus concrets puisqu'il est question d'engagements budgétaires. Pourtant, cette entité inconstitutionnelle et illégale, créée par les hommes politiques francophones bruxellois et wallons, menace l'équilibre communautaire et constitue une offense à l'égard des Flamands. Pour mon groupe, il s'agit d'une machination qui ébauche l'après-Belgique au détriment des Flamands de Bruxelles.*

Il s'agit d'une union de la Wallonie et de Bruxelles contre la Flandre dans laquelle les Flamands de Bruxelles sont pris en otage et dont je continuerai à dénoncer le caractère illégal et anticonstitutionnel.

La question qui se pose aujourd'hui ne porte pas sur la manière de développer les engagements budgétaires, mais bien sur la nécessité d'éliminer cet organe anticonstitutionnel.

M. Moureaux a rappelé combien la Flandre et Bruxelles étaient historiquement liées. La Flandre a investi beaucoup de moyens à Bruxelles, qui profitent également aux francophones. Pareille complaisance financière n'existe pas du côté wallon à l'égard de Bruxelles. Le gouvernement doit en tirer les enseignements et se rapprocher dès lors davantage de la Communauté flamande afin de coordonner au mieux les moyens au profit de tous les Bruxellois.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- De voorbije weken was er wat verwarring over het al dan niet voortbestaan van de Fédération Wallonie-Bruxelles, een ongrondwettelijke constructie die werd opgezet door de COCOF en haar Waalse evenknie. Vandaag blijkt echter dat er meer aan de hand is. Men bespreekt nu de concrete invulling van dit begrip en er is zelfs een debat gaande over budgettaire engagementen.

Deze federatie is in het leven geroepen door Franstalige politici uit Brussel en Wallonië, maar is volledig ongrondwettelijk. Ze brengt de communautaire verhoudingen uit evenwicht en betekent eigenlijk een vorm van verbale agressie ten opzichte van Vlaanderen. De Franstaligen stellen het voor als een ongelijke strijd van twee tegen één. In deze tijden, waarin we voortdurend om de oren geslagen worden met de zogenaamde winst die Vlaanderen en de Vlamingen zouden boeken dankzij een eendrachtig koninkrijk, is heel deze constructie toch wel merkwaardig.

Ook al schermt de regionalistische PS vandaag met een 'Plan W' ter vervanging van deze ongrondwettelijke constructie, toch heeft de term binnen de Franstalige media, en zelfs ook in de Vlaamse media, vlot ingang gevonden, waardoor hij in feite zeer snel gemeengoed zal worden. Deze miskleun kreeg ook logo's en andere staatkundige attributen. Vandaag gaat men zelfs zo ver om het te hebben over de budgettaire engagementen, waarbij men volledig voorbijgaat aan het feit dat de constructie ongrondwettelijk is en ook door vooraanstaande professoren als dusdanig is bestempeld.

De heer Demotte verklaarde nog in een recent verleden dat deze constructie eigenlijk alleen een sentimentele waarde had en dat het ging om Waalse steun aan een relatieve Brusselse autonomie. Nu blijkt dat alles wel een beetje verder gaat. Zoals het Vlaams Belang al van meet af aan heeft gezegd, is het hele opzet een

machinatie om het post-België voor te bereiden, ten koste van de Vlamingen in de hoofdstad.

Het gaat om een constructie van twee tegen één. Een constructie van Wallonië en Brussel tegen Vlaanderen, waarin de Brusselse Vlamingen maar als gegijzelden moeten meedraaien. Als verkozene van de Brusselse Vlamingen zal ik mij telkens wanneer de gelegenheid zich voordoet blijven verzetten tegen het onrechtmatig en ongrondwettig karakter van deze constructie. In het licht van de zeer terechte oproep van de heer Marcourt en de uitspraken van Brussels PS-boegbeeld Moureaux, die ik voor één keer volledig moet bijtreden wanneer hij stelt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich ook op Vlaanderen moet richten, is de vraag niet zozeer hoe het verder moet met de budgettaire engagementen, maar wanneer men dit ongrondwettelijk orgaan zal opdoeken.

De oproep van Philippe Moureaux bewijst wat wij Brusselse Vlamingen al lang wisten, namelijk dat Vlaanderen bijzonder veel belang hecht aan de band met haar hoofdstad. Vlaanderen heeft heel wat middelen veil ten bate van de Brusselaars, met inbegrip van de Franstalige Brusselaars, die gebruik kunnen maken van alle faciliteiten die Vlaanderen in de hoofdstad financiert. Aan Waalse zijde bestaat die bereidwilligheid of financiële capaciteit blijkbaar niet. Het komt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toe daaruit de gepaste conclusies te trekken en niet te spuwen in de hand die Brussel voedt. Integendeel, de regering moet de Vlaamse Gemeenschap de hand reiken om de investeringen van Vlaanderen in Brussel zo goed mogelijk te coördineren ten bate van alle Brusselaars.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- M. Gosuin a commencé son intervention par un exemple qui nous avait tous surpris, à savoir la décision de la Communauté française de supprimer son intervention dans le remboursement des abonnements scolaires de la STIB. Je pense d'ailleurs avoir été le premier à pointer cette question et le manque de concertation avec la Région bruxelloise. Notre inquiétude est donc justifiée.

Mais je ne pense pas qu'il s'agisse d'un manque de

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *De heer Gosuin haalde zonet de beslissing van de Franse Gemeenschap aan om niet langer bij te dragen tot de terugbetaling van schoolabonnementen van de MIVB. Ik denk dat ik de eerste ben geweest om het gebrek aan overleg met het Brussels Gewest aan te klagen. Ook mijn ongerustheid is dus groot.*

Er is evenwel meer aan de hand dan louter gebrek aan overleg. Waalse vertegenwoordigers in de Franse Gemeenschapsregering overleggen wel

concertation au sens où Mme Simonet ne connaîtrait pas le numéro de GSM de Mme Huytebroeck, par exemple, ou qu'elle aurait oublié d'appeler le ministre-président. Le problème est plus profond.

Les représentants wallons dans le gouvernement de la Communauté française prennent de telles décisions parce qu'ils savent qu'ils pourront les compenser à l'échelon wallon. Ils se concertent entre eux, en réalité, mais se concerter avec les Bruxellois est une autre affaire. J'ai lu dans la presse une déclaration de M. Antoine qui m'inquiète quelque peu : il souhaite une comptabilité commune à la Région wallonne et à la Communauté française.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Il s'agit du projet Walcomfin.

M. Yaron Pesztat.- Cela est inquiétant ! Nous exprimons régulièrement la crainte, sur des dossiers ponctuels comme celui des douze millions de la COCOF, qu'il existe un vase communicant entre la Région wallonne et la Communauté française, mais pas entre celle-ci et la Région bruxelloise. Une comptabilité commune confirme que, dans l'esprit du gouvernement de la Communauté française, le porte-monnaie est commun aux deux.

De fait, lorsque l'on se représente le parlement de la communauté française, force est de constater que tous les Wallons y siègent. La situation est tout à fait asymétrique puisqu'il n'en va pas du tout de même pour Bruxelles.

Cela génère des réflexes d'ordre culturel et psychologique qui ne sont pas du tout semblables. À la communauté française, les Wallons se concertent entre eux.

(Remarques de Mme Elke Roex)

Les Bruxellois, eux, ne sont pas tous présents.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Voilà maintenant plus de cinq ans que je demande que la COCOF participe à Walcomfin pour que la Région bruxelloise puisse au moins bénéficier de la comptabilité commune avec la région wallonne et Wallonie-Bruxelles. Ce sont des ministres Ecolo

met hun Waalse collega's, maar niet met hun collega's uit het Brussels Gewest. Ik ben tevens verontrust door de verklaring van de heer Antoine dat hij voorstander is van één enkele boekhouding voor het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- Het betreft het Walcomfin-project.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Op sommige vlakken werken het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap als communicerende vaten, maar dat is niet het geval voor het Waals en het Brussels Gewest. Een gemeenschappelijke portemonnee zou dat fenomeen alleen maar versterken.

Alle Walen hebben zitting in het parlement van de Franse Gemeenschap, maar dat is niet zo voor de Brusselaars. Die asymmetrie werkt een eigen culturele reflex in de hand. In de Franse Gemeenschap bestaat er overleg tussen de Waalse parlementsleden.

(Opmerkingen van mevrouw Elke Roex)

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- Ik vraag al meer dan vijf jaar dat de COCOF in Walcomfin participeert. Op die manier zou de gemeenschappelijke boekhouding van het Waals Gewest en de Fédération Wallonie-Bruxelles ook het Brussels Gewest ten goede komen. Maar

qui nous répondent que ce n'est pas possible ! Relisez les travaux préparatoires, la situation est claire !

M. Didier Gosuin.- Mme Mouzon a raison. Ce sont les principes et l'organisation comptable que la COCOF veut différents de la Communauté française.

M. Yaron Pesztat.- Ce point n'est pas le seul en question. Entre également en jeu l'éventuelle administration commune qu'il faudrait créer pour ce faire.

M. Didier Gosuin.- En plus !

M. Yaron Pesztat.- C'est une question que se pose, je crois, l'ensemble des membres du gouvernement, pas seulement les membres du groupe Ecolo.

J'en viens à présent à mes questions. Un certain nombre d'idées ont circulé, dont une partie sont farfelues.

J'aurais aimé vous entendre sur les différentes solutions avancées par les uns et les autres, afin de résoudre ce problème, tant structurel que culturel, du défaut de concertation entre le gouvernement de la Communauté française et celui de la Région bruxelloise.

De mémoire, on a, par exemple, évoqué l'idée d'un ministre bruxellois du budget, la présence au kern d'un Bruxellois, la possibilité d'avoir un ministre des affaires bruxelloises au gouvernement de la communauté française...

Mme Elke Roex.- Comme en Flandre !

M. Yaron Pesztat.- D'autres idées m'auront sans doute échappé et auront peut-être attiré votre attention, mais voilà autant de réponses structurelles à un problème structurel. J'aurais aimé connaître l'avis du ministre-président sur ces différents scénarios.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

volgens de Ecoloministers kan dat niet.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- De COCOF wil inderdaad andere boekhoudkundige principes dan die van de Franse Gemeenschap hanteren.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Wat ook speelt, is dat er in dat geval een gemeenschappelijke administratie moet worden opgezet.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Dat komt daar inderdaad bovenop.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Dat is voor alle regeringsleden een punt en niet alleen voor de Ecoloministers.

Mijnheer de minister-president, hoe zult u het gebrekkige overleg tussen de Brusselse regering en die van de Franse Gemeenschap verbeteren?

Men zou een Brussels minister van Begroting deel kunnen laten uitmaken van het kernkabinet, of nog een minister van Brusselse Aangelegenheden in de Franse Gemeenschapsregering installeren.

Mevrouw Elke Roex (in het Frans).- Zoals in Vlaanderen.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Wat is uw standpunt ter zake, mijnheer de minister-president?

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

M. Olivier de Clippele.- Je crois que le plus grand parti dont parle mon collègue a une responsabilité particulière dans les discussions que nous avons aujourd'hui puisqu'il préside à la fois les gouvernements fédéral, bruxellois, wallon et de la Communauté française. Plusieurs courants le traversent mais il devra définir, à un moment donné, vers quelles direction et finalité vont nos institutions car nous devons inmanquablement nous poser la question.

Mes collègues partagent visiblement ces interrogations, et notamment celle du coût. Ne devrait-on pas appliquer ici le principe du rapport qualité-prix ? Nous devons avoir le courage de faire cette analyse comme l'a fait M. Gosuin, ce matin dans la presse, en comparant le coût de quatre grandes villes avec celui des dix-neuf communes. Nous devons évaluer ce qui fonctionne, où cela fonctionne le mieux et comment optimiser notre propre fonctionnement.

L'évaluation du fonctionnement et du processus de décision me semble également très importante à faire.

Le parlement doit être le reflet de la démocratie et je crois que le parlement de la Communauté française n'est pas ressenti comme tel. En effet, avoir un pouvoir décisionnel en matière de dépenses sans avoir la responsabilité de lever l'impôt - car c'est une lourde responsabilité d'aller chercher le financement dans les poches des citoyens - peut amener à plus facilement dépenser des enveloppes mises à sa disposition et donc conduire à des dérives.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Depuis trois ans, en termes budgétaires, c'est la Communauté française qui aide la Région wallonne et pas le contraire.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Si l'actualité a été quelque peu agitée par la déclaration de M. Marcourt, je n'ai rien trouvé, à titre personnel, d'extrêmement neuf dans son

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- De partij waarnaar mijn collega verwijst, draagt een bijzondere verantwoordelijkheid, want ze staat aan het hoofd van de federale, de Brusselse en de Waalse regering, evenals van de regering van de Franse Gemeenschap. Er bestaan meerdere stromingen binnen die partij, maar ze zal ooit moeten beslissen welke richting ze met onze instellingen uit wil.

Moeten we geen aandacht besteden aan de prijs-kwaliteitverhouding? We moeten de moed hebben om de kostprijs in de vier grote steden te vergelijken met die in de negentien gemeenten, zoals de heer Gosuin dat heeft gedaan. Bovendien moeten we een eerlijke evaluatie durven doorvoeren, om na te gaan hoe het beter kan.

De evaluatie van de werking van de instellingen en de besluitvorming is zeer belangrijk. Ik heb niet de indruk dat het parlement van de Franse Gemeenschap wordt beschouwd als een instelling die een afspiegeling is van onze democratie. De Franse Gemeenschap mag wel over uitgaven beslissen, maar ze heft geen belastingen. Dat kan gemakkelijk tot ontsporingen leiden.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- De afgelopen drie jaar is het de Franse Gemeenschap die het Waals Gewest uit de nood heeft geholpen met haar begroting, en niet omgekeerd.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- De verklaringen van de heer Marcourt hebben heel wat opschudding veroorzaakt, maar eigenlijk heb ik niets nieuws

discours. Pour rappel, en 1993 ou 1994, j'étais en conflit avec le président Spitaels et j'avais annoncé la nécessité de mettre en place un parti socialiste bruxellois. En effet, déjà à l'époque, on entendait des discours pouvant être considérés comme une rupture avec le principe de solidarité entre Bruxelles et la Wallonie.

Les relations avec la Wallonie ont souvent été marquées par des solidarités claires et nettes sur le plan institutionnel, qui ont permis la reconnaissance de notre troisième Région. Si cette solidarité ne s'était pas exprimée à ces moments-là, en 1988 et il y a quelques mois encore, je rappelle aux Bruxellois qui s'étonnent parfois que les Wallons aient ainsi recentré leur travail prospectif et réflexif sur leur avenir, qu'ils ont rendu possible une situation désormais, je le crois, irréversible, à savoir l'affirmation de la troisième Région bruxelloise.

(poursuivant en néerlandais)

Il ne faut pas oublier que l'entérinement de la Région bruxelloise est aussi redevable au soutien wallon. Je n'ai aucune nostalgie par rapport à la Belgique d'autrefois, car je reste persuadé qu'une division en trois plutôt qu'en deux Régions est préférable pour notre pays.

(poursuivant en français)

Je pense que la Région bruxelloise joue un rôle très important, appelant parfois à la modération, à la concertation. Notre existence en soi développe une forme de culture du rapprochement, indispensable, selon moi, compte tenu de la proximité entre la Flandre, la Wallonie et Bruxelles.

Je n'ai donc pas véritablement été surpris par les déclarations de M. Marcourt qui n'apportaient pas réellement d'éléments neufs, si ce n'est une affirmation du fait wallon. Le fait wallon, tout comme le fait bruxellois, se trouve également incarné dans la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Je m'adresse ici aux amis francophones. Si nous avons voulu maintenir ensemble une Communauté française assez indéfinissable et dans laquelle, finalement, personne ne se reconnaît, en considérant que l'attachement à la culture

ghehoord. In 1993 of 1994 had ik een conflict met PS-partijvoorzitter Spitaels en pleitte ik voor de oprichting van een Brusselse PS. Toen al leken sommigen het solidariteitsprincipe tussen Brussel en Wallonië in vraag te stellen.

In het verleden was de relatie tussen Wallonië en Brussel er een van overtuigde solidariteit, wat bijdroeg tot de erkenning van Brussel als derde gewest. Ook al horen we nu soms andere geluiden, de erkenning van Brussel als een volwaardig gewest is onomkeerbaar.

(verder in het Nederlands)

We mogen niet vergeten dat de bekrachtiging van het Brussels Gewest ook te danken is aan de steun van de Walen. Ik heb zeker geen heimwee naar het oude België, want ik vind nog steeds dat een opdeling in drie gewesten beter is voor ons land dan slechts twee gewesten.

(verder in het Frans)

Het Brussels Gewest speelt een zeer belangrijke rol. Wij bedaren de gemoederen en bevorderen het overleg. Het bestaan van het Brussels Gewest alleen al leidt tot een toenadering tussen Vlaanderen en Wallonië.

Ik ben niet echt verbaasd over de verklaringen van de heer Marcourt. Hij bevestigt enkel dat hij gehecht is aan Wallonië, dat net zoals Brussel een plaats heeft in de Fédération Wallonie-Bruxelles.

Beste Franstalige vrienden, de Franse Gemeenschap was een vage constructie waarin niemand zich echt herkende. Het culturele aspect had voorrang op het territoriale, terwijl beide aspecten elkaar volgens mij moeten aanvullen. We hebben dan ook beslist om de Fédération Wallonie-Bruxelles op te richten, waarin het territoriale aspect van belang is.

(verder in het Nederlands)

Ik hoop in de toekomst een federatie met de Vlamingen op touw te kunnen zetten. Voor mij stelt dat hoegenaamd geen probleem, gelet op het feit dat een dergelijke federatie maar om één centraal begrip draait: samenwerking tussen de gewesten, in volle respect van elkaars eigenheid.

prédomine largement sur le principe d'appartenance au territoire alors que les deux doivent selon moi se compléter, nous aurions probablement connu des tensions graves au sein même de la Communauté française.

Nous avons décidé d'adopter une approche différente en créant la Fédération Wallonie-Bruxelles, qui consacre le fait régional.

(poursuivant en néerlandais)

J'espère pouvoir mettre sur pied une fédération avec les Flamands, basée sur le principe de concertation et de collaboration entre les Régions, dans le respect des spécificités de chacun.

(poursuivant en français)

Du coup, maintenant que ce fait régional est reconnu dans la construction de nos relations - alors qu'avant, elles étaient construites sur une affirmation purement communautaire, et donc culturelle et linguistique -, nous devons imaginer d'autres modes de coopération. Je trouve que M. Marcourt a fait une sortie un peu rapide, dans un contexte que je ne tenterai pas d'expliquer.

Depuis quelque temps, malgré tout le travail institutionnel, nous étions occupés à penser à de nouveaux modes d'articulation des gouvernements bruxellois, wallon et de la COCOF. Je ne confonds pas le gouvernement de la COCOF et le gouvernement bruxellois qui, néerlandophones compris, peut être amené à travailler avec la Wallonie, comme nous travaillons aussi avec la Flandre.

Diverses pistes avaient été développées. Il avait été suggéré que le président du gouvernement de la COCOF copréside le gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ; que le ministre du budget soit de l'autre Région que le ministre-président de la Fédération ; que soit créée une chancellerie commune pour certaines choses, ou, du moins, qu'on trouve un représentant de l'autre Région dans la chancellerie du ministre-président de chaque Région. On avait aussi parlé des collaborateurs de cabinet... Tout cela en distinguant toujours bien ce qui relève de la COCOF ou de la Région.

(verder in het Frans)

Nu het territoriale aspect ook is erkend, moeten we nadenken over een andere vorm van samenwerking. Ik vind de uitspraken van de heer Marcourt wat overhaast.

We denken al langer na over een andere samenwerkingsvorm tussen de regeringen van het Brussels Gewest, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie. Ik maak overigens een duidelijk onderscheid tussen de regering van de Franse Gemeenschapscommissie en de Brusselse regering, waarin ook Nederlandstaligen zetelen en die in haar geheel met de Waalse regering overleg kan plegen.

Er werden meerdere mogelijkheden besproken. Zo werd voorgesteld dat de voorzitter van de regering van de Franse Gemeenschapscommissie medevoorzitter van de regering van de Fédération Wallonie-Bruxelles zou worden, dat de minister van Begroting en de minister-president van de Fédération Wallonie-Bruxelles niet uit hetzelfde gewest afkomstig zouden mogen zijn, enzovoort.

(verder in het Nederlands)

Ik maak dus uiteraard een onderscheid tussen beide, om misverstanden met onze Nederlandstalige vrienden te vermijden.

(verder in het Frans)

Ik stel een bijzondere evolutie vast.

(verder in het Nederlands)

Wallonië zit op één punt op dezelfde golflengte als Vlaanderen: het hecht een groot belang aan de samenwerking met Brussel en erkent de internationale uitstraling van Brussel en de positieve effecten hiervan op de Waalse belangen.

(verder in het Frans)

De Vlamingen hebben het belang van Brussel voor de ontwikkeling van hun gewest al zeer vroeg begrepen, terwijl de Walen die realiteit lange tijd niet onder ogen hebben willen zien. Het is goed dat ze vandaag het belang van Brussel wel erkennen.

(poursuivant en néerlandais)

Je fais naturellement une distinction entre les deux, pour éviter les malentendus avec nos amis flamands.

(poursuivant en français)

Je constate une évolution extraordinaire.

(poursuivant en néerlandais)

La Wallonie rejoint la Flandre sur un point : elle se soucie beaucoup de la collaboration avec Bruxelles et reconnaît les effets positifs du rayonnement international de Bruxelles sur les intérêts wallons.

(poursuivant en français)

Très longtemps, les Wallons n'ont pas admis cet état de fait. La Flandre et les Flamands, eux, ont très vite reconnu l'importance de Bruxelles pour le développement de leur Région. Aujourd'hui, cette conviction est intégrée du côté wallon, c'est une évolution positive.

L'évidence est que c'est avec l'ensemble des entités du pays que la Région bruxelloise doit travailler. C'est comme ça ! Nous sommes au centre du jeu institutionnel.

(poursuivant en néerlandais)

Le sort des trois Régions est indéfectiblement lié. La défection de l'une serait catastrophique pour les autres. Nous avons besoin d'une stratégie globale, notamment pour renforcer notre image à l'étranger.

Les investisseurs étrangers veulent pouvoir collaborer avec les trois Régions dans une atmosphère positive et ne s'arrêtent pas aux frontières linguistiques. Les atouts respectifs des trois Régions se renforcent mutuellement. C'est la preuve que nous sommes meilleurs et plus forts ensemble que séparément.

(poursuivant en français)

Nous devons donc collaborer.

Brussel speelt een centrale rol in het Belgische staatsbestel en moet met alle overheden samenwerken.

(verder in het Nederlands)

Als Vlaanderen en Wallonië morgen Brussel zouden loslaten, zou dat rampzalig zijn. Ook het omgekeerde is natuurlijk waar. Ons lot is verbonden, dat is mijn visie. Het zou een fout zijn dat Vlamingen, Walen of Brusselaars zich op zichzelf zouden terugplooiën. Integendeel, we hebben een globale strategie nodig om bijvoorbeeld ons imago in het buitenland te versterken.

Onlangs hebben een honderdtal Chinese bedrijfsleiders Brussel bezocht. Zij ontmoetten de heer Demotte, de heer Peeters en mijzelf. Het viel mij op dat deze mensen wel geïnteresseerd zijn in een vestiging van hun ondernemingen in België, maar dat ze voorbij de taalgrenzen kijken. Zij willen in een positieve sfeer met de drie gewesten kunnen samenwerken. Ik heb de indruk dat de drie gewesten, elk met zijn eigen troeven, een soort kritische massa overschrijden, waarmee ze buitenlandse investeerders kunnen aantrekken. Dat is het bewijs dat wij samen beter en sterker zijn dan elk apart.

(verder in het Frans)

Ik zal nu de vragen van de heer Gosuin beantwoorden.

We hebben al snel begrepen dat het niet enkel de bedoeling was om samen te werken, maar dat er werkelijk een structureel samenwerkingsverband van het Waals Gewest met de Fédération Wallonie-Bruxelles op het getouw werd gezet.

De regeringen hebben zesmaal samen vergaderd. Dat gebeurde voor het eerst in oktober 2009, driemaal in 2010 en tweemaal in 2011. De datum van de volgende gezamenlijke vergadering ligt nog niet vast. Het is echter niet de bedoeling om zulke vergaderingen om de twee weken te organiseren. Sinds de oprichting van de Fédération Wallonie-Bruxelles vonden er ongeveer zestien gezamenlijke vergaderingen plaats van Brusselse en Waalse kabinetten over specifieke thema's. Het voorzitterschap van de gezamenlijke

J'en reviens aux premières questions posées par M. Gosuin.

Nous avons constaté, très rapidement, qu'il ne s'agissait pas seulement de vouloir coopérer, mais aussi d'imaginer un processus structurel et proactif pour l'élaboration de politiques communes avec la Région wallonne et la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Nous avons tenu six gouvernements conjoints. Le premier a eu lieu à la fin du mois d'octobre 2009, trois ont eu lieu en 2010, deux en 2011 ; la date du prochain doit encore être fixée. Mais, clairement, notre intention n'est pas d'organiser un gouvernement conjoint tous les quinze jours ! Car, en pareil cas, vous auriez toutes les raisons de dire que ces rencontres ne font qu'entériner les propositions débattues par les cabinets. Seize ou dix-sept réunions thématiques ont eu lieu entre plusieurs cabinets wallons et bruxellois depuis que la Fédération Wallonie-Bruxelles a été annoncée. L'expression "Fédération Wallonie-Bruxelles" n'est d'ailleurs qu'une appellation, rien de plus. La présidence du gouvernement conjoint est tournante, puisque chaque ministre-président des entités représentées l'assure à tour de rôle.

Sans le gouvernement conjoint consacré aux besoins en matière d'enseignement en Région bruxelloise, les 4.600 places supplémentaires n'auraient pas figuré dans la programmation de la Communauté française. C'est parce que les exécutifs ont voulu se réunir et en débattre que nous les avons obtenues. Au parlement de la Communauté française, nous n'aurions pas progressé. En quelque sorte, la Communauté française est l'émanation des exécutifs bruxellois et wallons.

Nous avons évoqué des thèmes divers tels que les bâtiments scolaires, les besoins d'enseignants à Bruxelles, l'accrochage scolaire, l'élaboration d'un Plan 12-25 ans pour la jeunesse, le cadre politique commun francophone en matière d'assuétudes, la solidarité financière entre les entités (COCOF Région wallonne), la mobilité entre les membres du personnel, les bassins de vie, l'alliance emploi-environnement, la création d'un groupe de travail relatif à la politique sportive, la programmation 2007-2013 du Fonds européen d'intégration (FEI), la mise en œuvre de l'accord de coopération-cadre

regeringsvergaderingen wordt afwisselend door de verschillende ministers-presidenten waargenomen.

Als er geen gezamenlijke regeringsvergadering was geweest over onderwijs, zou de Franse Gemeenschap geen 4.600 extra plaatsen in het onderwijs hebben gepland. In het parlement van de Franse Gemeenschap hadden we die stap nooit kunnen zetten. De Franse Gemeenschap is in zekere zin een uitvloeisel van de Brusselse en Waalse regeringen.

We hebben allerlei thema's besproken, zoals schoolgebouwen, het tekort aan leerkrachten in Brussel, schoolmoeheid enzovoort.

De bespreking van een aantal punten werd inderdaad uitgesteld. Het vergde soms wat tijd voordat we tot een besluit konden komen.

De Fédération Wallonie-Bruxelles heeft een aantal concrete zaken gerealiseerd, zoals de oprichting van nieuwe scholen. Voordat de gezamenlijke regeringsvergadering plaatsvond, overwoog de Franse Gemeenschap de oprichting van drie nieuwe scholen, waarvan twee in Brussel en één in Waals-Brabant. U zult het met me eens zijn dat er nog overleg nodig is. Ook met de Vlaamse regering zijn er besprekingen gevoerd.

Brussel krijgt uiteindelijk 58% van de middelen voor nieuwe scholen, wat overeenkomt met 4.100 nieuwe plaatsen.

relatif à la formation en alternance, etc.

Je ne cache pas que certains points ont été reportés et ont nécessité du temps avant d'aboutir à une conclusion.

La Fédération Wallonie-Bruxelles se traduit par des acquis concrets. Le plus significatif est sans doute la création de nouvelles écoles. Avant que les gouvernements ne soient réunis, pour ce qui est de la matière scolaire, la Communauté française prévoyait en effet la création de trois nouvelles écoles seulement. Cette proportion était qualifiée de bonne, puisque la création de deux écoles était envisagée à Bruxelles et une autre dans le Brabant wallon. Vous conviendrez qu'il était nécessaire de réaliser de nouvelles concertations ! Des discussions ont également eu lieu avec le gouvernement flamand.

Pour ce qui est des nouvelles constructions scolaires, Bruxelles aura, in fine, obtenu 58% des moyens, ce qui correspond à la création de 4.100 nouvelles places.

Mme Barbara Trachte.- Il s'agit de 5.600 places.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il est question de 4.100 places et des poussières pour une première tranche. Nous en attendons une deuxième. Nous avons obtenu ce que nous n'espérions pas, ceci dès les premiers jours de la discussion.

(poursuivant en néerlandais)

M. De Ridder, il ne m'appartient pas de m'ériger en interprète des propos du ministre Antoine, mais on peut imaginer que sa déclaration signifie qu'au vu des synergies entre la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Région wallonne, des ministres communautaires bruxellois ont pu donner leur avis sur des aspects du budget wallon.

La Fédération doit manifester de l'intérêt à l'égard de Bruxelles, notamment pour ce qui est de l'enseignement. Ceci aura un impact positif immédiat sur l'intérêt de la Flandre pour sa capitale. La Flandre a changé radicalement sa position au moment où la Fédération semblait disposée à intervenir à Bruxelles.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).*- *Het gaat om 5.600 plaatsen.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *In een eerste stadium komen er iets meer dan 4.100 plaatsen. We wachten op de tweede fase. We hebben meer uit de brand gesleept dan we hadden gehoopt.*

(verder in het Nederlands)

Mijnheer De Ridder, het is niet aan mij om de woorden van minister Antoine te interpreteren, maar ik neem aan dat hij met zijn verklaring bedoelde dat in het licht van de samenwerking tussen de federatie en het Waals Gewest, Brusselse gemeenschapsministers een advies mochten uitbrengen over bepaalde aspecten van de Waalse begroting. Ik kan mij bijvoorbeeld inbeelden dat mevrouw Huytebroeck een advies heeft uitgebracht over bepaalde problemen die alleen maar de Walen treffen. Dat betekent met andere woorden dat deze ministers samen een of ander onderwerp bespreken, maar ook niet meer dan dat.

Het is inderdaad belangrijk dat de federatie belangstelling toont voor het Brussels Gewest,

(poursuivant en français)

Chaque ministre est libre d'avoir des opinions, mais nous ne pouvons pas nous enfermer ou nous laisser enfermer dans un carcan.

(poursuivant en néerlandais)

Nous devons faire preuve d'ouverture, et espérer par ailleurs un geste de la part des deux autres Régions, surtout concernant les matières communautaires.

(poursuivant en français)

M. Marcourt a parlé de la régionalisation de certaines compétences. Sur certains points, il n'y a pas de tabous et cela mérite des discussions. Mais au moment où, non seulement nous tentons de digérer une grande réforme institutionnelle, mais où nous sommes également confrontés au problème du défi démographique, je ne pense pas que nous puissions dire que nous allons approuver le transfert de la compétence de l'enseignement primaire. Je veux bien affronter beaucoup de choses à la fois mais, pour le moment, nous devons défendre les spécificités bruxelloises vis-à-vis des Wallons comme des Flamands.

Je ne ferme pas la porte au débat sur la régionalisation de certaines compétences, mais il est urgent de faire une petite pause dans ce flot de réformes institutionnelles. Cela ne nous empêche pas de collaborer de manière très positive. Nous avons, par exemple, évoqué les collaborations économiques à travers la culture et le cinéma. Il y a tout juste un an sortait "Rundskop", un petit film coproduit par le fonds wallon-bruxellois et la Communauté flamande. Il figure parmi les nominés aux Oscars dans la catégorie "Meilleur film en langue étrangère". Et la bande originale du film "The Artist", interprétée par le Brussels Philharmonic Orchestra - une institution basée à Flagey et soutenue par les deux Communautés -, vient de recevoir un Golden Globe. Je sais, vous allez en pleurer d'émotion !

(Rires)

Cela prouve que, quand on rassemble nos forces, ça donne des résultats. J'espère qu'à très court terme, nous pourrions travailler de la même

bijvoorbeeld voor wat de schoolopvang betreft. Dit zal meteen een positieve weerslag hebben op de belangstelling van Vlaanderen voor haar hoofdstad. Het is toch verbazingwekkend dat de houding van de Vlaamse regering veranderde toen de regering van de federatie bereid bleek om in Brussel in te grijpen. Dat is al bij al een goede zaak.

(verder in het Frans)

Elke minister mag een eigen standpunt hebben, maar we mogen geen geïsoleerd standpunt innemen of ons in een keurslijf laten dwingen.

(verder in het Nederlands)

We moeten getuigen van openheid, maar we mogen ook iets verwachten van de andere twee gewesten, vooral wat betreft gemeenschapsmateries.

(verder in het Frans)

De heer Marcourt pleitte voor de regionalisering van een aantal bevoegdheden. Die kwestie mag geen taboe zijn en verdient een debat. We hebben echter nog maar net een grote staatshervorming achter de rug en worden met de problemen van de bevolkingsexplosie geconfronteerd. Het is nu niet het geschikte moment om over de regionalisering van het lager onderwijs te spreken. Wij moeten de specifieke Brusselse situatie uitleggen aan zowel Vlamingen als Walen.

Ik ben bereid tot een debat over de regionalisering van een aantal bevoegdheden, maar ik pleit ervoor om even een pauze in de staatshervorming in te lassen. We kunnen zeker samenwerken, bijvoorbeeld op het gebied van cultuur. Ik verwijs naar de film Rundskop, een coproductie van het Waals-Brusselse filmfonds en de Vlaamse Gemeenschap, die een Oscarnominatie in de wacht heeft gesleept. En het Brussels Philharmonic Orchestra, een instelling die door de twee gemeenschappen wordt gesteund, won een Golden Globe voor de soundtrack van The Artist. Ontroerend, nietwaar?

(Gelach)

Als we onze krachten bundelen, bereiken we

manière avec la Flandre et la Wallonie pour le Plan régional de développement durable et la fameuse "communauté métropolitaine", puisque nous avons des propositions à faire.

Je suis régionaliste, pas communautariste.

En tant que Bruxellois, nous sommes minoritaires dans ce pays. Nous devons donc conjuguer une grande fermeté dans notre manière de nous défendre avec une certaine abnégation, parce que le contexte est difficile. Nous sommes appelés à incarner le lien avec les deux autres entités que sont la Flandre et la Wallonie et à incarner les intérêts de l'État fédéral, même si celui-ci change de forme et de contenu. C'est là qu'il faut faire preuve d'abnégation, travailler avec tout le monde et essayer de trouver des formes concrètes de collaboration.

M. Gosuin a tout à fait raison d'être vigilant et de demander ce qui ressort de ces gouvernements conjoints. Je pense que ces gouvernements conjoints ont apporté beaucoup dans la mesure où nous y avons confronté nos opinions, et que cela ne s'est fait ni par cabinet interposé, ni par déclarations de presse interposées, ni par conversations téléphoniques entre ministres du même parti dans des gouvernements différents.

Ces gouvernements conjoints ont l'avantage d'être un lieu d'échange, et c'est dans l'échange que s'élabore le dialogue constructif qui peut nourrir des projets concrets. Gardons ce cap et essayons de ne pas trop vibrer au rythme des titres de presse ou des déclarations des uns et des autres.

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je me sens fort à l'aise dans ce débat puisque je fais partie d'une formation qui, je le crois, est à la base du concept de Wallonie-Bruxelles. Celui-ci, opportunément, a été bien relayé par les deux ministres-présidents de l'époque, en 2008.

En tant que Bruxellois, je suis conscient de l'apport des Wallons en général dans le fait bruxellois, tout comme j'ai conscience du fait que les Bruxellois, au début des années 80, ont accepté d'être écrasés

resultaten. Ik hoop dat dat ook zal lukken in het kader van het Gewestelijke Plan voor duurzame ontwikkeling en de oprichting van de metropolitane gemeenschap.

Ik ben een regionalist, geen communautarist.

Wij Brusselaars zijn een minderheid in dit land en moeten onze belangen hardnekkig verdedigen. We moeten de banden met Vlaanderen en Wallonië aanhalen en dienen ook de belangen van de federale overheid te behartigen, ook al is dat beleidsniveau in volle metamorfose. Brussel moet proberen concreet samen te werken met alle beleidsniveaus.

De heer Gosuin roept terecht op tot waakzaamheid en vraagt naar de resultaten van de gezamenlijke regeringsvergaderingen. Volgens mij waren die erg nuttig. Doordat we ongestoord standpunten konden uitwisselen, ontstond er een constructieve dialoog, die op zijn beurt in concrete projecten kan uitmonden. Laten we op die manier proberen te werken. We mogen ons niet te veel laten opjagen door provocerende uitlatingen in de pers.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Mijn fractie lag mee aan de basis van de oprichting van de Fédération Wallonie-Bruxelles.*

Als Brusselaar ben ik me ervan bewust dat de Walen een bijdrage leveren tot de Brusselse identiteit. Ik besef ook dat de Brusselaars zich begin jaren tachtig aan de kant hebben laten zetten, terwijl het Vlaams en het Waals Gewest tot wasdom kwamen.

et de se mettre au frigo afin que puissent se développer des dynamiques régionales, aussi bien en Flandre qu'en Wallonie.

Ce n'est donc qu'à titre anecdotique que j'ai fait référence, sans d'ailleurs citer son nom, au ministre Marcourt. En effet, j'ai conscience du fait qu'il ne faut pas généraliser et rapprocher le cas de M. Marcourt du reste de la Wallonie. Il s'agit d'un courant, d'une niche qui s'exprime.

Aujourd'hui, je suis heureux de le savoir, vous nous dites, dans une profession de foi, que vous y travaillez. Je ne doute pas que des sujets importants aient été mis sur la table, ni même d'ailleurs qu'il y ait eu des résultats.

L'opposition a d'ailleurs reconnu que la Région a été très proactive pour relayer ce qui, au départ, est une responsabilité de la Communauté française, de la Fédération Wallonie-Bruxelles, dans la création d'infrastructures, d'écoles ou de crèches.

La Région bruxelloise a donc été, en la matière, un bon relais des préoccupations du moment exprimées par la population, qu'elle soit francophone ou néerlandophone puisque ce besoin s'exprimait également du côté néerlandophone.

Lorsque vous faites cela, vous apportez la preuve implacable de la nécessité de relations structurellement établies entre la Région bruxelloise, la Région wallonne, la Région flamande et, dans ce cas-ci, la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Je crois que vous devriez travailler à rendre ces relations plus lisibles. En réalité, les acquis, les résultats, les apports et l'évaluation même des politiques qui ont été concertées et abouties, sont très peu portés à l'attention du public.

Il y aurait donc un intérêt pédagogique à mettre en lumière le fait que l'on y travaille efficacement. C'est en tout cas ce que vous nous dites. Une série d'autres indicateurs peuvent également démontrer le contraire, mais je ne voudrais pas endosser le rôle de l'oiseau de mauvaise augure.

Je veux bien vous croire. Néanmoins, je pense qu'il convient de travailler à ce que, pédagogiquement, l'on explique notre structure

Ik heb enkel bij wijze van anekdote naar minister Marcourt verwezen. Ik besef dat hij uitsluitend een bepaalde strekking vertegenwoordigt en niet namens alle Walen spreekt.

Ik ben blij dat u werk maakt van een goede samenwerking en twijfel er niet aan dat die resultaten heeft opgeleverd.

De oppositie heeft trouwens erkend dat het Brussels Gewest zich erg proactief heeft opgesteld in een aantal beleidsdomeinen die eigenlijk tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap behoren. Ik denk aan de bouw van scholen en crèches.

Het Brussels Gewest heeft dus rekening gehouden met de noden van zowel de Franstalige als de Nederlandstalige bevolking.

U hebt daarmee bewezen dat structureel overleg tussen het Brussels Gewest, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest en de Fédération Wallonie-Bruxelles noodzakelijk is.

U zou ernaar moeten streven dat overleg nog transparanter te maken. De bevolking is immers niet goed op de hoogte van de samenwerking. We moeten duidelijk maken dat onze instellingen efficiënt werken, ook al is het staatsbestel van ons land complex.

Bovendien zou een maatregel van de ene regering die gevolgen heeft voor een andere regering, automatisch aanleiding moeten geven tot overleg.

Het is uiteraard niet de bedoeling om om de haverklap over eender welk onderwerp te vergaderen. Maar toen de Franse Gemeenschap besliste om de schoolabonnementen niet langer te financieren, had er bijvoorbeeld wel overleg moeten plaatsvinden.

Als de Franse Gemeenschap het vertikt om een crèche te erkennen die met Brussels geld is opgericht, zou u daarvan op de hoogte moeten worden gebracht, zodat u meteen overleg zou kunnen plegen om een oplossing te vinden.

Ik ben blij dat de Fédération Wallonie-Bruxelles geen lege doos is en dat Wallonië werkelijk bereid is samen te werken met Brussel. Ik pleit er echter

institutionnelle et que l'on en démontre l'efficacité, voire la complexité.

Je pense également que vous devez mettre en place une méthode de clignotants selon laquelle, lorsqu'une mesure est prise dans un gouvernement, de nature à avoir un impact sur un autre gouvernement, il y ait automatiquement concertation.

Bien entendu, il convient de ne pas se réunir au sujet de tout et n'importe quoi. Mais lorsque, par exemple, le gouvernement de la Communauté française a décidé de reporter les charges en matière d'abonnement scolaire, un clignotant aurait dû s'allumer.

De même, lorsque la communauté française, en accord avec vous, affirme qu'il faut instaurer des structures que vous financez mais, dans le même temps, décide de bloquer toute reconnaissance de nouvelles places de crèches dans toute la Fédération Wallonie-Bruxelles, il paraît légitime que vous en soyez informé afin d'avoir une discussion, d'amortir le coup, de résoudre la situation et d'aider les intervenants. Je formule donc ces deux propositions.

Je me réjouis du fait que ce ne soit pas une notion creuse et que du côté wallon, il y ait globalement une volonté de travailler avec Bruxelles. Mais je vous demanderais de rendre votre travail, vos relations et les méthodes d'évaluation plus lisibles et d'appliquer si possible la politique du clignotant dont je viens de parler.

Nous avons un travail au niveau de la communauté métropolitaine. Sommes-nous aussi capables de discuter avec la Flandre à propos de sujets importants ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *La Communauté française n'a donc pas réservé de pourcentage fixe de son budget à Bruxelles.*

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

voor dat u op een meer transparante manier te werk gaat en automatisch overleg organiseert.

Er is nog werk aan de winkel voor de metropolitane gemeenschap. Zijn wij in staat om ook met Vlaanderen te overleggen over belangrijke onderwerpen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Als ik het goed begrepen heb, is er momenteel in de begroting van de Franse Gemeenschap geen vast percentage gereserveerd voor Brussel.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mme Elke Roex (*en néerlandais*).- *Ce débat restera vain tant que nous continuerons à polémiquer. Nous devons au contraire stimuler la concertation entre les deux Communautés.*

La coopération, tant dans les matières communautaires que régionales, suppose une ouverture et une compréhension réciproque des intérêts de chacun. Polémiquer ne permet pas de finaliser les dossiers, comme c'est le cas pour le ring, notamment.

Nous devons développer une nouvelle relation entre les Communautés et les Régions. Le gouvernement flamand a chargé la Région bruxelloise d'assumer la coordination de l'élargissement de l'accueil scolaire. Il s'agit d'une avancée majeure pour les Flamands les plus communautaristes. À nous d'assumer cette tâche efficacement tant au niveau des écoles que de l'accueil de la petite enfance. Chaque semaine, des crèches ferment pour des raisons linguistiques. Il importe d'organiser une concertation entre les Communautés, et vous êtes le seul habilité à le faire. Les intérêts des Bruxellois sont en jeu.

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les résultats du test du nouveau prototype de vote électronique en vue des prochaines élections communales".

Mevrouw Elke Roex.- Dit debat heeft geen baat bij polemische standpunten. Integendeel: wij moeten overleg tussen beide gemeenschappen proberen te stimuleren.

Samenwerking, zowel in gemeenschapsmateries als in gewestmateries, veronderstelt dat men de belangen van de eigen gemeenschap kan relativeren. Als men enkel geïnteresseerd is in de tegenstrijdigheden in elkaars verhaal, geraakt men er nooit uit. Het dossier van de Ring is daar een goed voorbeeld van. Samenwerking veronderstelt dat men openstaat voor elkaar en de belangen van de andere begrijpt.

Wij pleiten voor een nieuwe verhouding tussen de gemeenschappen en de gewesten. De Vlaamse regering heeft aan het Brussels Gewest gevraagd om de coördinatie van de capaciteitsuitbreiding in het onderwijs op zich te nemen. Voor de Brusselse politici lijkt dat misschien een kleine stap, maar voor de meer gemeenschapsgerichte Vlamingen is dat wel degelijk een grote stap. Nu is het aan ons om die coördinatietask zo goed mogelijk uit te voeren, zowel inzake onderwijs als inzake kinderopvang. Elke week worden crèches gesloten wegens de taalvereisten. Het is belangrijk om de gemeenschappen rond de tafel te brengen. De enige die bij machte is om dat te doen, bent u, mijnheer de minister-president. De belangen van de Brusselaars staan op het spel.

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de resultaten van de test van het nieuwe elektronisch stelsysteem met het oog op de komende gemeente-verkiezingen".

INTERPELLATION JOINTE DE M. PAUL DE RIDDER,

concernant "la commande et le paiement d'ordinateurs de vote pour les élections communales".

Mme la présidente.- Le Bureau élargi du 1er février 2012 ayant décidé de transformer la question orale de Mme Barbara Trachte en interpellation et d'y joindre l'interpellation de M. Paul De Ridder, l'ordre des travaux est adapté en conséquence.

La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Je souhaitais vous interroger sur les résultats du test du 27 octobre dernier et sur les conséquences qu'ils auront sur l'organisation des prochaines élections communales. Je voudrais le faire au regard de la résolution adoptée par notre parlement.

Une dépêche Belga, à l'issue du gouvernement du 26 janvier, nous a annoncé que le gouvernement avait décidé d'utiliser le prototype testé dans deux communes bruxelloises aux élections de 2012. C'est sur la motivation de cette décision que je souhaiterais aujourd'hui vous interroger.

La résolution que nous avons adoptée en 2010 fixait une série de balises pour la procédure de vote : un système sûr et transparent, un contrôle accru sur les sociétés privées chargées du développement des logiciels de vote, la publicité des rapports des organismes de contrôle, l'obsolescence du matériel existant et le coût.

Le parlement demandait au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de "mettre en place un système de vote global pour les dix-neuf communes dans le cadre des élections communales, qui réponde aux conditions générales de transparence et de sécurité, par le biais d'un système de vote électronique amélioré, voire de vote papier ; dans le cas où l'option du vote électronique est confirmée, que le contrôle démocratique étatique et citoyen des opérations et des résultats électoraux soit rendu possible, notamment via le recomptage des résultats du

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL DE RIDDER,

betreffende "de bestelling en betaling van stemcomputers voor de gemeente-raadsverkiezingen".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien het Bureau in uitgebreide samenstelling op 1 februari 2012 beslist heeft de mondelinge vraag van mevrouw Barbara Trachte te transformeren in een interpellatie en de interpellatie van de heer Paul De Ridder eraan toe te voegen, worden de werkzaamheden overeenkomstig aangepast.

Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- Volgens Belga heeft de Brusselse regering beslist het prototype van stemcomputers te gebruiken dat reeds in twee Brusselse gemeenten werd getest.

De resolutie die we in 2010 goedkeurden, bevatte een aantal aandachtspunten voor de stemprocedure: een betrouwbaar en transparant systeem, een goede controle op de bedrijven die de software ontwikkelen, de publicatie van de rapporten van de controlerende instellingen enzovoort.

Het parlement vroeg de Brusselse regering om in de negentien gemeenten een algemeen stemsysteem in te voeren dat voldoet aan de algemene voorwaarden van veiligheid en transparantie, met een verbeterd elektronisch systeem dat een papieren controle van de stemming mogelijk maakt.

Op 28 oktober liet u ons weten dat het prototype het transparantie- en controleprobleem gedeeltelijk oplost. Bij het testen van het elektronisch systeem ondervond men scanproblemen. Is er daarvoor ondertussen een oplossing gevonden?

Belga vermeldt ook dat de stembureaus worden uitgerust met een scansysteem dat kan controleren of de gescande code overeenkomt met de uitgebrachte stem. Dat is een positieve verbetering.

scrutin sur la base d'un enregistrement papier du vote émis par le citoyen, lequel doit être vérifiable par lui".

J'avais moi-même pu expérimenter le système.

Le 28 octobre, répondant à une question d'actualité, vous nous annonciez que le prototype répondait en partie à ce souci de transparence et de contrôle. Vous-même aviez rencontré un problème de scanning, comme moi, d'ailleurs. La taille des tickets posait également problème. Des améliorations ont-elles été apportées au système ?

J'ai lu, dans la dépêche Belga, qu'il y aurait, dans les bureaux électoraux, un système pour scanner le code-barres et vérifier qu'il corresponde bien au vote que l'on a émis. C'est une amélioration positive.

D'autres améliorations ont-elles été apportées au prototype par la société Smartmatic suite au test organisé en octobre dernier ?

Concernant l'évaluation du test, qu'en est-il de la satisfaction globale des participants ? A-t-on procédé à cette évaluation ? Pour ma part, je n'ai pas été interrogée.

Quels ont été les résultats de la comparaison des dépouillements "papier" et électronique ? Cet aspect est essentiel, puisque l'intérêt majeur de ce système est la possibilité de recomptage. Dans le cadre du test effectué, y a-t-il eu des dépouillements "papier" ? Si oui, dans quelles proportions ?

Et qu'en est-il de la comparaison de ces deux types de dépouillement ?

Il semblerait que seuls trois bureaux sur vingt-deux auraient effectué une comparaison. Est-ce exact ? Si oui, cela est peu, dans la mesure où le but de ce test est une évaluation qualitative du système, ce qui nécessite une évaluation comparative. En outre, j'ai entendu dire que dans ces trois bureaux, il y aurait eu des différences de résultats entre les deux systèmes de dépouillement, ce qui m'inquiète, vous le comprendrez.

Je souhaiterais être rassurée sur ce point à l'approche des élections de 2012. J'ai lu ces renseignements dans une question parlementaire à

Werden er nog andere verbeteringen doorgevoerd na de tests van oktober 2011? Werd de test achteraf beoordeeld? Was men tevreden over het systeem?

Wat waren de resultaten van de vergelijking tussen de papieren en de elektronische stemmen? De mogelijkheid tot hertellen is een van de belangrijkste troeven van het systeem.

Is het zo dat slechts 3 van de 22 stembureaus de vergelijking hebben gemaakt? Dat is weinig, vooral omdat een vergelijkende test nodig is om de kwaliteit te kunnen beoordelen. Ook heb ik vernomen dat ze in de drie stembureaus tot verschillende resultaten zijn gekomen wat betreft de vergelijking van de twee systemen. Dat verontrust me.

Ik wil graag gerustgesteld worden. Toen ik dezelfde vaststellingen deed in het federaal parlement, heeft mevrouw Milquet ze niet tegengesproken.

Mme Milquet au parlement fédéral, et elle ne les a pas contredits.

Mme la présidente.- Mais qui est finalement compétent pour cette matière ?

Mme Barbara Trachte.- Le prototype est développé conjointement et les questions se posent donc forcément à différents niveaux.

Concernant les autres balises, la résolution évoquait le contrôle des logiciels. Selon Mme Milquet, le prototype a été soumis à l'agrément d'un organisme indépendant, en l'occurrence PwC. Le rapport est-il disponible, comme le demandait notre résolution ? A-t-on vraiment accès au code source et la possibilité de vérifier que le logiciel fonctionne bien ?

Dans la résolution était également constatée l'obsolescence du matériel existant. Que se passera-t-il en octobre pour les dix-sept communes non pilotes ?

Quel est le coût de cette décision, au niveau fédéral, régional et communal, pour les deux communes pilotes ? Combien coûterait la généralisation du système aux dix-neuf communes ? Et qu'incluent les montants que vous allez nous donner : le logiciel, le matériel, les frais de garde ?

Enfin, et c'est le plus important, dès lors que deux communes vont utiliser ce nouveau système, comment se passera le recomptage, qui est au cœur de notre résolution sur le vote électronique ? Je souhaiterais qu'il soit non seulement possible, mais aussi effectif, car nous sommes en phase de test et les comparaisons entre vote électronique et vote papier s'avéreront utiles. Quelles seront les modalités de cette comparaison des dépouillements ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder pour son interpellation jointe.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *Pour satisfaire aux exigences de la Commission européenne en matière de réduction du déficit budgétaire, le ministre fédéral Johan Vande Lanotte a supprimé la contribution fédérale à*

Mevrouw de voorzitter.- Wie is eigenlijk bevoegd voor deze kwestie?

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Verschillende beleidsniveaus werken samen aan de ontwikkeling van het prototype.*

De resolutie wijst ook op het belang van de controle van de software. Volgens mevrouw Milquet werd hiervoor PricewaterhouseCoopers (PwC) ingeschakeld. Is hun rapport beschikbaar? Hebben we toegang tot de broncode om na te gaan of de software goed werkt?

De resolutie verwijst ook naar de verouderde staat van het materiaal. Wat zal er in oktober gebeuren in de zeventien gemeenten die niet deelnemen aan het proefproject?

Hoe worden de kosten voor de invoering van het nieuwe stelsysteem in de twee proefgemeenten gespreid over de federale overheid, het gewest en de twee deelnemende gemeenten? Hoeveel zou een veralgemening van het systeem in de negentien gemeenten kosten? Omvatten die kosten de software, het materieel en de controlekosten?

Hoe zal de hertelling in de twee proefgemeenten concreet worden uitgevoerd? Hoe zullen de papieren stemmen worden vergeleken met de elektronische stemmen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Paul De Ridder.- Om te voldoen aan de eisen van de Europese Commissie inzake het begrotingstekort, blokkeert federaal minister Johan Vande Lanotte de federale bijdrage voor de aankoop van de nieuwe stemcomputers van

l'achat des nouveaux ordinateurs de vote de Smartmatic, fixée à 20% par une loi fédérale de 1994.

L'an dernier, les autorités fédérales et les Régions ont conclu un accord de coopération relatif au développement d'un nouveau système de vote électronique. La commande des ordinateurs de vote aurait dû avoir lieu fin 2011.

À la suite du conseil des ministres fédéral du 13 janvier 2012, il a été convenu qu'un budget de cinq millions d'euros serait affecté au remplacement des ordinateurs dans les communes qui en disposent déjà.

Le ministre flamand des Affaires intérieures Geert Bourgeois est outré par cette décision, qu'il juge contraire à l'accord de coopération.

L'objectif de l'accord est de tester le nouveau système dans deux communes lors des élections communales et, si le test s'avère concluant, d'étendre le système aux autres communes. En séance plénière du 28 octobre 2011, vous vous êtes dit favorable à l'extension du test à plus de deux communes.

Le gouvernement bruxellois a-t-il, comme le gouvernement flamand, précisé et défendu son point de vue auprès du gouvernement fédéral ?

Pourquoi seules les communes de Saint-Gilles et de Woluwe-Saint-Pierre ont-elles été choisies pour tester le nouveau système ?

La décision fédérale a-t-elle des conséquences budgétaires pour l'organisation des élections communales en Région bruxelloise ? Les autorités fédérales financeront-elles à hauteur de 20% l'acquisition du nouveau matériel ?

Lors de la séance plénière susmentionnée, vous avez également pointé une série de manquements du nouveau système, apparus lors du premier essai. Ceux-ci ont-ils pu être résolus entre-temps ?

Smartmatic. Krachtens een federale wet van 1994 moet de federale overheid normaal gezien 20% van de aankoop van de nieuwe stemcomputers voor haar rekening nemen.

Vorig jaar sloten de federale overheid en de gewesten, na heel wat discussie, een samenwerkingsakkoord af over de invoering van een nieuw elektronisch stelsysteem. Eigenlijk moest de bestelling van de stemcomputers al eind 2011 gebeurd zijn.

Na de federale ministerraad van 13 januari 2012 werd gezegd dat er een budget wordt uitgetrokken, zodat er voldoende geld is om de stemcomputers te vervangen, maar enkel in de gemeenten die reeds stemcomputers hebben. De woordvoerder van de bevoegde minister Vande Lanotte verklaarde dat dit budget, 5 miljoen euro, kleiner is dan oorspronkelijk met Vlaanderen en Brussel was afgesproken, maar dat de 80-20-afpraak gerespecteerd blijft.

Vlaams minister van Bestuurszaken Geert Bourgeois is niet te spreken over de houding van de federale regering. Hij verklaart: "Dit is onheus en gaat in tegen het samenwerkingsakkoord."

In alle Brusselse gemeenten werd tijdens de vorige verkiezingen al elektronisch gestemd. De bedoeling is om het nieuwe systeem in twee gemeenten uit te testen tijdens de komende gemeenteraadsverkiezingen. Als die test een succes is, zou het systeem uitgebreid worden naar de andere gemeenten. In de plenaire vergadering van 28 oktober 2011, zei u dat u er voorstander van bent om de test in meer dan twee gemeenten te laten plaatsvinden.

Heeft de Brusselse regering, net zoals de Vlaamse regering, contact opgenomen met de federale regering om haar visie te verduidelijken en te verdedigen?

Vorige week raakte bekend dat het nieuwe systeem enkel in Sint-Gillis en Sint-Pieters-Woluwe zal worden uitgetest. Waarom enkel in die twee gemeenten?

Heeft de federale beslissing budgettaire gevolgen voor de gemeenteraadsverkiezingen in het Brussels Gewest? Met andere woorden, zal de

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *Nous devons résolument opter pour un système de vote électronique pour les prochaines élections, en tenant compte d'une série de remarques, comme la nécessité de prévoir une forme de contrôle au système. Quel sera le type de système utilisé ? Si la contribution fédérale s'avère insuffisante, la Région bruxelloise sera-t-elle prête à intervenir dans le financement de ce système ?*

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- J'aimerais poser une question complémentaire sur la distinction entre le vote électronique et le vote combiné électronique/papier, au niveau des votes blancs et des votes nuls.

Il s'agit d'un débat assez prégnant en France notamment, portant sur la distinction que certains demandent de faire entre le vote blanc et le vote nul. Celle-ci était faisable lorsque l'on votait sur du

fédérale overheid 20% betalen van de geplande nieuwe stemcomputers?

Nog steeds in de plenaire vergadering van 28 oktober wees u erop dat het nieuwe systeem na een eerste proef een aantal tekortkomingen vertoonde: "Er is inderdaad nog plaats voor verbetering. Zo kunnen de kaartlezing en het alarmsysteem efficiënter, de computer van de voorzitter gebruiksvriendelijker en de handscanner performanter. Ook zou de bevestigingstoets om de uitgebrachte stem te valideren, iets groter moeten zijn." Is er ondertussen een oplossing gevonden voor die tekortkomingen?

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik sluit mij aan bij de vragen van mijn collega's. Het is belangrijk dat we voor de volgende gemeenteraadsverkiezingen kiezen voor een elektronisch stelsysteem en dat we niet terugkeren naar de middeleeuwen. Er zijn wel nog een aantal opmerkingen waarmee we rekening moeten houden. Zo kan er bijvoorbeeld een vorm van controle aan het systeem toegevoegd worden. We hebben natuurlijk moeten wachten tot er een federale regering kwam en de problemen met de budgetten waren opgelost, maar nu had ik graag de bevestiging gekregen dat er zich geen problemen zullen stellen inzake het elektronisch stemmen in alle Brusselse gemeenten. Welk systeem zal er worden gehanteerd? Mochten de federale middelen niet volstaan om het gekozen model te financieren, is het Brussels Gewest dan bereid tussenbeide te komen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).*- *In Frankrijk is momenteel een groot debat aan de gang over het verschil tussen een blanco stem en een ongeldige stem. Dat onderscheid is mogelijk bij een papieren stemming, maar niet in het elektronische stelsysteem.*

Hoe zal men daarmee rekening houden?

papier, mais ne l'est plus, selon moi, depuis l'apparition du vote électronique.

J'aurais donc voulu vous entendre au sujet de la prise en compte de cet élément, de cette distinction dans le système combinant vote papier et vote électronique.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le gouvernement a décidé que deux communes de la Région voteront à l'aide de ce nouveau système pour les élections communales d'octobre 2012. Il est toutefois question, à l'occasion d'élections réelles, de procéder à un réel recomptage.

Il s'agit soit d'adopter le système et de l'appliquer parce qu'il est fiable, soit de le tester à l'occasion d'une élection réelle et d'un événement politique majeur. Il serait déplacé d'annoncer à des communes qu'elles ont été choisies pour tester le système. Elles risquent en effet d'éprouver certaines inquiétudes. Il est certain que, lors de l'application du système, et en cas de doute ou de plainte, on procédera à un recomptage et à une vérification du système. Néanmoins, annoncer que le système va être testé en situation réelle dans les conditions réelles me paraît déplacé.

Mme Trachte, vous me posez une question à laquelle j'ai déjà répondu précédemment. Il convient de partir de l'hypothèse que le système fonctionne et est garanti par des tests. Tester le système en situation réelle comme vous le proposez exercera une pression énorme sur les organisateurs des élections.

Il s'agira d'appliquer le système parce qu'il est fiable et qu'existe la capacité de vérifier si un doute est établi en cas d'erreur technique ou de fraude. Pour rappel, ce nouveau système de vote, conformément à la résolution du parlement bruxellois, prévoit qu'après avoir validé son vote, l'électeur reçoive un bulletin de vote papier reprenant un code-barres et la retranscription du vote émis sous forme lisible qu'il peut, s'il le souhaite, vérifier sur une autre machine afin de s'assurer que le vote imprimé correspond avec les choix qu'il a faits sur l'ordinateur.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- De regering heeft besloten dat, bij de gemeenteraadsverkiezingen in oktober 2012, twee gemeenten het nieuwe elektronische stelsysteem zullen gebruiken. Het staat vast dat met het nieuwe stelsysteem een hertelling zal plaatsvinden en het systeem gecontroleerd zal worden in geval van twijfels of klachten.

Mevrouw Trachte, u stelt me een vraag die ik reeds heb beantwoord. We moeten vertrekken van het idee dat het systeem werkt. Ofwel wordt het systeem goedgekeurd en ingevoerd omdat het betrouwbaar is, ofwel is het de ideale gelegenheid om het te testen. U stelt voor het systeem in real time te testen, maar dat zou een enorme druk leggen bij de organisatoren van de verkiezingen.

Het systeem wordt ingevoerd omdat het betrouwbaar is en de mogelijkheid biedt alles te controleren. Met dit nieuwe stelsysteem krijgt de kiezer bij het valideren van zijn stem een biljet met daarop een barcode en een afschrift van zijn stem, zodat hij kan controleren of die overeenkomt met wat hij in de stemcomputer heeft ingegeven.

(verder in het Nederlands)

Het nieuwe systeem garandeert de veiligheid en de integriteit van de stemming en wint het vertrouwen van de kiezer omdat hem de mogelijkheid wordt geboden een rechtstreekse democratische controle uit te oefenen.

Iedere kiezer heeft de mogelijkheid om de overeenstemming tussen zijn stembiljet en zijn barcode te controleren door deze in te scannen op een andere machine. Bovendien biedt de combinatie van de barcode en het scansysteem de mogelijkheid de stemmen te hertellen, hetzij met een optische lezer hetzij manueel.

(poursuivant en néerlandais)

Le nouveau système garantit la sécurité et l'intégrité du vote, tout en permettant de gagner la confiance de l'électeur. Celui-ci a en effet la possibilité de vérifier l'adéquation entre son bulletin de vote et son code-barres en scannant celui-ci sur une autre machine.

De plus, la combinaison du code-barres et du scannage autorise un recomptage, soit au moyen d'un lecteur optique, soit manuellement.

(poursuivant en français)

Le test du 27 octobre 2011 a été organisé conjointement par les autorités fédérales, la Flandre et la Région bruxelloise. Quelque 6.134 personnes y ont participé, dont un millier dans les bureaux organisés par la Région bruxelloise.

L'impression globale des participants était positive. Le rapport établi par le SPF intérieur parle même avec enthousiasme de cette expérience. Il s'agit sans conteste d'un grand progrès dans la transparence démocratique des élections.

Un recomptage a été effectué lors du test du 27 octobre. La comparaison des résultats obtenus dans plusieurs bureaux de vote après l'expérimentation a montré une parfaite correspondance entre les résultats obtenus par le système automatique et la comptabilisation des votes au moyen d'un autre système de contrôle. De plus, aucune différence n'a été constatée entre les bureaux. Il va de soi qu'un contrôle de vérification par le bureau aura lieu lors des élections du mois d'octobre.

Malgré leur petite taille, les bulletins de vote ont été considérés comme parfaitement lisibles par les électeurs lors du test.

(poursuivant en néerlandais)

À la suite du test, plusieurs améliorations ont été apportées au système, entre autres au niveau du lecteur de code-barres, des alarmes et de l'appareil du président.

(verder in het Frans)

De test van 27 oktober 2011 was mogelijk dankzij de samenwerking van de federale, Vlaamse en Brusselse overheden. Zo'n 6.134 mensen hebben hieraan deelgenomen, waarvan 1.000 in het Brussels Gewest.

De mening van de deelnemers was in het algemeen zeer positief. Het rapport van de FOD Binnenlandse Zaken was dat ook. Het gaat om een grote stap vooruit in de richting van een geheel transparant en democratisch stelsysteem.

Op 27 oktober 2011 werd ook een hertelling uitgevoerd. In de verschillende stembureaus kwamen de resultaten van het automatische systeem volledig overeen met die van het controlesysteem. Er werden bovendien geen verschillen opgemerkt tussen de stembureaus onderling. In oktober 2012 zal het stelsysteem uiteraard opnieuw gecontroleerd worden.

Ondanks hun kleine formaat bleken de stembiljetten tijdens de test perfect leesbaar voor alle kiezers.

(verder in het Nederlands)

Ik wijs de heer De Ridder erop dat na de test verscheidene verbeteringen aan het systeem zijn doorgevoerd. Zo is de lezer voor de barcode nu veel doeltreffender en performanter dan op het ogenblik van de test. Ook het alarmbeheer functioneert beter en het toestel van de voorzitter is een stuk gebruiksvriendelijker geworden.

(verder in het Frans)

Het prototype werd gecertificeerd door PricewaterhouseCoopers (PwC), dat op 21 december een positief rapport heeft uitgebracht over het door Smartmatic ontwikkelde proefsysteem.

Sint-Pieters-Woluwe en Sint-Gillis werden gekozen als proefgemeenten voor de verkiezingen van 2012. Om praktische redenen werden de gemeenten Steria en Stesud genoemd (naar de naam van de firma's die voorzien in het onderhoud van de informatica).

(poursuivant en français)

Le prototype a été certifié par l'organisme certificateur (PwC). Celui-ci a remis le 21 décembre un rapport positif en ce qui concerne l'utilisation du système mis au point par la société Smartmatic pour effectuer des votes selon la loi belge et ce, en conformité avec l'étude du consortium des universités.

Concernant l'organisation des élections communales d'octobre, comme je l'ai dit, deux communes (Woluwe-Saint-Pierre et Saint-Gilles) ont été désignées comme communes pilotes par le gouvernement. Pour des raisons pratiques, nous avons désigné une commune "Steria" et une commune "Stesud" (du nom des firmes chargées de la maintenance informatique). Nous pourrions ainsi récupérer le matériel de ces deux communes pour le répartir dans les autres communes qui auraient besoin de nouveaux bureaux ou de machines de remplacement.

Les dix-sept autres communes continueront à utiliser les machines actuelles pour les élections communales d'octobre 2012. Nous avons obtenu la garantie pour les communes "Stesud" de la stabilité des machines et nous attendons pour le 15 février la garantie pour les communes "Steria".

D'après les audits déjà réalisés par l'administration des pouvoirs locaux, un nombre limité de machines rencontre des problèmes difficilement réparables. Ces machines seront remplacées par des machines des communes pilotes.

Une évaluation de ce nouveau système sera menée durant l'année 2013 afin d'étendre le système aux autres communes de la Région.

Pourquoi seulement deux communes ? D'une part, parce que techniquement, il fallait s'assurer d'avoir des prototypes en nombre suffisant. D'autre part, est intervenue la question du coût. Celui-ci est évalué à 334.000 euros pour Woluwe-Saint-Pierre et 366.000 euros pour Saint-Gilles. Le gouvernement fédéral a confirmé ce 18 janvier qu'il participerait à hauteur de 20% dans le financement du système pour les deux communes pilotes. Quelque 80% restent donc à charge de la Région.

De andere zeventien gemeenten zullen in oktober 2012 de oude stemb machines gebruiken. Voor de Stesud-gemeenten werd ons verzekerd dat de toestellen nog in goede staat waren, voor de Steria-gemeenten verwachten we voor 15 februari een antwoord.

Uit de controle van de stemb machines bleek dat slechts een beperkt aantal machines moeilijk te herstellen is. Die machines worden vervangen door de niet-gebruikte machines van Sint-Pieters-Woluwe en Sint-Gillis.

In 2013 zal het nieuwe systeem worden beoordeeld om het eventueel naar alle Brusselse gemeenten uit te breiden.

Slechts twee gemeenten nemen deel aan de test, omdat we een beperkt aantal testmachines hebben. Bovendien moeten we op de kosten letten: 334.000 euro voor Sint-Pieters-Woluwe en 366.000 euro voor Sint-Gillis. De federale overheid heeft op 18 januari meegedeeld dat ze 20% van de kosten voor haar rekening neemt. De overige 80% moet het Brussels Gewest financieren.

(verder in het Nederlands)

Mijnheer De Ridder, wij bestuderen van nabij de weerslag op de begroting van het gewest en de gemeenten. We hebben de federale overheid ontmoet. Zij heeft inderdaad in haar begroting voor 2012 niet meteen de nodige middelen ingeschreven voor de aankoop van deze machines, maar naar aanleiding van onze ontmoeting heeft het kernkabinet beslist het materieel voor de gemeenten waar al elektronisch gestemd werd, te financieren. Dat geldt voor de negentien gemeenten van het Brussels Gewest. De federale regering heeft ook bevestigd dat zij bereid is het systeem in de twee proefgemeenten mee te helpen financieren ten belope van 20%.

(verder in het Frans)

Momenteel bekijken we samen met de federale overheid hoe het onderscheid tussen een blanco en een ongeldige stem in het nieuwe stelsysteem kan worden ingevoerd.

Voor de zeventien andere gemeenten dekt het

(poursuivant en néerlandais)

Les autorités fédérales n'avaient pas prévu directement à leur budget 2012 les moyens nécessaires à l'achat de ces machines. À la suite de notre rencontre, le cabinet restreint a décidé de financer le matériel pour les communes qui votaient déjà de manière électronique. Les dix-neuf communes de la Région bruxelloise sont concernées. Le gouvernement fédéral a aussi confirmé qu'il participerait à hauteur de 20% au financement du système pour les deux communes pilotes.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne la distinction entre vote blanc et vote nul, sachez qu'un examen est en cours et qu'il est à l'ordre du jour de nos discussions avec le niveau fédéral. Cet examen a pour but de déterminer comment, à travers le système électronique en général, mais également le nouveau système, il serait possible de distinguer ces deux intentions qui sont en effet parfois révélatrices de comportements ou d'opinions différents.

Concernant le système actuel, soit les 17 autres communes, la Région paye le logiciel, les machines et éventuellement les pièces de remplacement, tandis que les communes payent l'entretien.

Voilà où nous en sommes dans ce qui s'annonce être une expérience. Après avoir eu la certification, le test, il convient selon moi de se montrer prudent quant à la manière d'exprimer quelque méfiance à l'égard du nouveau système. Dans le cas contraire, cela ne s'arrêtera jamais.

Une autre possibilité est de revenir carrément au vote papier. Certes, c'est aujourd'hui qu'il convient de se poser la question. Cependant, il faut selon moi éviter de nourrir l'idée qu'il existe des déficiences possibles dans le système. Celles-ci seront toujours envisageables dans un système de cette nature.

Le seul système qui pourrait être considéré comme totalement transparent - encore que les manipulations existent aussi manuellement -, est le vote papier. Je pense que nous nous trouvons ici

Brussels Gewest de kosten van de software, de machines en eventuele vervangstukken. De gemeenten betalen het onderhoud.

Nu we over een certificaat van PwC beschikken en een test hebben uitgevoerd, mogen we niet wantrouwig blijven.

Een andere mogelijkheid - maar die zou het idee voeden dat het nieuwe systeem niet werkt - is om volledig terug te keren naar het papieren stelsysteem. Dat is immers het enige systeem dat we als volledig transparant kunnen beschouwen.

sur la voie qui avait été suggérée par le parlement et qui consiste à avoir des garanties de transparence supplémentaires.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Je constate que deux communes profiteront d'améliorations par rapport aux élections de 2006. Je regrette que pour les dix-sept autres, le statu quo soit maintenu.

S'agissant des deux communes pilotes, vous m'avez rassurée sur plusieurs points. Pour le recomptage, je reste toutefois dubitative, puisque vos réponses contredisent les informations dont je dispose sur la comparaison des résultats. La grande différence entre le système actuel et celui qui sera appliqué dans les deux communes pilotes réside dans la possibilité de recomptage, et cette dernière ne doit pas rester théorique. Je vous engage donc à dégager des solutions en la matière.

Je reviendrai sur les autres points sous la forme de questions écrites.

Notre résolution demandait que les rapports de l'organisme de contrôle soient rendus publics. Nous seront-ils transmis ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *Si je comprends bien, les anciens ordinateurs seront encore utilisés dans dix-sept communes après avoir été soumis à un contrôle.*

Il faut tout mettre en œuvre pour assurer le bon déroulement des élections et éviter les défaillances.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je n'ai a priori pas de problème à dévoiler le contenu d'un rapport comme celui-là, dont j'ai lu les conclusions. Je dois simplement demander l'autorisation au gouvernement fédéral.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Slechts twee gemeenten zullen een verbetering kennen tegenover de gemeenteraadsverkiezingen van 2006. Ik betreur dat niet alle gemeenten van het nieuwe systeem kunnen gebruikmaken.*

Uw antwoord over de vergelijking van de resultaten is in tegenspraak met de informatie waarover ik beschik. Het grote verschil tussen het bestaande en het nieuwe systeem is de mogelijkheid om de stemmen te hertellen. Dat mag geen theoretische mogelijkheid blijven.

Mijn bijkomende vragen zal ik u schriftelijk bezorgen.

De resolutie stelt dat de rapporten van het controleorgaan openbaar moeten zijn. Kunt u ons de rapporten bezorgen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Ik heb begrepen dat men de oude computers nog in zeventien gemeenten zal gebruiken en ze vooraf goed zal controleren. Het zou jammer zijn als op de dag van de verkiezingen allerlei defecten opduiken. Dat zou bijzonder onaangenaam zijn voor de burger die zijn stemplicht komt vervullen.

Ik dring er dus op aan alles in het werk te stellen voor een vlot verloop van de verkiezingen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik wil u dat rapport wel bezorgen, maar moet daarvoor eerst toestemming vragen aan de federale overheid.*

Mme la présidente.- Respectons les procédures, car nous sommes un peu perdus, ici, entre les différentes assemblées. Nous veillerons donc à obtenir ce rapport.

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE M. ARNAUD PINXTEREN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la volonté de la Commission européenne de 'moderniser' la manière de traiter des services publics dans les accords commerciaux de l'Union européenne".

Mme la présidente.- À la demande de l'auteur, l'interpellation est transformée en question écrite.

INTERPELLATION DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les crédits d'impôt éventuels à l'achat d'un logement en Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *L'annonce de la suppression, à partir de 2014, de la déduction fiscale pour les emprunts*

Mevrouw de voorzitter.- Laten we de procedures respecteren. We zullen erop toezien dat we het rapport ontvangen.

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "het plan van de Europese Commissie om de wijze van behandeling van de openbare diensten in de handelsakkoorden van de Europese Unie te 'moderniseren'".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de indiener wordt de interpellatie in een schriftelijke vraag omgezet.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL

TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de mogelijke belastingskredieten bij het aankopen van een woning in het Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Kort geleden werden heel wat mensen opgeschrikt door de aankondiging dat de fiscale aftrek voor

hypothécaires, en a effrayé plus d'un. Cette compétence est transférée aux entités fédérées dans le cadre de la sixième réforme de l'État et si les Régions veulent continuer à soutenir fiscalement l'achat d'un logement, elles devront dès 2014 recourir aux crédits ou réductions d'impôt. Elles ne pourront reprendre tel quel le système de la déduction hypothécaire, sous peine de toucher à la base imposable, dont il est convenu qu'elle reste une compétence fédérale.

Si l'on affirmait au départ que rien ne changerait pour les crédits hypothécaires en cours, un ministre a fait souffler un vent de panique. À ce stade, nul ne connaît le sort que réserveront les entités fédérées aux crédits hypothécaires nouveaux et en cours à partir de 2014.

Il est temps de nous atteler à la mise sur pied d'un système permettant de conserver l'acquisition d'un logement dans les limites de l'abordable.

Tout d'abord, vu la communication chaotique qui a entouré le dossier, je souhaiterais savoir si cette information est correcte. Avez-vous déjà anticipé les défis qui attendent la Région en la matière ? Avez-vous déjà réalisé un travail préparatoire ? Opterez-vous pour un système de crédits d'impôt ? A-t-on déjà une vision des répercussions sur le budget régional ? Avez-vous déjà abordé la question avec les autres Régions ?

Si celles-ci venaient à proposer un système plus avantageux, ne s'expose-t-on pas à un exode plus important encore des classes moyennes ?

hypothecaire kredieten vanaf 2014 zal worden afgeschaft omdat die bevoegdheid naar de deelstaten wordt overgeheveld. Er ontstond een heel debat in de media. Dit gevolg van de zesde staatshervorming was eerder onbelicht gebleven. Als de gewesten de aankoop van een woning fiscaal willen blijven ondersteunen, moeten ze vanaf 2014 zelf met belastingkredieten of -kortingen werken.

De gewesten moeten dus tegen 2014 een nieuw systeem op poten zetten om woningen betaalbaar te houden. Ze kunnen het systeem van de hypothecaire aftrek niet gewoon overnemen. In dat geval zouden de gewesten immers een impact hebben op de belastbare basis, terwijl afgesproken is dat dit een federale bevoegdheid blijft.

De communicatie rond dit verhaal is bijzonder stroef en chaotisch verlopen, op het schandalige af, want oorspronkelijk werd gezegd dat er voor de lopende hypothecaire kredieten niets zou veranderen. Plots werd dit evenwel door een andere minister tegengesproken, waardoor de paniek pas helemaal toesloeg.

Wat de deelstaten vanaf 2014 voor de lopende en nieuwe hypothecaire kredieten precies zullen doen, is momenteel koffiedik kijken. De vooropgestelde datum van 2014 nadert echter met rasse schreden.

Tempus fugit, het is tijd om eraan te werken, een tip van de sluier te lichten en een systeem op te zetten waardoor het aanschaffen van een woning betaalbaar blijft, zeker in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waar woningen al duurder zijn dan in andere gewesten. Het zou goed zijn daarover zo snel mogelijk te communiceren om de paniek die is ontstaan tijdens de financiële crisis een beetje in te dijken.

Ik wilde graag vernemen of deze informatie correct is. De communicatie is immers bijzonder chaotisch verlopen. Hebt u al geanticipeerd op de uitdagingen die het gewest ter zake te wachten staan? Is er al voorbereidend werk geleverd? Opteert u voor een systeem van belastingkredieten? Is er al enig zicht op de weerslag van dit alles op de gewestbegroting? Wordt daarover ook met de andere gewesten overlegd?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *L'accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État prévoit en effet le transfert de la déduction fiscale pour l'habitation unique et propre, dans le cadre du renforcement de l'autonomie financière et fiscale des Régions.*

Lors des réformes antérieures, les droits d'enregistrement, les droits de succession et les taxes de circulation avaient déjà été transférés. Leur transfert n'a pas jeté les Régions dans un vide fiscal. Les règles fiscales du pouvoir fédéral alors en vigueur étaient restées d'application jusqu'à ce que les Régions estiment utile ou nécessaire de les modifier.

L'avantage fiscal en matière d'emprunt hypothécaire est aujourd'hui accordé sous la forme d'une déduction, dont le bénéfice est directement lié au revenu. Les coûts du prêt hypothécaire sont donc déduits du revenu global à un taux marginal.

En ce qui concerne l'impôt des personnes physiques, les Régions sont autorisées à accorder des réductions d'impôt, sans toutefois toucher à la base imposable. Dès lors, le législateur fédéral va transformer cette année la déduction actuelle en une réduction d'impôt calculée à un taux fixe de 45%. Cela permettra aux Régions de poursuivre la politique menée. L'accord institutionnel prévoit le transfert des moyens associés à cette politique.

Il appartient au législateur spécial de mettre en œuvre l'accord institutionnel du 11 octobre 2011. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, quant à lui, approuvé la semaine dernière sa méthodologie pour assumer ces nouvelles compétences. Six groupes de travail thématiques seront créés afin de déterminer les

Bespreking

Tussen de gewesten dreigt immers concurrentie te ontstaan inzake het betaalbaar houden van woningen. Als andere gewesten een voordeliger systeem voorstellen, is het niet denkbeeldig dat de leegloop van de middenklasse meer nog dan vandaag toeneemt.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Deze interpellatie biedt me de kans de zaken te verduidelijken en mogelijke misverstanden uit de wereld te helpen.

Het institutionele akkoord voor de zesde staatshervorming voorziet inderdaad in de overheveling van de fiscale aftrek voor de enige en eigen woning.

Het gaat dus in de eerste plaats om een nieuwe bevoegdheidsoverheveling in het licht van de uitbreiding van de financiële en fiscale autonomie van de gewesten. Bij eerdere staatshervormingen werden zo onder meer de registratierechten, de successierechten en de verkeersbelastingen overgeheveld.

Toen deze belastingen werden overgeheveld, kwamen de gewesten niet in een fiscaal vacuüm terecht. De fiscale federale regels die op het ogenblik van de overheveling van toepassing waren, zijn gewoon blijven doorlopen tot de gewesten er wijzigingen in aanbrachten die ze nodig of nuttig achtten.

Zo werd in 2002 het registratierecht op de verkoop van onroerende goederen overgeheveld. Enkele maanden later besliste de Brusselse regering om onder bepaalde voorwaarden belangrijke kortingen aan de kopers van een woning-hoofdverblijfplaats toe te kennen.

Sedertdien genoten meer dan 60.000 gezinnen van dit abattement waardoor ze tot 9.375 euro konden besparen bij de aankoop van een eigen woning. Hetzelfde gebeurt nu met de fiscale aftrek of woonbonus voor de enige en eigen woning, maar fiscaaltechnisch is het net iets ingewikkelder.

étapes nécessaires à leur gestion efficace. La synthèse de leurs travaux sera présentée au parlement dans les prochains mois.

Tous les messages alarmants parus dans la presse, laissant entendre que les ménages perdraient l'avantage fiscal lié à l'habitation unique et propre, sont totalement déplacés. C'est à nous qu'il revient de décider comment nous gérerons cette compétence et je pense que personne dans ce parlement ne veut mettre à mal les obligations contractuelles qui lient l'administration fiscale aux personnes qui ont conclu un emprunt.

Nous pourrions par contre mieux calquer notre politique sur les besoins de la Région.

Het huidige belastingvoordeel inzake de hypothecaire leningen voor de gezinswoning wordt vandaag nog toegekend onder de vorm van een belastingaftrek. Een aftrek levert een voordeel op naargelang de hoogte van het inkomen. Hoe hoger het inkomen, hoe interessanter. De kosten van de hypothecaire lening mogen worden afgetrokken van het globale inkomen waarvoor dan geen belastingen aan een marginaal tarief moeten worden betaald.

Het voordeel hangt dus af van het inkomen en kan hoogstens 50% bedragen.

Inzake personenbelasting kunnen de gewesten kortingen en verminderingen toekennen, maar zij mogen niet aan de belastbare basis raken. Bij een aftrek, zoals de aftrek voor de enige en eigen woning, wordt de belastbare basis verminderd. Daarom zet de federale wetgever de huidige aftrek dit jaar om in een belastingvermindering tegen een vast percentage van 45%. Dit laat de gewesten toe om dit beleid verder te zetten. Het institutioneel akkoord bepaalt immers dat, zoals bij elke bevoegdheidsoverdracht, ook de aanverwante middelen worden overgedragen.

Het is de taak van de bijzondere wetgever om het institutioneel akkoord van 11 oktober 2011 ten uitvoer te brengen. Van haar kant heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vorige week een methodologie goedgekeurd voor de overname van de nieuwe bevoegdheden. Er zullen zes thematische werkgroepen worden opgericht die zullen bepalen welke precieze stappen dienen te worden ondernomen voor een efficiënt beheer van de nieuwe bevoegdheden. De synthese van de werkzaamheden van die werkgroepen zal pas over enkele maanden aan het parlement kunnen worden voorgelegd. Pas dan zullen we ten gronde kunnen discussiëren over wat wij precies met die overgehevelde bevoegdheden kunnen doen.

Gezien wat er met de overheveling van de registratierechten is gebeurd, zijn alle alarmerende berichten in de media, die lieten verstaan dat de gezinnen over een paar jaar hun fiscaal voordeel voor een eigen en enige woning zouden kwijtspelen, totaal misplaatst. Wij bepalen zelf hoe wij met die bevoegdheid willen omspringen. Ik denk dat niemand in dit parlement ervoor te vinden zal zijn om te raken aan de contractuele

Mme la présidente.- Ce sont six groupes de travail pour l'ensemble des compétences transférées ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- Oui, c'est bien cela.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Vous dites que les six groupes de travail présenteront d'ici quelques mois une note de synthèse au parlement. Nous serons alors presque en 2013 et il ne restera qu'un an pour légiférer. J'espère que les groupes de travail travailleront rapidement.*

Vous dites également que les réflexions faites dans la presse au sujet de la perte des avantages fiscaux liés à l'emprunt hypothécaire sont déplacées. La communication du gouvernement fédéral était pourtant préoccupante. Les gens ont peur de perdre leurs avantages. Je suis heureux de vous entendre dire que les engagements contractuels seront respectés.

À l'instar de ce qui a été fait lors du transfert des droits d'enregistrement, il conviendrait de profiter de ce transfert de compétence pour donner un élan positif à l'acquisition d'un logement à Bruxelles. Nous devons attirer à nouveau la classe moyenne en ville.

verplichtingen die de fiscus is aangegaan ten opzichte van mensen die een lening hebben afgesloten.

Wij zullen ons vermogensbeleid wel beter kunnen afstemmen op de behoeften van het gewest. Zo hebben wij inzake registratierechten een fiscale gunstregel uitgewerkt voor jonge Brusselaars die een eerste en enige woning willen kopen. Die maatregel heeft zichzelf overigens volledig terugbetaald omdat hierdoor meer transacties hebben plaatsgevonden.

Mevrouw de voorzitter.- Hebben die zes werkgroepen betrekking op alle overgehevelde bevoegdheden?

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Inderdaad.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- U zegt dat de zes werkgroepen binnen enkele maanden een synthesenota aan het parlement zullen voorleggen. Tegen dan staat 2013 voor de deur en dan rest nog maar een jaar om dit alles in wetgeving om te zetten. Ik hoop dat u de nodige spoed achter deze zaak zult zetten en de werkgroepen snel zullen werken.

De bedenkingen in de media dat mensen de fiscale voordelen die gepaard gaan met een hypothecaire lening zullen kwijtspelen, zijn volgens u misplaatst. De manier waarop daarover door de federale overheid is gecommuniceerd, was nochtans onrustwekkend. Sommige ministers zeiden dat het nieuwe systeem voor alle hypothecaire leningen geldt en contractuele verbintenissen herzien kunnen worden als de politieke situatie verandert. Dat creëert natuurlijk onrust en paniek. Mensen hebben schrik hun verworven voordelen kwijt te zullen spelen. Ik ben blij dat u dat tegensprekt en zegt dat dit niet zal gebeuren en dat de contractuele verbintenissen zullen worden gerespecteerd.

Toen de registratierechten werden overgeheveld, heeft men daar tegelijk een positief elan aan gegeven. Ik hoop dat dit nu ook het geval zal zijn. Al leven we in moeilijke tijden, toch zou het goed

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME SOPHIE BROUHON

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la nécessité d'un contrôle budgétaire urgent".

INTERPELLATION JOINTE DE MME BRIGITTE DE PAUW,

concernant "le contrôle budgétaire".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- C'est assez rare pour le souligner : cette interpellation est parfaitement en phase avec l'actualité, puisque la Banque nationale de Belgique (BNB) a confirmé, après de nombreuses déclarations du Fonds monétaire international (FMI) et d'autres instances, que la Belgique était bien entrée en récession.

Nous avons eu l'occasion d'évoquer longuement cette question avec votre prédécesseur lors des débats budgétaires de décembre. Au nom de mon groupe - mais cela a également été évoqué par

zijn om van de overheveling van deze bevoegdheid gebruik te maken om het kopen van een woning in Brussel een positieve stimulus mee te geven. We moeten de middenklasse opnieuw naar de stad aantrekken. Dat gebeurt niet alleen door fiscale maatregelen uit te vaardigen, daar is wat meer voor nodig. Financiële stimuli zijn wel een belangrijk element.

Ik heb de zaken daarnet wat negatief uitgedrukt door ze als concurrentie tussen de gewesten voor te stellen. We kunnen het ook positief bekijken en de kans te baat nemen om van Brussel weer een leefbare stad te maken.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de nood aan een dringende begrotingscontrole".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW,

betreffende "de begrotingscontrole".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *Mijn interpellatie is zeer actueel, aangezien de Nationale Bank van België (NBB) na heel wat verklaringen van het IMF en andere instellingen bevestigd heeft dat België zich in een recessie bevindt.*

Reeds tijdens de begrotingsbesprekingen van december hebben we bij uw voorganger de te hoog ingeschatte parameters aangekaart. Een voorbeeld daarvan is de groeiprognose van 1,6%, terwijl de federale overheid op dat moment al een

d'autres partis -, nous avons débattu sur l'usage abusif qu'il faisait de paramètres intentionnellement ou, du moins, pertinemment trop élevés. Il s'agissait avant tout d'une croissance de 1,6%, qui avait servi de base aux estimations budgétaires alors qu'à l'époque déjà, le budget fédéral s'appuyait sur un paramètre de 0,8%. Mais je pense que vous êtes très bien placé pour savoir comment était calculé le budget fédéral à ce moment-là !

La Cour des comptes l'avait également souligné, et fait valoir que, pour la seule dotation relative à l'impôt des personnes physiques, le différentiel serait de 6 millions d'euros. On n'avait pas fait, alors, de calculs sur les recettes fiscales de la Région, qui devaient par conséquent être beaucoup plus faibles que les estimations utilisées pour le budget.

À l'époque, j'avais plaidé pour la mise en œuvre d'une réserve conjoncturelle pour faire face à ce différentiel de croissance, sans aucun succès. Nous avons également plaidé - sans plus de succès - pour un contrôle budgétaire au premier semestre. La majorité avait rejeté cet amendement en séance plénière au mois de décembre.

Depuis, un membre de la majorité a fait valoir que ce budget était basé sur des paramètres absurdes, et le CD&V réclame à son tour, d'urgence, un contrôle budgétaire. Je n'ai évidemment rien à redire sur le fond, mais en pratique, cela signifie que nous aurons encore de nombreux mois de dérapage à attendre avant que quoi que ce soit ne se passe. Or c'est maintenant qu'il faut agir, et non au deuxième semestre, pour prendre des mesures conservatoires pendant que nous réalisons cet ajustement, si toutefois il avait lieu.

Je voudrais aborder un deuxième point pour illustrer ce problème de dérapage probable en attendant le contrôle budgétaire. Le gouvernement bruxellois a déclaré qu'à l'instar de ceux du gouvernement fédéral, ses ministres réaliseraient un effort de 5% sur leurs rémunérations. Ce n'est évidemment pas ce qu'on trouve dans le budget 2012, puisqu'à l'initial, les rémunérations des ministres et des secrétaires d'État sont en augmentation et non en diminution. Si l'on devait attendre la fin d'un éventuel contrôle budgétaire, ce n'est évidemment pas avant juillet, voire

groeiprognose van 0,8% hanteerde.

Ook het Rekenhof oordeelde dat de parameters te hoog waren ingeschat. Alleen al voor de inkomstenbelastingen maakt dat een verschil van 6 miljoen euro. Er was geen cijfermateriaal beschikbaar inzake de fiscale ontvangsten van het gewest. Die moesten bijgevolg veel lager liggen dan de ramingen die voor de begroting waren gebruikt.

Destijds heb ik vruchteloos voor het aanleggen van een conjuncturele reserve gepleit om het verschil in groeiprognose op te vangen, alsook voor een begrotingscontrole tijdens het eerste semester. Dat amendement werd in december door de meerderheid verworpen.

Sindsdien heeft een lid van de meerderheid laten weten dat de parameters waarop de begroting gebaseerd is, absurd zijn en heeft de CD&V aangedrongen op een begrotingscontrole. Dat mag niet te lang duren. Het is nu het moment voor een begrotingsaanpassing.

De Brusselse regering heeft verklaard dat haar ministers net als de ministers van de federale regering 5% zullen inleveren. Dat staat niet in de begroting van 2012, waarin de lonen voor de ministers en staatssecretarissen stijgen. U zegt dat een eventuele begrotingscontrole er pas in juli of september zal komen. Nog een loze belofte dus van deze regering!

(verder in het Nederlands)

Wat is het standpunt van de regering met betrekking tot deze vraag van een meerderheidsfractie om een dringende begrotingscontrole uit te voeren? Is een begrotingscontrole de juiste manier om snel op de economische toestand te anticiperen?

Welke bewarende maatregelen heeft de regering genomen of zal ze nemen om op de meest recente economische parameters te anticiperen? Welke zijn volgens u de meest recente groeiparameters die moeten worden toegepast? Welke effecten hebben deze nieuwe parameters op de ontvangsten (dotatie en gewestelijke belastingen)? Welk bedrag zal de regering bijkomend moeten besparen in 2012? Zullen die besparingen een effect hebben

septembre, que cette mesure prendrait cours. Il s'agirait donc une fois de plus, de la part de ce gouvernement, d'une promesse vide qui n'engagerait que celui qui voudrait y croire.

J'ai donc un certain nombre de questions en rapport avec ce contrôle budgétaire.

(poursuivant en néerlandais)

Comment le gouvernement réagit-il à cette demande de contrôle budgétaire urgent émanant d'un groupe de la majorité ?

Quelles sont les mesures conservatoires prises par le gouvernement pour anticiper les paramètres économiques les plus récents ? Quels sont les paramètres de croissance qui doivent être appliqués ? Quel est leur effet sur les recettes ? Quel sera le montant supplémentaire à économiser en 2012 ? Ces économies auront-elles un impact sur votre engagement à parvenir à l'équilibre budgétaire en 2015 ?

Le gouvernement a-t-il procédé à la réduction de 5% des salaires des ministres et secrétaires d'État ? Si oui, quand cette règle est-elle entrée en vigueur ? Si non, à partir de quand le sera-t-elle ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw pour son interpellation jointe.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *En cette période de crise économique, nous devons veiller à intervenir à temps pour éviter que certaines mesures ne soient remises en cause, faute de moyens.*

Le gouvernement bruxellois est-il parvenu à un accord sur un contrôle budgétaire urgent, en cohérence avec les autorités fédérales, afin de soumettre un budget en équilibre à la Commission européenne ?

Notre Région est confrontée à d'énormes défis, comme un taux de chômage colossal ou des problèmes de mobilité. Nous devons veiller à ce que nos finances soient suffisamment saines pour garantir la viabilité de la ville.

op uw verbintenis om tegen 2015 een begrotingsevenwicht te bereiken?

Heeft de regering de wedden van de ministers en staatssecretarissen zoals aangekondigd met 5% verminderd? Zo ja, sinds wanneer is die regel ingegaan? Zo niet, vanaf welke maand zal de regering die maatregel effectief uitvoeren?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mijnheer de minister-president, ik denk dat u onze bezorgdheid deelt over de financiële en economische crisis en de impact ervan op de werking en de middelen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Gisteren hoorden we in het nieuws dat de regressie nog een tijdje zal aanslepen. Wij moeten dus tijdig ingrijpen om te voorkomen dat bepaalde maatregelen door gebrek aan middelen op de helling komen te staan.

Alle Belgische overheden moeten er samen voor zorgen dat onze gezamenlijke begrotingen niet ontsporen. Zowel de federale als de Vlaamse regering hebben al aangekondigd snel werk te zullen maken van een begrotingscontrole. Hebt u binnen de Brusselse regering een akkoord bereikt om sneller dan gewoonlijk een begrotingscontrole

La Région bruxelloise effectuera-t-elle bientôt un contrôle budgétaire, comme les autorités fédérales l'ont déjà prévu ? Un ajustement budgétaire sera certainement nécessaire, compte tenu des mauvaises perspectives financières.

Quels sont les postes sur lesquels il sera principalement économisé ? Quelles sont les mesures structurelles prévues à long terme pour faire face au déficit budgétaire ?

Si la situation empire, la Région devra se concentrer sur ses missions essentielles et inciter les Communautés à assumer leurs responsabilités en Région bruxelloise.

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Comme il est plutôt de coutume, à la veille d'une échéance électorale - en l'occurrence les élections communales - l'ajustement budgétaire se fera certainement en juin.

Un ajustement sera donc présenté au parlement de façon démocratique dans les délais requis. Je ne suis pas non plus inquiète quant à notre déficit, car il faut pouvoir relativiser certains chiffres. Si nous

door te voeren, om op dezelfde lijn als de federale overheid te blijven en aan Europa een sluitende begroting te kunnen voorleggen?

Ons gewest staat voor enorme uitdagingen. De werkloosheidsgraad blijft enorm hoog. Wij moeten alles in het werk stellen om de werkzaamheidsgraad te handhaven. Ook op het vlak van mobiliteit is er nog heel wat werk aan de winkel. Het verkeer komt steeds meer vast te zitten, wat sommige bedrijven ertoe aanzet om uit Brussel weg te trekken. Het is belangrijk om de stad leefbaar te houden. Wij moeten dan ook alles in het werk stellen opdat onze financiën gezond genoeg blijven om daarvoor te kunnen zorgen.

Zal het Brussels Gewest binnenkort een begrotingscontrole doorvoeren, zoals de federale overheid dat al heeft gepland? Allicht zal ook in het Brussels Gewest een begrotingsaanpassing nodig zijn, gelet op de slechte financiële vooruitzichten.

Ik weet dat ik niet naar de intenties van de regering mag peilen, maar ik zou de minister toch willen vragen op welke posten voornamelijk zal worden bespaard. Welke structurele maatregelen komen er op langere termijn om het begrotingstekort het hoofd te bieden?

Als de situatie moeilijker wordt, moet het gewest zich op zijn kerntaken terugplooiën en de gemeenschappen aanmoedigen om in het Brussels Gewest hun verantwoordelijkheid te nemen. De gemeenschappen mogen hun verantwoordelijkheid niet op het Brussels Gewest afwentelen.

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- Zoals gewoonlijk wordt de begroting in een verkiezingsjaar in juni aangepast.

De aanpassing zal dus op tijd en democratisch worden voorgelegd. Dat maakt me niet ongerust. De Brusselse schuld bereikt in het licht van het Brussels bbp 0,4%. Van Europa mogen we de grens van 0,5% niet overschrijden. Het heeft geen zin om al te snel allerlei besparingen door te

rapportons la dette de la Région bruxelloise au PIB bruxellois, ce qui est la seule façon d'en mesurer l'ampleur, nous en sommes à un déficit de 0,4% du PIB, alors que l'Europe demande de ne pas dépasser 0,5%. Ne crions pas au loup, ne hurlons pas, ne sortons pas tout de suite la panoplie des mesures d'austérité qui entraînerait une baisse qualitative du secteur social et de tout ce dont les Bruxellois ont besoin pour vivre correctement. Nous devons impérativement poursuivre les Plans logement et continuer à élaborer une politique constructive pour faire face au défi démographique. Il n'y a pas, pour l'instant, péril en la demeure.

Notre déficit, ne l'oublions pas, résulte de deux décennies de sous-financement de la Région bruxelloise. Malgré cela, il reste limité et raisonnable par rapport aux exigences européennes. Je ne dis pas que nous devons nous réjouir d'être en déficit, ni que l'on ne doit rien faire pour le résorber, mais ne dramatisons pas la situation.

En revanche, les discussions avec le gouvernement fédéral sur les répartitions à faire entre l'entité 1 et l'entité 2 ont-elles commencé ? Si oui, se déroulent-elles correctement ? La Région bruxelloise est-elle en mesure de rappeler à tous que son déficit doit être lu au regard de son PIB et non en tant que dette budgétaire pure ? Si des efforts doivent être réalisés, il me semble que nous pouvons prouver que cela fait 20 ans que nous en faisons en raison de notre sous-financement et que, néanmoins, nous avons un déficit modéré.

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je n'exposerai pas, comme l'a fait Mme Mouzon, des chiffres pour faire croire que tout va bien et que l'on peut dormir tranquille. La situation est incontestablement difficile, pour Bruxelles, mais aussi pour l'ensemble des entités.

Ne pas voir l'évidence des chiffres, l'importance donc de notre dette et nier la difficulté que nous avons - que les raisons soient compréhensibles ou non - à pouvoir respecter, à l'heure actuelle, les obligations de Maastricht, me semble peu opportun.

voeren. Het is belangrijk dat we het Huisvestingsplan verder uitvoeren en dat we maatregelen treffen die een antwoord bieden op de demografische uitdagingen.

Het Brussels deficit is het gevolg van twee decennia onderfinanciering en blijft al bij al nog binnen de perken.

Zijn de besprekingen met de federale overheid over de verdeling tussen entiteit 1 en entiteit 2 al van start gegaan? Kan het Brussels Gewest iedereen ervan overtuigen dat zijn deficit in het licht van het bbp moet worden gezien en niet als een zuiver begrotingstekort? Dat trachten we al twintig jaar duidelijk te maken.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik goochel niet, zoals mevrouw Mouzon, met cijfers om te doen alsof er niets aan de hand is. De situatie is niet alleen voor Brussel moeilijk, maar voor alle gewesten en gemeenschappen.*

De Maastrichtnorm niet naleven, brengt alleen maar narigheid mee.

Ik treed de eerste twee sprekers bij: Brussel moet het voorbeeld geven. Alle gewesten en gemeenschappen voeren een begrotingscontrole door tijdens het eerste trimester. Ik begriep niet dat

Nous nous trouvons face à un défi et je rejoins mes deux premières collègues pour dire que nous devons, au niveau bruxellois, montrer l'exemple. L'ensemble des entités vont faire un contrôle budgétaire incessant au cours du premier trimestre et je ne comprendrais pas que la Région bruxelloise, pourtant de bonne foi si l'on se base sur les chiffres donnés à l'époque par la Banque nationale, ait construit un budget sur des normes de croissance qui, incontestablement, ne se vérifieront pas.

En tout état de cause, je crois qu'il serait responsable que la Région bruxelloise montre un signal, comme va devoir le faire le pouvoir fédéral et comme semble d'ailleurs vouloir le faire la Région flamande. Le ministre Demotte annonce déjà l'objectif de 200 millions.

Je ne fixe pas d'objectifs, car je les ignore. Toutefois, je crois que nous ne devrions pas être en défaut de contrôle budgétaire dans le premier trimestre et que nous devrions éviter que l'ajustement se fasse comme il se fait habituellement, en novembre : il s'agit en réalité de réajustements internes.

Si ce contrôle budgétaire montre qu'il n'y a aucun souci, comme le dit Mme Mouzon, nous pouvons dormir tranquilles. Tant mieux. Si par contre, il y a des correctifs à apporter, nous devons le faire dans les meilleurs délais, c'est-à-dire de manière concomitante avec ce que vont faire les autres entités.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Mon prédécesseur avait déjà souligné que l'exécution du budget 2012 sera suivie de plus près que jamais, vu les perspectives économiques moroses. Si l'évaluation de l'ajustement budgétaire effectué au cours du premier semestre s'avère positive, la Région bruxelloise pourra consentir des efforts supplémentaires pour atteindre l'équilibre en 2015.*

Je partage cette vision et je prévois un premier contrôle budgétaire à la fin du mois de mars. Si nécessaire, nous réduirons les dépenses. Mon but

Brussel een groeinorm heeft aangenomen die duidelijk niet haalbaar is.

Het Brussels Gewest moet een signaal geven, zoals de federale en de Vlaamse overheid dat doen. Minister Demotte van zijn kant sprak al van 200 miljoen euro.

We moeten tijdens het eerste trimester een begrotingscontrole doorvoeren en niet, zoals gewoonlijk, in november.

Levert de begrotingscontrole geen moeilijkheden op, dan kunnen we gerust zijn. Maar als er correcties nodig zijn, gebeuren die best zo snel mogelijk, namelijk op hetzelfde moment als die van de andere gewesten en gemeenschappen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Naar aanleiding van de begrotingsbesprekingen 2012 benadrukte mijn voorganger Jean-Luc Vanraes dat de begrotingsuitvoering meer dan ooit nauwgezet zal worden gevolgd, gezien de neerwaartse economische vooruitzichten. Hij deelde toen ook mee dat er in het eerste semester van 2012 een begrotingsaanpassing zal worden doorgevoerd en dat hij in het geval van een positieve evaluatie geen bezwaar ziet dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bijkomende inspanningen levert om in 2015 een evenwicht te realiseren.

est de suivre une trajectoire budgétaire qui conduira à un équilibre en 2015. Fin mars, nous pourrions dégager certaines tendances au niveau des recettes, mais pas plus. Il ne peut pas encore être question de pronostics annuels.

Concernant les paramètres à appliquer au contrôle budgétaire, les prévisions économiques du Bureau du Plan sont attendues dans le courant du mois de février 2012. On s'attend à ce qu'elles soient revues à la baisse.

Au niveau du budget régional, ce sont la dotation de l'impôt sur les personnes physiques et les taxes régionales qui sont influencés par le taux de croissance.

(poursuivant en français)

Je voudrais expliciter le rapport entre le taux de croissance de l'économie belge en général et notre budget régional. Dans ce domaine, en effet, notre situation varie fortement de celle des autres entités et du pouvoir fédéral.

(poursuivant en néerlandais)

Selon l'estimation initiale 2012, la dotation totale de l'IPP se monte à 1,64 milliard d'euros. Sur la base d'une révision du taux de croissance à la baisse de 1,6 à 0,8, ce montant doit théoriquement être minoré de 6,5 millions d'euros. La diminution du taux de croissance n'a donc pas un impact énorme sur le total des moyens régionaux.

Pour le reste, nos recettes fiscales ne sont pas réellement tributaires de la situation conjoncturelle.

Nous exercerons un contrôle accru des recettes durant les premiers mois de 2012, en particulier les droits d'enregistrement. En principe, l'estimation des recettes est plutôt prudente.

L'année 2012 commence bien, puisque les droits d'enregistrement sur les biens immobiliers ont rapporté 44,8 millions d'euros à la fin janvier, ce qui correspond à 9,2% du montant inscrit au budget et les droits de succession ont rapporté 32,9 millions d'euros, soit 9,4% du montant estimé.

Ik deel die visie volledig en plan een eerste begrotingscontrole eind maart. Zo nodig zal er in de uitgaven worden gesnoeid. Het is mijn bedoeling om een begrotingstraject te volgen dat in 2015 tot een evenwicht leidt. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest past best hetzelfde traject toe als de federale overheid.

Eind maart - na afloop van het eerste trimester van het begrotingsjaar 2012 - zal er een zekere tendens op het vlak van de ontvangsten kunnen worden vastgesteld, maar ook niet meer dan dat. Van jaarprognoses kan er zeker nog geen sprake zijn.

Inzake de parameters voor de begrotingscontrole verwachten wij in de loop van februari 2012 de nieuwe economische vooruitzichten van het Planbureau. Iedereen verwacht dat het Planbureau de groeicijfers drastisch naar beneden zal herzien, net zoals de economen van de grootste banken. De Nationale Bank van België heeft dat trouwens al gedaan.

In de gewestelijke begroting zijn het de dotatie uit de personenbelasting en de gewestbelastingen die een zekere invloed ondergaan van de groeivoet. We hebben het daarnet gehad over het effect van een vermindering van de groeivoet van 1,8 tot 0,6 of 0,8.

(verder in het Frans)

Ik wil het verband tussen de groeivoet van de Belgische economie en onze gewestbegroting verduidelijken. Op dat vlak verschilt het Brussels Gewest duidelijk van de andere gewesten en gemeenschappen.

(verder in het Nederlands)

Volgens de initiële raming 2012 bedraagt de totale dotatie uit de personenbelasting 1,64 miljard euro, waarvan 35,6 miljoen euro wordt overgedragen aan de Brusselse gemeenten met een Vlaamse schepen of OCMW-voorzitter. Op basis van een neerwaartse groeiherziening van 1,6 naar 0,8 dient dit bedrag van 1,64 miljard euro in theorie te worden verminderd met 6,5 miljoen euro. Een vermindering van de groeivoet heeft dus geen gigantisch grote invloed op het geheel van de gewestelijke middelen.

Les droits de donation ont quant à eux rapporté 7 millions d'euros, soit 13,3% du montant budgétisé. Nous nous situons donc chaque fois au-dessus de la moyenne mensuelle à tenir.

Au total, 104,7 millions d'euros ont été récoltés fin janvier, soit 8,9% du montant budgétisé pour 2012.

(poursuivant en français)

Je puis également vous assurer que le budget régional est sous contrôle.

À la Région, il existe à mon initiative un suivi des dépenses et des recettes en tant qu'élément du contrôle de la gestion. Il y a quelques années, nous nous sommes en effet dotés d'une application budgétaire qui nous a d'ailleurs été rachetée par le niveau fédéral, à la plus grande joie de l'administration fédérale du budget.

Cette application permet la création de rapports supplémentaires concernant les dépenses inscrites au budget. Toutes les heures, l'exécution budgétaire est chargée dans le système comptable. L'application contient également les plans d'engagement et de liquidation pour les allocations de base des dépenses du Ministère qui permettent de superviser la situation au quotidien pour chaque allocation de base. Ce sont les correspondants budgétaires qui sont chargés du suivi de ces plans. Grâce à ces outils de travail, notre administration et les cabinets ministériels ont en permanence accès à l'exécution budgétaire via leurs postes de travail.

Lors d'une réunion, j'ai demandé à notre administration - comme le fait le niveau fédéral depuis deux ans - de se réunir avec les responsables dirigeants pour établir avec eux à intervalles réguliers un suivi de l'ensemble de ces activités et de nous en faire connaître les conclusions. Cela nous permet aussi d'effectuer notre contrôle par le biais de l'analyse de la situation sur le terrain par nos responsables, et pas seulement par le biais de l'informatique et de données de base brutes.

Les organismes consolidés transmettent chaque mois leur exécution budgétaire du mois écoulé. Avant d'effectuer un contrôle budgétaire et d'en

Onze fiscale inkomsten zijn slechts in beperkte mate conjunctuurgebonden, aangezien het over het algemeen geen belastingen op economische activiteit betreffen, in tegenstelling tot de btw en de vennootschapsbelasting.

In ieder geval zullen we de evolutie van de ontvangsten tijdens de eerste maanden van 2012 nog nauwgezet opvolgen dan anders, in het bijzonder de registratierechten, die afhankelijk zijn van het aantal transacties en de verkoopprijzen. In principe is de raming van de ontvangsten uit registratierechten eerder voorzichtig: in de begroting 2012 is een stijging met 2,6% ten opzichte van 2011 ingeschreven, terwijl die ontvangsten tot voor de financiële crisis van 2008 jaarlijks met gemiddeld 8,5% stegen.

Het jaar 2012 begint alvast goed. Van de registratierechten op de verkopen van onroerend goed werd eind januari 44,8 miljoen euro doorgestort. Dat stemt overeen met 9,2% van het begrote bedrag. In de successierechten werd er 32,9 miljoen euro doorgestort, of 9,4% van het begrote bedrag.

Ook de schenkingsrechten doen het goed. Er werd 7 miljoen euro doorgestort, of 13,3% van het begrote bedrag. We zitten dus telkens boven het maandelijkse gemiddelde dat we moeten halen om onze inkomsten te garanderen. Ik weet natuurlijk niet of we dergelijke mooie cijfers ook de volgende maanden zullen halen. Ik kan alleen maar zeggen dat de ramingen die voor 2012 zijn gemaakt, worden bevestigd door de inkomsten in januari.

In totaal is eind januari 104,7 miljoen euro doorgestort. Dat is 8,9% van het begrote bedrag voor 2012, dat 1.171.166.000 euro bedraagt.

(verder in het Frans)

De gewestbegroting is onder controle.

Het gewest beschikt over Bru-Budget, een controle-instrument dat de gewestelijke inkomsten en uitgaven volgt. De federale overheid heeft dat systeem intussen overgenomen en is er eveneens enthousiast over.

Dankzij Bru-Budget kan extra worden

tirer des conclusions, il faut avoir une vue sur les trois premiers mois, puisque les organismes consolidés représentent une partie très importante des dépenses de la Région.

(poursuivant en néerlandais)

Il s'agit notamment de la STIB.

(poursuivant en français)

Comme vous pouvez le constater, l'exécution budgétaire est rigoureusement surveillée. En cas de menace de mauvaise exécution pour le premier contrôle budgétaire, le gouvernement peut prendre des mesures conservatoires (en particulier, fixer des limites d'engagement et de décaissement).

Nous ne sommes actuellement pas encore dans cette situation et sommes confiants quant au premier contrôle budgétaire, à l'occasion duquel, Mme De Pauw - et je suis bien d'accord avec vous sur ce point -, des choix devront être opérés et des priorités établies afin d'atteindre les objectifs prédéfinis. En ce qui me concerne, tout est discutable, à moins que l'on fasse fi des enjeux prioritaires de Bruxelles, à savoir tendre vers une ville où il fait bon vivre, la croissance démographique spectaculaire qui impliquera des dépenses supplémentaires (la Région a ainsi déjà fourni des efforts pour soutenir la construction d'écoles), l'emploi et la formation, la mobilité et notre rôle de moteur économique.

En ce qui concerne la réduction de 5% des salaires des ministres et secrétaires d'État de notre Région, je me réjouis que Mme Brouhon n'ait pas commis la même erreur que certains de ses collègues fédéraux, qui se sont indignés sur une inscription budgétaire. Je rappelle qu'une inscription budgétaire est une permission donnée au pouvoir exécutif de dépenser, éventuellement, à hauteur de l'inscription. Ce n'est pas parce qu'un montant est inscrit qu'il doit être dépensé dans son intégralité. Même si notre parlement a donné au gouvernement la possibilité de liquider les mêmes salaires aux ministres et secrétaires d'État que ceux liquidés en 2011, il a été donné ordre de procéder à une réduction de 5% des salaires en janvier 2012, ce qui est donc fait à ce jour.

La décision de réduire les salaires n'était pas

gerapporteerd over de ingeschreven uitgaven. Het boekhoudkundig programma wordt elk uur toegepast. De toepassing omvat ook de plannen voor de vastleggingen en vereffeningen voor de basisallocaties van de uitgaven van het ministerie. Elke basisallocatie wordt dagelijks gevolgd. De begrotingscorrespondenten volgen de plannen. De administratie en de kabinetten hebben daardoor te allen tijde toegang tot de toestand van de begroting.

Tijdens een vergadering heb ik aan de administratie gevraagd om geregeld met de topambtenaren samen te zitten, zodat we een overzicht krijgen van de stand van zaken. Zo voeren we niet alleen met cijfers en informatica een controle uit, maar ook met de topambtenaren zelf.

De geconsolideerde instellingen dragen elke maand hun rekeningen van de afgelopen maand over. Vooraleer we een begrotingscontrole uitvoeren, moeten we zicht hebben op de eerste drie maanden. De geconsolideerde instellingen zijn immers verantwoordelijk voor een groot deel van de uitgaven van het gewest.

(verder in het Nederlands)

Het gaat onder meer om de MIVB, om maar één voorbeeld te geven.

(verder in het Frans)

De controle van de begrotingsuitvoering is dus zeer degelijk. De regering kan bovendien bewarende maatregelen treffen als tijdens de eerste begrotingscontrole bepaalde uitgaven dreigen te ontspreiden.

In een dergelijke situatie bevinden we ons echter niet. Wel moeten we tijdens de eerste begrotingscontrole keuzes maken, mevrouw De Pauw. Daarover ben ik het met u eens. Over alles is overleg mogelijk, behalve over de topprioriteiten. Brussel moet een aangename en leefbare stad blijven. In het licht van de demografische expansie moeten meer middelen vrijgemaakt worden en moeten werkgelegenheid, opleiding, mobiliteit en economische activiteit aandachtspunten blijven.

encore prise lors du vote du budget. Sans en faire de trop, car il convient de ne pas alimenter le poujadisme, le gouvernement a immédiatement décidé de faire le nécessaire.

Mme Mouzon avait formulé d'autres questions. Elle a d'ailleurs émis une très bonne suggestion que j'ai reprise en disant que son groupe avait fourni des efforts depuis des années puisqu'il avait tenu le coup malgré un sous-financement réel. Il s'agit d'un bon argument, je l'ai inscrit et nous le ressortirons au besoin.

(poursuivant en néerlandais)

Tant le niveau fédéral que les entités fédérées doivent fournir des efforts et se montrer solidaires.

(poursuivant en français)

L'entité fédérale ne pourra pas supporter seule l'effort colossal qui devra être réalisé, principalement en 2012. Il est tout à fait normal qu'une solidarité s'organise entre les entités, en tenant compte de la frappe économique de chacune d'entre elles.

Cette solidarité doit être réelle. Il n'est pas envisageable qu'une entité soit hypervolontariste, tandis qu'une autre se refuse à entreprendre quoi que ce soit parce qu'elle a fixé une trajectoire de stabilité jusqu'à la fin de la législature et regimbe à la modifier. La dernière réunion de la Conférence interministérielle des finances et du budget - qui est, en réalité, un comité de concertation sur le budget - a eu lieu sous ma présidence en décembre 2009. Nous avons alors pu constater que l'une des Régions avait une position extrêmement claire en la matière.

Nous n'avons plus eu l'occasion de bouger depuis lors, mais l'accord de gouvernement Di Rupo prévoit de réactiver les concertations à ce niveau. Les discours de mes collègues au gouvernement fédéral, M. Olivier Chastel, M. Steven Vanackere et celui du Premier ministre lui-même sont clairs : il devrait y avoir moyen d'expliquer à l'entité 2 dans sa totalité qu'un petit effort supplémentaire est envisageable. Notre Région devrait, en principe, participer à cette opération.

Je rappelle que le présent exercice comptera deux

Ik ben blij dat mevrouw Brouhon niet gestruikeld is over een inschrijving op de begroting, zoals haar federale collega's. Een inschrijving is een toelating om het ingeschreven bedrag uit te geven. Het is niet omdat een bedrag is ingeschreven, dat het volledig moet worden uitgegeven.

Ook al gaf het parlement de regering de mogelijkheid om ministers en staatssecretarissen hetzelfde loon als in 2011 uit te betalen, toch werd in januari 2012 beslist om de lonen met 5% te verminderen, wat intussen is gebeurd.

Ten tijde van de goedkeuring van de begroting was de beslissing om de salarissen te verlagen nog niet genomen. De regering heeft onmiddellijk het nodige gedaan.

Mevrouw Mouzon heeft een goede suggestie gedaan. Ondanks zijn structurele onderfinanciering heeft het Brussels Gewest jarenlang inspanningen geleverd. Dat is een valabel argument. Ik zal het te gepasten tijde gebruiken.

(verder in het Nederlands)

Doordat ik het verhaal van beide kanten ken, kan ik goed inschatten wat redelijk en niet redelijk is.

Zowel de federale overheid als de deelstaten moeten inspanningen leveren en solidair zijn.

(verder in het Frans)

De federale overheid kan deze enorme inspanning voor 2012 niet alleen aan. Alle gewesten en gemeenschappen moeten volgens hun eigen economische mogelijkheden hun steentje bijdragen.

De solidariteit moet reëel zijn. Het kan niet dat de ene entiteit bereid is tot veel inspanningen en dat een andere entiteit weigert inspanningen te doen omdat ze zichzelf al een stabiliteitstraject tot het einde van de legislatuur heeft opgelegd en daarvan niet wil afwijken. De laatste interministeriële conferentie Financiën en Begroting dateert van december 2009. Een van de gewesten hield er toen een duidelijke mening op na.

ajustements budgétaires : l'un au premier semestre et l'autre après les élections communales, après le dépôt du budget 2013. Pour le premier, nous ferons en sorte qu'il soit voté avant le mois de juin, comme l'a demandé Mme Mouzon. Si nous clôturons le contrôle budgétaire à la fin du mois de mars, nous pourrions le déposer en avril ou en mai.

Le calendrier ne doit pas seulement prendre en considération les impératifs politiques, mais aussi la situation du moment. Quoi qu'il en soit, le dépôt aura lieu avant juin.

(poursuivant en néerlandais)

À défaut d'une politique budgétaire créative et avisée, nous perdons parfois beaucoup d'argent dans des charges d'intérêt ou des opérations financières que nous pourrions éviter en nous montrant plus dynamiques.

(poursuivant en français)

Nous avons eu de longs débats à ce sujet par le passé et je compte bien récidiver, ma chère collègue.

M. Didier Gosuin.- Je vous ai relayé quand vous étiez absent.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je persiste à dire que je n'étais pas d'accord.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Mon administration m'a préparé un très beau plan qui devrait nous permettre de créer une véritable agence de la dette en Région bruxelloise. Celle-ci permettrait d'avoir une gestion plus dynamique encore de notre dette, même si la Région bruxelloise, au niveau des résultats, présente la meilleure gestion de dettes de toutes les entités belges.

Het regeerakkoord van Di Rupo voorziet in nieuw interministerieel overleg. Mijn collega's bij de federale overheid spreken heldere taal: aan entiteit 2 moet diets worden gemaakt dat een kleine bijkomende inspanning nodig is. In principe moet ook het Brussels Gewest een bijdrage leveren.

Er komen twee begrotingsaanpassingen: een eerste tijdens het eerste semester en een tweede na de gemeenteraadsverkiezingen, na de indiening van de begroting 2013. Als we de begrotingscontrole eind maart afsluiten, kan er in april of mei over de begrotingsaanpassing gestemd worden.

Het tijdsschema moet niet alleen rekening houden met de beleidsprioriteiten, maar ook met de situatie op het moment zelf. In ieder geval zal de begrotingsaanpassing voor juni ingediend zijn.

(verder in het Nederlands)

Soms laten we bij gebrek aan creatief en deskundig financieel en budgettair beleid veel geld wegvloeien naar bankinstellingen, onder meer via interestlasten of financiële operaties die we kunnen vermijden als we wat meer slagkracht zouden ontwikkelen.

(verder in het Frans)

In het verleden is daar al lang over gedebatteerd. Maar ik wil dat best nog eens overdoen.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Ik heb u afgelost, toen u elders aan het werk was.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- Ik blijf herhalen dat ik daarmee niet akkoord ga.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- De administratie heeft een mooi plan opgesteld voor de oprichting van een agentschap van de schuld. Daarmee zouden we onze schulden dynamisch kunnen beheren, al zijn we nu al bij de besten van de klas.

Elke euro die we niet aan een bank moeten afstaan, is meegenomen en kan naar sociale maatregelen gaan.

Le but est donc de créer une agence de dettes qui nous permettrait d'être encore plus performants en la matière. En effet, chaque euro que l'on ne doit pas dépenser auprès de notre banquier ou ailleurs est un euro gagné que l'on peut utiliser pour les politiques qui sont les nôtres et qui sont davantage d'ordre social. Je tiens absolument à les soutenir.

Si la présidente et sa commission l'acceptent, je vous fournirai à l'occasion une présentation de ce projet, afin de vous expliquer sur quelle base travaille mon administration et quelles sont les idées qui le sous-tendent. La présentation PowerPoint est prête. Je l'ai lue et suis donc tout à fait disposé à vous la transmettre.

Mme la présidente.- J'imagine que cela intéresse tout le monde et nous trouverons donc une date prochainement.

La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Je vous interroge sur le contrôle budgétaire parce que, contrairement à d'autres, je suis plutôt inquiète de la situation de la Région bruxelloise. En effet, elle devra participer, comme les autres Régions, à l'effort global qui permettra à la Belgique d'atteindre ses objectifs et de respecter les impératifs du pacte de stabilité.

Cet effort fera l'objet d'une négociation et d'une répartition entre entités. Toutefois, je ne pense pas que la carte de la solidarité que nous avons pu jouer jusqu'ici puisse produire longtemps encore son effet magique : c'est sur cette base que nous avons obtenu le refinancement de la Région bruxelloise et nous ne pouvons plus, désormais, prétendre manquer à nos obligations. Enfin, ledit refinancement doit permettre à la Région bruxelloise de relever les nombreux défis qui lui sont lancés - démographiques, sociaux, de mobilité - et non pas de combler les trous budgétaires dus à une mauvaise gestion ou à un manque de vision.

Les chiffres que vous nous avez livrés ne nous rassurent absolument pas ; ils n'ont rien de neuf. Vous attendez les paramètres du Bureau du plan, contrairement aux autres Régions et au pouvoir fédéral, qui ont abandonné leurs prévisions optimistes de croissance. Vous reprenez par contre les chiffres confus de la Cour des comptes, qui se

Mits de goedkeuring van mevrouw de voorzitter wil ik het plan eerstdaags aan de commissieleden voorstellen.

Mevrouw de voorzitter.- Iedereen zal dat wel interessant vinden. Ik zal een datum vastleggen.

Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *Ik maak me zorgen over de begroting. Ook Brussel moet bijdragen aan de inspanningen, zodat België de doelstellingen van het Stabiliteitspact kan halen.*

Er komt overleg over de manier waarop de inspanningen tussen de gewesten en gemeenschappen worden verdeeld. We kunnen niet langer met het solidariteitsprincipe schermen. Op basis van dat principe hebben we de herfinanciering van Brussel verkregen, maar nu moeten we onze verplichtingen nakomen. De herfinanciering moet ons in staat stellen de uitdagingen die op ons afkomen, aan te gaan. We mogen niet langer putten uit het verleden opvullen, die aan slecht beheer of een gebrek aan visie te wijten zijn.

De cijfers die u voorlegt, zijn allesbehalve geruststellend. U wacht op de parameters van het Planbureau, maar de andere gewesten en gemeenschappen hebben hun illusies over de groei allang opgeborgen. U komt met cijfers van het Rekenhof die gebaseerd zijn op het bbp in plaats van op de gewestbelastingen. Volgens u zijn de cijfers voor de eerste maand uitstekend, aangezien u ze vergelijkt met de gemiddelde maandinkomsten van een volledig boekjaar. Iedereen weet echter dat men de vergelijking moet maken met dezelfde

fondent sur la dotation de l'IPP plutôt que sur les impôts régionaux. Vous affirmez que les chiffres du premier mois sont excellents si l'on divise la recette par douze. Or, vous le savez, le premier mois enregistre un taux de croissance par impôt différent des autres ; c'est donc sur le même mois de l'exercice précédent qu'il faut fonder la comparaison, et non sur la moyenne mensuelle.

Ces ficelles mathématiques et financières trahissent une absence d'évaluation budgétaire. Vous avez tendance à suivre le budget à la traîne, plutôt qu'à l'élaborer. Je ne suis guère plus rassurée concernant le suivi des dépenses. Un contrôle qui ne sert qu'à dresser l'état de la situation sans prendre de mesures conservatoires - sachant que des économies devront être réalisées dans tous les départements -, me semble un peu léger.

Nous attendrons le mois de mars, mais cela nous mènera déjà en juin. Contrairement à d'autres, je pense qu'il est difficile de prendre les mesures d'économie nécessaires dans le courant d'une année électorale. J'ose cependant croire en votre promesse que cela se fera dans les plus brefs délais.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *J'espère que vos paroles rassurantes seront suivies d'effet et que vous évalueriez chaque mois l'évolution des chiffres.*

À propos des salaires des ministres et secrétaires d'État, je suis rassurée par vos propos, selon lesquels une dépense inscrite n'est pas toujours réellement effectuée.

Le refinancement de Bruxelles étant suspendu à la scission de BHV, il faut espérer qu'une décision sera bientôt prise dans ce dossier.

Si la destination des moyens non affectés dépend de la réforme interne de la Région bruxelloise, cette question risque d'être reportée au-delà de 2012.

Nous devons suivre attentivement tous les aspects budgétaires pour nous prémunir des grosses surprises.

maand van het vorige boekjaar, en niet met het maandelijks gemiddelde.

Dat wiskundig en financieel getouwtrek bewijst dat u de begroting onvoldoende evalueert. Uw controle van de uitgaven is evenmin geruststellend. U treft geen bewarende maatregelen, terwijl er voor alle departementen besparingen op komst zijn. Dat lijkt me nogal oppervlakkig.

We wachten maart af, maar dan wordt het al snel juni. Wellicht is het moeilijk om in een verkiezingsjaar besparingen door te voeren. Toch reken ik erop dat u uw belofte nakomt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik hoop dat uw geruststellende woorden ook waarheid zullen worden. U zegt dat u maandelijks de evolutie van de cijfers zal evalueren.

Als meer mensen werkloos worden, dan heeft dat onvermijdelijk een weerslag op de personenbelasting. Ook op de vastgoedmarkt breken er blijkbaar moeilijke tijden aan. Mensen wachten om een woning te kopen, wat zijn weerslag heeft op de registratierechten.

Wat de wedden van de ministers en staatssecretarissen betreft, zei u: "Het is niet omdat een uitgave wordt ingeschreven, dat ze ook daadwerkelijk wordt uitgegeven." Dat stelt me enigszins gerust.

In het federaal parlement werd onlangs nog gezegd dat de extra financiering voor Brussel er pas komt als BHV gesplitst is. Hopelijk verloopt de stemming daarover binnen afzienbare tijd en

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la certification des comptes régionaux consolidés".

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Nous venons de recevoir le rapport de la Cour des comptes concernant la certification du compte général 2008 des services du gouvernement, datant du 6 avril 2011 et complété en décembre 2011. Sa lecture est particulièrement instructive.

Je souhaite interroger le ministre des finances sur ce rapport 2008 et particulièrement sur cette remarque de la Cour des comptes qui constate : "Pour l'exercice 2008, le compte général des services du gouvernement reste encore à consolider avec les comptes généraux des organismes administratifs autonomes pour obtenir le compte général de l'entité régionale", comme l'exige l'article 59 de l'ordonnance organique du 23 février 2006.

La Cour constate : "À défaut d'une telle

zonder al te veel problemen, zodat de extra financiering er daadwerkelijk komt.

Over de niet-geaffecteerde middelen hebben we gehoord dat ze zouden verbonden worden met een ander debat, namelijk de interne Brusselse staatshervorming. Dat debat zal echter veel meer tijd vergen. Allicht zal het niet in 2012 kunnen worden afgerond.

Alle begrotingsaspecten moeten dus nauwlettend worden gevolgd, zodat we niet voor al te grote verrassingen komen te staan.

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de certificering van de geconsolideerde gewestrekeningen".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Onlangs ontvingen we het rapport van het Rekenhof over de certificering van de algemene rekening van 2008 van de diensten van de regering.

Ik wil graag enkele vragen stellen over dat rapport. Daarin staat namelijk dat de algemene rekening van de diensten van de regering voor het boekjaar 2008 nog moet worden geconsolideerd met de algemene rekeningen van de autonome administratieve instellingen, teneinde de algemene rekening van het Brussels Gewest te kunnen maken.

Het Rekenhof stelt dat er bij gebrek aan boekhoudkundige consolidatie een probleem is met betrekking tot de toegang tot de informatie over de algemene financiële toestand van het Brussels Gewest.

consolidation comptable, l'accès à l'information financière globale, recouvrant l'ensemble des structures administratives de la Région, se trouve affecté, en particulier le respect des objectifs de stabilité budgétaire tels qu'assignés à l'entité régionale dans son ensemble".

Je suis particulièrement heureux de vous interroger sur ces manquements puisque vous êtes le "père" de l'ordonnance de 2006. Je note d'ailleurs que ces manquements relatifs à la consolidation du compte ne sont pas les seuls.

En effet, la majorité a d'emblée bafoué l'article 22 de cette même ordonnance, à savoir l'établissement d'une véritable feuille de route pour le gouvernement et le parlement pour toute la législature qui prend concrètement la forme, en début de législature, d'une présentation, par le gouvernement, en même temps que le premier budget, des objectifs budgétaires à respecter durant les cinq années de législature (ainsi que les mesures nécessaires pour exécuter le budget dans les limites de ces objectifs budgétaires) et la présentation d'un plan budgétaire pluriannuel (avec des notes d'orientation qui définissent les axes fondamentaux de la politique gouvernementale pour la durée de la législature).

Tant pour l'article 22 que pour l'article 59, on a parlé de "mesures pour améliorer la transparence et la gestion budgétaire en Région bruxelloise". Soit une véritable avancée démocratique à l'époque.

Dans un cas comme dans l'autre, le gouvernement s'est affranchi de ses obligations. Je ne reviendrai pas sur 2008 : ce qui est fait est passé et doit être assumé. Par contre, concernant les comptes régionaux, il est encore possible de corriger le tir.

J'insiste : les comptes sont une donnée essentielle pour la transparence démocratique et la qualité du travail parlementaire. J'ai conscience qu'en politique, nous sommes habitués à parler de budget. Dans le monde économique réel, ce sont les comptes qui importent tant et si bien que, si une entreprise ne dépose pas son compte en temps et en heure, elle est susceptible d'amende, voire de faillite. Il est inconcevable que les exigences de l'ordonnance ne soient pas respectées.

U bent de geestelijke vader van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006, die een algemene afrekening verplicht maakte.

Overigens zijn er nog meer problemen. De regering heeft artikel 22 van de voornoemde ordonnantie niet nageleefd. Dat artikel bepaalt dat de regering en het parlement bij het begin van de regeerperiode een overzicht moeten opstellen van de begrotingsdoelstellingen die de komende vijf jaar moeten worden gehaald, en dat er een meerjarenplan voor de begroting moet worden opgemaakt.

Artikelen 22 en 59 van de ordonnantie waren bedoeld om de transparantie en het beheer van de begroting te verbeteren en waren belangrijke democratische verwezenlijkingen.

De regering heeft haar verplichtingen niet nageleefd. Ik zal niet terugkomen op de problemen van 2008. Wat de rekeningen betreft, moet het echter nog mogelijk zijn om de zaken bij te sturen.

De rekeningen zijn van groot belang voor de transparantie van onze democratie en voor de kwaliteit van het parlementaire werk. In de politiek bespreken we doorgaans begrotingen, maar in de bedrijfswereld zijn het de rekeningen die ertoe doen. Als een bedrijf zijn rekeningen niet indient, riskeert het een boete en kan het zelfs failliet worden verklaard. Het is onaanvaardbaar dat de ordonnantie niet wordt nageleefd.

Wanneer zal het Rekenhof over alle informatie beschikken om de geconsolideerde rekening van 2008 te kunnen certificeren? De diensten van de regering zijn hun verplichtingen nagekomen, maar er ontbreken nog gegevens van de autonome instellingen.

Kunt u het ontwerp van ordonnantie betreffende de rekening van 2008 wel indienen? Volgens het Rekenhof is dat onmogelijk zonder geconsolideerde rekening.

Welke maatregelen hebt u genomen om tegemoet te komen aan de kritiek van het Rekenhof? Ik zal niet terugkomen op de kritiek over een aantal ontvangsten en overdrachten, maar wil wel wijzen op de noodzaak van een debat ter gelegenheid van de bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

Quand la Cour des comptes sera-t-elle en possession de tous les éléments nécessaires pour certifier le compte consolidé 2008 ? Il s'agit, bien sûr, des données provenant des organismes autonomes, puisque les services du gouvernement ont rempli leurs obligations. Ceci permettrait de certifier enfin le premier compte consolidé après l'ordonnance de 2010.

Êtes-vous en mesure de déposer le projet d'ordonnance relatif au compte 2008 ? La Cour des comptes signale qu'à défaut de consolidation, on ne peut pas le faire aujourd'hui. Nous sommes donc toujours en défaut à l'égard de ce compte 2008.

Qu'avez-vous fait pour répondre aux critiques de la Cour des Comptes concernant le compte 2008 ? Je ne reviendrai pas sur les critiques concernant certaines recettes, le transfert de certaines dépenses basculées en 2009 alors qu'elles auraient dû être comptabilisées en 2008, l'état des encours et des engagements de la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB), etc. Mais je pense qu'il est important d'avoir un débat, et on ne peut l'avoir qu'au moment du projet d'ordonnance. Quand pourrons-nous enfin être en possession de ce document ?

A-t-on rattrapé le retard ? Les comptes 2009 et 2010 ont-ils été finalisés et déposés auprès de la Cour des comptes ? Si oui, quand ?

Quel objectif le gouvernement s'est-il fixé pour le dépôt des comptes consolidés sous cette législature ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Pour ce qui concerne le compte 2008, les services du gouvernement ont décidé, après concertation avec la Cour des comptes, de ne pas consolider les comptes des organismes administratifs autonomes avec ceux des services du gouvernement sans avoir réalisé préalablement plusieurs phases de test et mis au point une méthodologie de consolidation. Cette méthodologie de consolidation devra servir à

Wanneer zullen we dat document eindelijk ontvangen?

Hebt u de achterstand weggewerkt? Werden de rekeningen van 2009 en 2010 voltooid en bij het Rekenhof ingediend?

Welke doelstelling volgt de regering inzake de indiening van geconsolideerde rekeningen?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- De diensten van de regering hebben na overleg met het Rekenhof beslist om voor het boekjaar 2008 de rekeningen van de autonome administratieve instellingen niet te consolideren met de rekeningen van de diensten van de regering, voordat er een aantal tests plaatsvinden en een consolidatiemethode wordt verfijnd. De consolidatiemethode moet aanleiding geven tot het

l'établissement du manuel de consolidation et du projet d'arrêté établissant les modalités de consolidation. Ceci sera entériné dans le projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 2008.

Vous avez lu le rapport de certification de la Cour des comptes 2008. Il ne vous aura donc pas échappé que, bien que la Cour des comptes ait pointé l'absence de consolidation pour l'année budgétaire 2008, elle a également relevé que cette absence de consolidation a été palliée. En effet, il a notamment été décidé de remplacer, pour ce qui concerne l'année 2008, le compte consolidé par le compte général des services du gouvernement, auquel a été incorporée, à l'actif du bilan, la valorisation des participations financières détenues par les services du gouvernement dans les organismes administratifs autonomes.

Dans le rapport d'audit détaillé de la Cour des comptes concernant les comptes 2008, la Cour des comptes relève à ce titre : "Dans l'immédiat, au travers des flux de dotation et de la valeur des participations financières, le compte général des services du gouvernement fournira une certaine vue d'ensemble sur l'activité et la situation financière de la Région. Cela devrait pallier en partie l'absence du compte général au niveau de l'entité régionale". Le rapport mentionne également : "En effet, la valeur significative prise par les participations financières est en soi susceptible d'affermir l'assise financière des services du gouvernement".

Pour ce qui concerne le dépôt du projet d'ordonnance approuvant le compte 2008 et portant règlement définitif du budget 2008, j'attendais la publication par le parlement du rapport de certification 2008 pour le déposer. Il m'a semblé en effet inopportun de déposer ce projet alors que les parlementaires n'étaient pas en possession du compte général de 2008 et du rapport détaillé de certification.

Le parlement est en possession du compte général de 2008. Celui-ci a été envoyé par la Cour des comptes le 7 avril 2011. Le rapport de certification a également été transmis à la présidence du parlement en date du 7 avril 2011. Au vu de votre interpellation, vous venez de le recevoir, le projet sera donc déposé sous peu.

opstellen van een consolidatiehandleiding en een ontwerp van besluit waarin de randvoorwaarden worden bepaald. Dat besluit zal worden bekrachtigd in het ontwerp van ordonnantie betreffende de definitieve afrekening van het boekjaar 2008.

U hebt het certificeringsrapport van het Rekenhof over het boekjaar 2008 gelezen. U zult allicht hebben gemerkt dat het Rekenhof weliswaar verwijst naar het ontbreken van een consolidatie voor het jaar 2008, maar er tevens op wijst dat er een oplossing is gevonden voor dat probleem. Er is namelijk beslist om voor het jaar 2008 de geconsolideerde rekening te vervangen door de algemene rekening van de diensten van de regering. Die algemene rekening omvat ook de financiële bijdragen van de diensten van de regering aan de autonome administratieve instellingen.

In het auditrapport van het Rekenhof over de rekeningen van 2008 staat dat de algemene rekening van de diensten van de regering een overzicht biedt van de activiteiten en de financiële toestand van het Brussels Gewest. Zodoende wordt het ontbreken van een geconsolideerde rekening gecompenseerd. In het rapport staat ook dat de financiële participaties het financiële draagvlak van de diensten van de regering vergroten.

Ik heb op de publicatie van het certificeringsrapport van 2008 gewacht om het ontwerp van ordonnantie betreffende de rekeningen van 2008 in te dienen.

Het parlement beschikt nu over de algemene rekening van 2008. De informatie werd door het Rekenhof verzonden op 7 april 2011. Ook het certificeringsrapport werd overgemaakt aan het parlement. Binnenkort dien ik het ontwerp van ordonnantie in.

Het Rekenhof heeft op 28 december 2011 een gecorrigeerde versie van de rekening van 2008 aan het parlement bezorgd.

Door de wisselwerking tussen het parlement en het Rekenhof hebben we wat vertraging opgelopen, maar de problemen zijn nu van de baan.

U vraagt welke maatregelen ik neem om tegemoet

Je tiens également à ajouter que la Cour des comptes a transmis le 28 décembre 2011 un correctif du compte 2008 au parlement.

Nous avons dû assimiler ce processus que nous découvrons entre le parlement et la Cour des comptes, cela a occasionné un léger retard, mais le problème est réglé aujourd'hui.

En ce qui concerne les réponses aux critiques de la Cour des comptes concernant le compte 2008, je vous informe que les services du gouvernement ont reçu de la Cour des comptes, en date du 7 juillet 2010, un rapport d'audit provisoire du compte 2008, auquel il a été répondu en communiquant à la Cour des comptes nos réponses et points de divergence. Une réunion contradictoire s'est ensuite tenue en date du 8 septembre 2010 en conseil de direction, en présence des fonctionnaires généraux et des représentants de la Cour des comptes, ce qui n'a rien d'exceptionnel dans un tel cas. Mentionnons que la Cour des comptes a tenu compte de nos remarques dans son rapport de certification.

La réalisation de ce compte a été longue et difficile. Il s'agit d'une première, et c'est la raison pour laquelle la Cour des comptes a pris son temps pour effectuer une vérification minutieuse de son contenu. À l'avenir, il sera plus aisé de vérifier les éléments récurrents des comptes suivants. Les services du gouvernement ont tenu compte des remarques de la Cour en vue de l'établissement des prochains comptes. L'échange d'idées qui a eu lieu permettra d'éviter de nouveaux problèmes.

Concernant le dépôt des comptes 2009 et 2010 auprès de la Cour des comptes, le compte général des services du gouvernement de l'année 2009 a été envoyé à la Cour des comptes le 31 décembre 2010 au lieu du 31 août 2010. Cette modification a été actée dans l'ordonnance du 4 décembre 2010 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010. Cela figure à l'article 3. L'audit de ce compte général par la Cour des comptes est en cours.

Le compte général des services du gouvernement de l'année 2010 a été communiqué à la Cour des comptes en date du 7 novembre 2011 au lieu du 31 août 2011. Vous voyez que les retards sont en

te komen aan de kritiek van het Rekenhof over de rekening van 2008. De diensten van de regering ontvingen van het Rekenhof een voorlopig auditrapport over de rekening van 2008. Wij hebben op dat rapport gereageerd. Op 8 september 2010 vond er een vergadering plaats, in het bijzijn van leidinggevende ambtenaren en vertegenwoordigers van het Rekenhof, wat in een dergelijk geval helemaal niet uitzonderlijk is. Het Rekenhof heeft voor het certificeringsrapport rekening gehouden met onze opmerkingen.

Het heeft veel tijd en moeite gevegd om de rekening op te stellen. Aangezien het voor de eerste maal gebeurde, nam het Rekenhof zijn tijd om de zaken nauwgezet te controleren. In de toekomst zal de controle van de rekeningen minder tijd vergen. De diensten van de regering zullen immers al bij de opmaak rekening houden met de opmerkingen van het Rekenhof. U stelde vragen over het indienen van de rekeningen van 2009 en 2010 bij het Rekenhof. De algemene rekening van de diensten van de regering voor het jaar 2009 werd op 31 december 2010 aan het Rekenhof bezorgd en niet op 31 augustus 2010. Die wijziging staat in de ordonnantie van 4 december 2010 betreffende de aangepaste algemene uitgavenbegroting van 2010. Het Rekenhof is nog bezig met de audit van de rekening.

De algemene rekening van de diensten van de regering van het jaar 2010 werd op 7 november 2011 aan het Rekenhof bezorgd, en niet op 31 augustus 2011. U merkt dat we de vertraging aan het wegwerken zijn. Die wijziging staat in de ordonnantie van 16 december 2011 betreffende de aangepaste algemene uitgavenbegroting van 2012.

Het is de bedoeling dat de eerste algemene geconsolideerde rekening klaar is in 2012. Ik zal proberen om ze voor de verkiezingen van juni 2012 voor te stellen.

régression. Cette modification a été actée dans l'ordonnance du 16 décembre 2011 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2012. Cela figure à l'article 3 de cette ordonnance.

Concernant le dépôt des comptes consolidés sous cette législature, il est prévu que le premier compte général consolidé soit celui de 2012. J'essayerai de le faire avant les élections de juin.

Mme la présidente.- Si les délais se raccourcissent, tant mieux, mais il n'est pas anormal d'avoir des délais, et personne ne les trouvait exagérés.

M. Guy Vanhengel, ministre.- La consolidation des comptes des entités comptables sera réalisée dans le courant du deuxième et du troisième trimestres de 2013 de manière à pouvoir déposer le compte le 31 août 2013.

Entre aujourd'hui et le 31 mai 2013, sont prévues la poursuite et l'amélioration des tests sur les années 2010 et 2011 ; la mise en œuvre d'un plan comptable commun ; la rédaction du manuel de consolidation et du projet d'arrêté établissant les modalités de consolidation ; et enfin l'évaluation et l'adaptation de l'outil informatique de consolidation.

Ces étapes se sont déroulées conformément à ce qui était prévu dans la circulaire du gouvernement relative aux instructions à destination des organismes administratifs autonomes en vue de leur consolidation, à l'exception du planning prévu dans la circulaire. En effet, celui-ci prévoyait de produire, le 31 mai 2011, le compte consolidé de l'entité régionale.

Compte tenu des difficultés rencontrées pour harmoniser les comptes et la comptabilité des organismes administratifs autonomes avec ceux des services du gouvernement, de l'absence d'une plateforme comptable commune, du temps consacré par l'entité du comptable régional à la réalisation d'un projet de méthodologie de consolidation et de l'insuffisance de recrutement de personnel de cette entité pour accomplir toutes ces tâches, le délai du 31 mai 2011 n'a pas pu être respecté. Par conséquent, le nouveau planning décrit ci-dessus a été fixé.

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- Het is goed dat u de vertraging wegwerkt, maar het is ook normaal dat er termijnen bestaan. Niemand vond die overdreven krap.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- De consolidatie van de rekeningen van de boekhoudkundige entiteiten zal plaatsvinden in het tweede en derde kwartaal van 2013. De rekening zal op 31 augustus 2013 worden ingediend.

Het is de bedoeling om tot 31 mei 2013 de tests voor de jaren 2010 en 2011 voort te zetten, een gemeenschappelijk boekhoudplan op te stellen, een consolidatiehandleiding te schrijven en het ontwerp van besluit betreffende de randvoorwaarden inzake consolidatie klaar te stomen. Tot slot wordt ook de software die voor de consolidatie wordt gebruikt, geëvalueerd en aangepast.

Met uitzondering van de planning werd alles uitgevoerd in overeenstemming met de rondzendbrief van de regering inzake de instructies voor autonome administratieve instellingen die hun rekeningen moeten consolideren. De planning bepaalde namelijk dat de geconsolideerde rekening voor het hele Brussels Gewest op 31 mei 2011 klaar moest zijn.

Rekening houdende met de problemen die zich voordeden inzake het harmoniseren van de rekeningen en de boekhouding van de autonome administratieve instellingen met die van de diensten van de regering, het ontbreken van een gemeenschappelijk boekhoudkundig overlegplatform, de tijd die nodig was om een consolidatiemethode te bepalen en tot slot het personeelstekort, was het niet mogelijk om de deadline van 31 mei 2011 te halen. Daarom werd er een nieuwe planning opgesteld.

L'entité du comptable régional s'est également adjoint les services d'un consultant externe spécialisé en consolidation, afin de l'aider dans cette mission. En revanche, vu la complexité de la matière, le recrutement d'un comptable spécialisé et expérimenté en ce domaine n'a pas pu être réalisé.

Je crois avoir été le plus complet possible sur ce sujet.

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- À défaut d'être complètes, vos réponses témoignent d'une volonté de transparence que nous ne pouvons que saluer.

Vous n'avez pas manqué d'évoquer le problème que je souligne à chaque discussion budgétaire, à savoir le hiatus important qui existe entre les services du gouvernement et les organismes autonomes. Comme vous l'avez indiqué dans votre réponse, si le monitoring est une réalité au niveau des services du gouvernement, il ne l'est pas au niveau des organismes autonomes.

Comme vous n'avez pas manqué de le dire également, il n'y a toujours pas de méthodologie commune sur le plan comptable, ce que je ne cesse de dénoncer. Cela démontre, non pas l'incompétence des gestionnaires des organismes autonomes, mais bien les réticences - voire les lenteurs organisées - des responsables de ces organismes indépendants et, sans doute, de leurs ministres responsables, à jouer le jeu de l'ordonnance de 2006.

Si tous les ministres du gouvernement avaient joué le jeu, nous aurions aujourd'hui un compte consolidé. Comme vous l'indiquez vous-même, l'absence de méthodologie de consolidation indique en réalité une difficulté à consolider des pommes et des poires. Nous devons essayer de faire en sorte que tous les fruits qui se trouvent dans le panier soient de même nature. Il est de la responsabilité du gouvernement d'avoir voté une ordonnance, d'avoir fixé des objectifs et de se rendre compte aujourd'hui qu'un pan important des services régionaux ne respecte pas cette ordonnance. Cette situation est interpellante. Quant au rôle du parlementaire, il consiste à

Voor de gewestelijke boekhouding werd een externe consultant aangetrokken die gespecialiseerd is in consolidatie. Gelet op de complexiteit van de materie was het niet mogelijk om een gespecialiseerde boekhouder te vinden die ervaring heeft met consolidaties.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Uit uw antwoord blijkt een streven naar transparantie, wat ik enkel kan toejuichen.

U verwijst naar een probleem dat ik bij elke begrotingsbespreking ter sprake breng, namelijk het grote verschil tussen de diensten van de regering en de autonome instellingen. De diensten van de regering worden aan een monitoring onderworpen, de autonome instellingen niet.

Er bestaat nog steeds geen gemeenschappelijke boekhoudmethode. Dat duidt niet op onbekwaamheid van de bestuurders van de autonome instellingen, maar wel op een zekere terughoudendheid van die bestuurders en zelfs van de bevoegde ministers om de ordonnantie van 2006 na te leven.

Als alle ministers hadden meegewerkt, dan zouden we nu over een geconsolideerde rekening voor het Brussels Gewest beschikken. De meerderheid heeft een ordonnantie aangenomen, de regering heeft doelstellingen bepaald, maar we stellen vast dat heel wat gewestelijke diensten die ordonnantie niet naleven. Dat is verontrustend. Het parlement moet controleren of de ordonnantie wordt nageleefd.

Ik neem akte van de data die u vermeldt en van uw voornemen om een ontwerp van ordonnantie voor het begrotingsjaar 2008 in te dienen. Ik hoop dat we naar aanleiding van de bespreking een hoorzitting met het Rekenhof kunnen organiseren.

U zegt dat u werk hebt gemaakt van het valoriseren van de financiële participaties. Het zou interessant zijn om het Rekenhof te vragen of het zijn opmerking niet kan schrappen, namelijk

vérifier si les engagements sont respectés.

Je prends note de toutes les dates que vous avez citées, ainsi que de votre intention de déposer un projet d'ordonnance 2008. J'espère qu'à cette occasion, nous pourrions auditionner la Cour des comptes, qui a réalisé un travail considérable.

Vous dites avoir travaillé à la valorisation des participations. Il serait intéressant d'interroger la Cour des comptes pour qu'elle lève cette remarque qui consiste à dire que, dans l'état actuel, "à défaut de consolidation", elle ne peut pas valider ou certifier que l'entité régionale bruxelloise a respecté ses objectifs budgétaires. C'est important dans le contexte actuel.

C'est un problème de transparence démocratique qui risque de retomber sur la Région. Il faudrait donc demander à la Cour des comptes si - malgré ses réserves et eu égard à l'astuce que vous avez imaginée pour passer outre le fait que les organismes autonomes ne sont pas aujourd'hui à même de respecter l'ordonnance de 2006 - on pourrait passer à une forme de certification et constater que la Région bruxelloise, en 2008, a respecté ses objectifs budgétaires, ou a fait mieux, ou s'en est écartée d'autant. Cela me semble indispensable dans le contexte actuel.

Je reviendrai évidemment sur cet aspect au moment du projet d'ordonnance. J'en profite pour annoncer ici mon souhait d'entendre la Cour des comptes dans le cadre d'un débat entre techniciens, afin de bien comprendre la situation, d'identifier les difficultés et d'envoyer un message aux responsables des organismes autonomes. Nous devons leur demander de jouer le jeu de la transparence, du travail d'équipe, en appliquant la même méthodologie, sous peine de ne jamais s'en sortir et d'aboutir à toutes les interprétations possibles.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Lorsque vous faites allusion au contexte actuel, il convient de tenir compte du travail de la Cour des comptes d'une part, mais aussi de celui de la Banque nationale de Belgique (BNB), de l'Institut des comptes nationaux, etc.

dat het bij gebrek aan een geconsolideerde rekening geen oordeel kan vellen over het feit of het Brussels Gewest zich al dan niet aan zijn begrotingsdoelstellingen houdt.

We hebben te maken met een gebrek aan democratische transparantie. U zou het Rekenhof moeten verzoeken om werk te maken van de certificering en zich uit te spreken over de vraag of het Brussels Gewest zijn begrotingsdoelstellingen in 2008 heeft nageleefd.

Als u uw ontwerp van ordonnantie indient, zal ik de kwestie opnieuw ter sprake brengen. Ik pleit voor een hoorzitting met het Rekenhof om meer inzicht te krijgen in de situatie, de problemen in kaart te brengen en een duidelijke boodschap te sturen naar de personen die de autonome instellingen beheren. Zij moeten op een transparante wijze aan teamwork doen en allemaal dezelfde boekhoudkundige methode hanteren.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *We moeten rekening houden met het standpunt van het Rekenhof, maar ook met dat van de Nationale Bank van België (NBB), het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) enzovoort.*

Il faut établir une distinction par rapport au solde, aux objectifs budgétaires belges et à ceux des entités fédérées. C'est essentiellement la BNB qui détermine, en fin de parcours, quels sont les ensembles et les résultats obtenus. Cela ne veut pas dire pour autant que la certification par la Cour des comptes ne devra pas être mise à plat à un certain moment.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTE

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la position de la Région relative au futur traité économique européen".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- C'est un sujet d'actualité : le traité sur lequel je souhaite vous interroger a été finalisé ce lundi au Conseil européen. Il sera adopté et signé le 1er mars par 25 des 27 États membres, soit tous, à l'exception de la République tchèque et du Royaume-Uni.

Ce traité s'inscrit dans le contexte du Conseil européen et de la réunion des chefs d'État et de gouvernement de la zone euro des 8 et 9 décembre 2011. Suite à ces réunions, des négociations ont été entamées pour la mise au point, en peu de temps, d'un traité pour une union économique renforcée. Ce traité aurait pour objectif de compléter les règles européennes en matière de gouvernance économique, entrées en vigueur le 1er décembre 2011 et également connues sous le nom de "Six-Pack". J'avais eu l'occasion d'en discuter avec votre prédécesseur.

Aujourd'hui, 25 des 27 États membres de l'Union

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de Belgische begrotingsdoelstellingen en die van de gemeenschappen en gewesten. Het is de NBB die de definitieve stand van zaken opmaakt. Maar dat wil uiteraard niet zeggen dat de certificering door het Rekenhof geen rol speelt.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het standpunt van het gewest inzake het toekomstige Europese economische verdrag".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Op de Europese top van 8 en 9 december 2011 werd een akkoord gesloten inzake een nieuw economisch verdrag. Op maandag 30 januari werd dat nieuwe verdrag afgerond en op 1 maart zal het ondertekend worden door alle lidstaten, behalve het Verenigd Koninkrijk en Tsjechië.*

Het doel van het nieuwe verdrag is de Europese regels inzake economisch beheer, - het zogenaamde sixpack, die van kracht gingen op 1 december 2011, aan te vullen.

Die aanvulling houdt onder andere in dat de ondertekenaars aan hun nationale wetgeving een regel moeten toevoegen die bepaalt dat in geen enkele situatie een begrotingstekort nog toegelaten is.

De regel is ook van toepassing op de gewesten en de gemeenschappen, en dus ook op het Brussels

européenne ont donc décidé d'effectuer un pas supplémentaire en adoptant un nouveau traité économique incluant, notamment, ce que l'on appelle la "règle d'or", c'est-à-dire l'inscription dans les constitutions nationales, ou à un niveau équivalent, d'une règle selon laquelle les États membres s'engagent, en toute situation, à ne plus s'autoriser de déficit budgétaire, en ce compris les investissements.

En tant qu'entité régionale, nous sommes directement concernés par l'adoption de ce traité européen. En effet, cette règle s'appliquera également aux entités fédérées : on imagine mal comment il pourrait en être autrement dans la répartition de l'effort. Cela aura d'autant plus d'impact que l'on connaît la part importante des investissements publics réalisés par les entités fédérées. À titre d'exemple, je ne citerai que les investissements rendus nécessaires par l'essor démographique que connaît notre Région. Cela nous donne une idée de l'importance des investissements à consentir dans les années qui viennent.

Notre Région a donc été appelée, en application notamment de l'accord de coopération du 8 mars 1994, à participer à la définition de la position de la Belgique quant à ce traité pour le Conseil européen du lundi 30 janvier. Notre parlement sera ensuite, le cas échéant, appelé à donner son assentiment à son entrée en vigueur.

Pour mon groupe et pour le Parti vert européen auquel il appartient, ce traité suscite de nombreuses inquiétudes, tant sur le plan démocratique que sur la règle d'or elle-même.

Sur le plan démocratique, ni le Parlement européen, ni les parlements nationaux n'ont été associés à la procédure préalable de négociation. Le Parlement européen s'est, d'initiative, saisi du dossier. Le chef d'un groupe politique du Parlement européen que vous connaissez bien, M. Verhofstadt, a exprimé des doutes sur l'intérêt même de cet accord international, totalement tourné vers la rigueur budgétaire. Sans nier la nécessité d'une discipline accrue, il estime que le problème essentiel posé à l'économie européenne est celui de la croissance. Les doutes sur l'intérêt de ce traité sont donc largement partagés au Parlement européen.

Gewest. De impact zal des te groter zijn in het licht van het grote aantal overheidsinvesteringen door de gemeenschappen en gewesten.

Het Brussels Gewest werd gevraagd het Belgische standpunt aangaande het verdrag mee vorm te geven. Daarna zal het Brussels parlement de inwerkingtreding van de regel moeten goedkeuren.

Bij Ecolo roept het verdrag een aantal vragen op, zowel op democratisch als op inhoudelijk vlak.

Het Europees Parlement noch de nationale parlementen werden betrokken bij de voorafgaande onderhandelingsprocedure. Het Europees Parlement heeft het dossier naar zich toe getrokken. Uw partijgenoot, de heer Verhofstadt, uitte in het Europees Parlement zijn twijfels over het verdrag, dat volledig in het teken staat van begrotingsdiscipline. Hij is zeker niet blind voor de noodzaak aan discipline, maar stelt dat er vooral aan de groei van de Europese economie moet worden gewerkt.

Werden de gewesten en gemeenschappen geraadpleegd? Kregen ze tijd om de kwestie te bestuderen? De heer Demotte gaf toe niet voldoende tijd te hebben gehad om het verdrag in detail te bestuderen en zich een oordeel te vormen in naam van de Fédération Wallonie-Bruxelles of het Waals Gewest.

De begrotingscontrole, alsook de jaarlijkse goedkeuring van de inkomsten en de uitgaven van de overheid, vormen het fundament van de parlementaire democratie. Maar de strikte naleving van de nieuwe regel dreigt het debat teniet te doen, omdat alle tekorten verboden worden, zonder rekening te houden met begrotingscycli, investeringsmaatregelen of noden van de bevolking.

Daarom stellen we ons vragen bij de handhaving van de doelstellingen die de Europese Unie haar lidstaten oplegt inzake armoede, milieu, onderzoek en onderwijs, in het kader van de Europa 2020-strategie.

Ook al moeten we een gezonde begroting nastreven, toch mogen we geen sociaal, economisch of ecologisch tekort creëren. Zoeken naar een goed evenwicht is dus de boodschap.

Les entités fédérées ont-elles été consultées ? Leur a-t-on laissé le temps d'étudier la question ? J'ai interpellé M. Demotte sur ce dossier. Il m'a répondu que lui-même n'avait pas disposé du temps nécessaire pour examiner le traité dans le détail et s'exprimer au nom de la Fédération Wallonie-Bruxelles ou de la Région wallonne.

Le contenu du traité suscite également des inquiétudes sur le plan démocratique. En effet, le contrôle budgétaire et financier du gouvernement, ainsi que le vote annuel du budget, des recettes et des dépenses, constituent le fondement même de la démocratie parlementaire. Or, l'application stricte de la règle d'or prévue dans le projet de traité semble la mettre à mal. La règle d'or exclut en effet tout déficit, sans tenir compte des cycles budgétaires ou du contexte. Elle ne prend, par exemple, pas en compte les investissements nécessaires à la relance économique ou aux besoins de la population, ce qui nous inquiète fortement.

Dans ce contexte, nous nous interrogeons sur l'avenir des objectifs que l'Union européenne impose à ses membres en termes d'emploi, de lutte contre la pauvreté, d'environnement, de recherche ou d'éducation, dans le cadre de la stratégie UE2020.

Tous ces objectifs supposent des investissements importants. Si les finances doivent être saines et que l'objectif d'équilibre budgétaire doit être poursuivi, nous ne voulons pas léguer un déficit social, économique et environnemental. Nous devons donc trouver un équilibre entre la poursuite d'objectifs budgétaires et les réponses à donner aux besoins des citoyens et à la relance économique.

Le gouvernement fédéral a-t-il consulté les entités fédérées à propos de ce projet de traité ? Si c'est le cas, quelle a été la position que notre Région a défendue dans ce cadre ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Cette interpellation est liée de près à celle que nous avons eue sur la

Indien de federale overheid de gewesten en de gemeenschappen heeft geraadpleegd, wat was dan het standpunt van het Brussels Gewest?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Het gaat niet om 0%, maar om 0,5%, met de*

nécessité d'un contrôle budgétaire. Les causes semblent en effet être les mêmes.

Il ne s'agit pas de 0%, mais bien de 0,5% avec les investissements. Les codes 8 font-ils partie de ces investissements ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- Non.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Il convient par conséquent de connaître la signification de cette règle d'or, de savoir en outre ce qu'elle vise. Rappelons au passage que cette règle date du 5^e siècle avant Jésus-Christ et s'appliquait à la construction des temples. Plus tardivement, on a dit également qu'il existait une règle d'or pour l'édification des pyramides d'Égypte. C'est donc encore plus ancien.

On ne peut pas dire que les pyramides ou les temples grecs soient des réalités extrêmement sophistiquées et avancées : on a, en principe, dépassé ce stade. Il y a là comme une connotation religieuse, on a l'impression qu'il faut s'incliner devant cette "règle d'or"... Ce sont des balivernes !

Ce qui est vrai, par contre, c'est que l'Allemagne impose sa conception, convaincue que sa situation est aussi celle des autres, et donc que les réponses qu'elle a apportées - de manière satisfaisante - à sa propre situation doivent nécessairement fonctionner ailleurs. Elle a tort. La France, elle, suit comme elle peut...

Je crois qu'une des raisons pour lesquelles le Parlement européen réagit est que nous avons des porte-parole qui ne sont pas les mêmes que les ministres et les chefs d'État. En effet, parmi ces ministres et ces chefs d'État, certains sont étranglés sans l'aide des institutions européennes : la Grèce, l'Espagne, l'Italie en grande partie... Ceux-là, dans les sommets, ne disent pas un mot. Et du coup, ceux qui voudraient protester contre ces politiques contre-performantes sont minorisés, coincés entre l'Allemagne et la France. Ces politiques induisent pourtant un ralentissement économique, une augmentation du chômage... S'il ne s'agit pas de changer radicalement d'axe, ce sont néanmoins des effets pervers importants qu'il faut, à tout le moins, corriger. Les parlementaires européens, moins liés par cela, sont plus libres, dans leur parole, que les

investerings bij. Maken de code 8-verrichtingen deel uit van de investeringen?

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Neen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Wat betekent de gouden regel juist en wat is het doel ervan? De regel dateert overigens al uit de vijfde eeuw voor Christus, en volgens sommigen zelfs uit de tijd van de piramiden.*

Duitsland legt zijn eigen beleid op, ervan overtuigd dat de oplossingen die in eigen land succesvol zijn, ook elders zullen werken. Hierin vergist Duitsland zich. En Frankrijk kan niet anders dan volgen.

De reactie van het Europees Parlement is verklaarbaar omdat het vrijer kan spreken dan de Europese regeringsleiders. Sommige landen (Griekenland, Spanje, en in grote mate ook Italië) kunnen niet zonder Europese hulp. Zij zwijgen op de Europese bijeenkomsten dan ook in alle talen. Wie wel protest wil aantekenen, wordt tussen het Frans-Duitse blok fijn gemalen. Nochtans leidt dat Frans-Duitse beleid rechtstreeks tot economische groeivertraging en tot een verhoging van de werkloosheid. Ook al moet het wapen niet helemaal van schouder veranderd worden, toch moeten de perverse effecten gecorrigeerd worden.

De schuld van het Brussels Gewest bedraagt, volgens de Europese norm, momenteel 0,4% van het Brussels bbp en geen 0,5%.

Als de gouden regel ook voor de gewesten en gemeenschappen in voege zal treden, moet er met de federale regering onderhandeld worden over de lastenverdeling, en dit niet alleen wegens de al twintig jaar aanslepende onderfinanciering van Brussel, maar ook omdat de investeringsbehoeften evolueren en dit nog meer zullen doen na de voltooiing van de staatshervorming.

Welke zware investeringen moet de federale overheid nog doen? Af en toe iets voor het leger, het spoor of de gevangenis? De gewesten

ministres et Premiers ministres.

Quoi qu'il en soit, l'endettement actuel de la Région bruxelloise, calculé selon les normes européennes, équivaut à 0,4% du PIB bruxellois, et pas 0,5%.

D'autre part, quand vous dites un peu sommairement que cela va devoir s'appliquer aussi aux Régions, je vous préviens qu'il faudra négocier la répartition des efforts entre le niveau fédéral et les Régions. Et ce, non seulement en raison du sous-financement de la Région bruxelloise depuis vingt ans, mais aussi parce que la répartition des besoins en investissements - lesquels sont financés par des emprunts - n'est plus la même aujourd'hui que dans la Belgique du roi Albert et du cardinal Mercier. Et elle différera encore dans un proche avenir, lorsqu'on aura mis en œuvre les réformes institutionnelles.

Pourquoi ? Qu'est-ce que le niveau fédéral a encore comme lourdes dépenses d'investissement ? Un peu l'armée, le rail, les prisons ? En revanche, les Régions prennent en charge toute la politique du logement, toute la politique des infrastructures hospitalières, toutes les voies de communication autres que le rail, etc. La nécessité pour la Région d'investir et d'emprunter pour investir est proportionnellement plus forte. Il serait donc aberrant par exemple d'interdire à tous, comme le fait Angela Merkel, de dépasser les 0,5%. Quand la France calcule son 0,5%, en tant qu'État centralisé, elle le fait très facilement sur l'ensemble de ses composantes puisqu'il n'y a pratiquement pas d'autonomie des régions ou des départements. Nous ne pouvons pas, en Belgique, État fédéral, calculer de la même manière.

Ce débat nous ramène à la défense de nos intérêts. Il est temps de dénoncer le côté simpliste et surtout négatif des politiques menées actuellement au niveau européen. D'un autre côté, nous devons, à l'intérieur de notre pays, arriver à une répartition des efforts qui soit juste et intelligente, compte tenu des besoins de chacun.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- La problématique que vous soulevez se trouve au cœur de l'actualité,

daarentegen zorgen voor huisvesting, ziekenhuisinfrastructuur, wegen, enzovoort. Zij moeten dus veel meer lenen en investeren. Het zou dan ook belachelijk zijn om elke entiteit te verbieden boven de 0,5% te gaan. In het centralistische Frankrijk is dat gemakkelijk, omdat de autonomie van de regio's en departementen er veel kleiner is en men alles dus makkelijk samen kan tellen. In het federale België ligt dat veel moeilijker.

We moeten onze belangen verdedigen tegen het simplistische en negatieve beleid dat Europa momenteel voert. En binnen België moeten we de inspanningen eerlijk verdelen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Dit onderwerp is erg actueel. Op

puisque les 25 États membres de l'Union européenne ont adopté ce lundi 30 janvier lors d'une réunion informelle des membres du Conseil européen le traité économique européen que vous évoquez, aujourd'hui rebaptisé pacte budgétaire.

Il s'inscrit dans le contexte plus large du semestre européen et de la nouvelle gouvernance économique, pour lesquels un accord fut dégagé sous la présidence belge de l'Union européenne en 2010. De ce fait, ce qui se déroule maintenant est en partie la conséquence logique de toute une démarche effectuée par notre pays lorsqu'il assurait la présidence de l'Union européenne il y a un peu plus d'un an.

Poursuivant les objectifs fixés à l'époque, notamment une meilleure coordination des politiques économiques, le renforcement de la discipline budgétaire et la stabilité macro-économique, les chefs d'État ou de gouvernement de la zone euro ont décidé, lors du Conseil européen du 9 décembre, d'adopter de nouvelles règles, estimées d'autant plus nécessaires face à la crise de la dette souveraine. Ces règles sont donc aujourd'hui formalisées dans le pacte budgétaire qui, en raison des refus britannique et tchèque d'y adhérer, s'apparente en réalité à un accord international.

Dans les grandes lignes, ce texte de seize articles, baptisé officiellement Traité pour la stabilité, la coordination et la gouvernance dans l'Union économique et monétaire, prévoit l'introduction de règles d'or sur l'équilibre, qui devront être inscrites dans les constitutions nationales.

Chaque pays signataire devra donc s'engager à présenter un budget équilibré ou en excédent sur un cycle économique. Le déficit structurel ne pourra pas dépasser les 0,5% du PIB. Un mécanisme de correction, propre à chaque État, se déclenchera automatiquement en cas de dérapage. Il ne sera plus possible de voter un budget en déséquilibre.

Parallèlement, la Cour de justice européenne aura également un rôle de contrôle et pourra être saisie par un État membre. Un rôle coercitif lui est attribué, avec la possibilité d'infliger des amendes pouvant atteindre 1% du PIB du pays ne respectant pas les objectifs. Des sanctions seront infligées

30 januari 2012 keurden 25 lidstaten van de EU het Europese economische verdrag goed waarnaar u verwijst.

Vergeet u niet dat het zogenaamde begrotingspact past in het nieuwe economische bestuur, waarover de EU in 2010, onder Belgisch voorzitterschap, een akkoord afsloot. Het is daar in feite het logische gevolg van.

Het verdrag ligt in de lijn van doelstellingen die in 2010 zijn vastgelegd: een betere coördinatie van het economisch beleid, een versterking van de budgettaire discipline en macro-economische stabiliteit. Om die te bereiken en om de schulden crisis aan te pakken, beslisten de staats- en regeringsleiders van de eurozone op 9 december 2011 dat er bijkomende regels nodig waren. Die zijn er nu dus gekomen.

In grote lijnen komt het erop neer dat de deelstaten, behalve Groot-Brittannië en Tsjechië, de gouden regel over het begrotingsevenwicht in hun nationale grondwet moeten inschrijven.

Het structurele tekort mag niet groter zijn dan 0,5% van het bbp. Als dat wel zo is, treedt er automatisch een correctiemechanisme in werking, dat voor elke lidstaat apart wordt vastgelegd. Een begroting zonder evenwicht goedkeuren, zal niet meer kunnen.

Het Europees Hof van Justitie krijgt een controlerende rol en kan boetes opleggen tot 1% van het bbp als lidstaten de doelstellingen niet naleven. Als het tekort groter is dan 3% van het bbp, volgen de sancties automatisch.

Deze zaken komen niet uit de lucht vallen. De federale minister van Begroting heeft er een jaar geleden al op aan gedrongen om absoluut onder de 3% te blijven, omdat de huidige problemen toen al voorspelbaar waren.

Het begrotingspact moet het economische krediet van de EMU versterken, zodat de EU haar doelstellingen voor 2020 inzake duurzame groei, werkgelegenheid, competitiviteit en sociale samenhang kan realiseren. Op 20 december 2011 begon een Europese werkgroep aan het opstellen van de tekst.

systématiquement en cas de déficit supérieur à 3% du PIB.

Ces différents aspects ne sont pas très neufs. Vous vous souviendrez qu'en janvier, février et mars de l'année dernière, le ministre du budget fédéral disait déjà qu'il fallait absolument descendre sous la barre des 3%, car la situation actuelle était prévisible. Elle a d'ailleurs été confirmée à plusieurs reprises par le gouvernement en affaires courantes et, ensuite, par le gouvernement de M. Di Rupo.

Ce pacte budgétaire devrait renforcer le crédit économique de l'Union économique et monétaire et, partant, permettre à l'Union européenne d'atteindre les objectifs de sa stratégie Europe 2020 en matière de croissance durable, d'emploi, de compétitivité et de cohésion sociale. La négociation et la rédaction du contenu de cet accord ont débuté le 20 décembre 2011 au sein d'un groupe de travail européen ad hoc, sur la base du projet de texte diffusé le 16 décembre 2011 par le Conseil.

Sur le plan interne belge, la concertation a été préparée lors de réunions organisées par la Direction générale de la coordination et des affaires européennes du Service public fédéral (SPF) affaires étrangères (DGE). Les représentants des ministres-présidents des Communautés et des Régions y ont été invités. Une première réunion s'est tenue le 19 décembre 2011. Parallèlement, et compte tenu des délais extrêmement brefs, le Carrefour Régions et Communautés du SPF affaires étrangères a demandé aux Communautés et Régions, par le biais d'une procédure écrite, de marquer leur accord sur le caractère mixte du projet de texte.

Dans la mesure où ce projet d'accord couvre des aspects comme la discipline budgétaire ou la convergence économique, la Région de Bruxelles-Capitale a naturellement confirmé ce caractère mixte.

Je me dois aussi d'attirer votre attention sur le statut inédit de cet accord.

Vu les positions britannique et tchèque, il échappe à la méthode communautaire habituelle pour revêtir le caractère intergouvernemental que vous

Op Belgisch niveau organiseerde de FOD Buitenlandse Zaken vergaderingen om het Europese overleg voor te bereiden, waarop ook de gewesten en gemeenschappen waren uitgenodigd. Een eerste vergadering vond plaats op 19 december. Daarnaast vroeg de FOD Buitenlandse Zaken de gewesten en gemeenschappen om schriftelijk akkoord te gaan met het gemengde karakter van de ontwerptekst.

Omdat de ontwerptekst aspecten omvatte als begrotingsdiscipline en economische convergentie, heeft het Brussels Gewest het gemengde karakter bevestigd.

Dit akkoord is een heel nieuw gegeven.

Door de Britse en Tsjechische afwijzing van het pact, krijgt het het statuut van een internationale overeenkomst en niet van een Europees verdrag in de strikte zin. Het wordt van kracht zodra twaalf lidstaten het getekend hebben. Er moet dus niet op alle handtekeningen worden gewacht, zoals bijvoorbeeld het geval was voor het Verdrag van Lissabon.

De partijen verplichten zich er wel toe om het pact toe te passen conform de geldende Europese verdragen. Het Europese Parlement, dat betrokken was bij de onderhandelingen, verdedigt een communautaire visie op het pact en vindt dat alle akkoorden gebaseerd moeten zijn op de verdragen en dat de Raad over alle beslissingen die eruit voortvloeien, het Parlement moet laten meebeslissen.

België, en dus ook het Brussels Gewest, heeft erop aangedrongen dat het pact het kader respecteert dat de verklaring van de staats- en regeringsleiders van de eurozone van 9 december 2011 heeft bepaald. Zo verzette België zich ertegen dat artikel 7 ook van toepassing zou zijn op de schuldenlast, omdat de verklaring van 9 december 2011 zich beperkt tot het overheidstekort. In vergelijking met andere Europese landen is de schuldenlast in België in verhouding tot het bbp nog redelijk, zeker gezien het grote spaarvolume van de gezinnen.

België vroeg ook te verwijzen naar de doelstellingen inzake duurzame groei, werkgelegenheid, competitiviteit en sociale

relevez. Il s'agit, à ce stade et au sens juridique, d'un accord international et non d'un traité européen au sens strict. Il entrera en vigueur dès que douze des parties contractantes l'auront signé, sans attendre la totalité des signatures, comme il a fallu le faire, par exemple, pour le Traité de Lisbonne ou de Maastricht.

Toutefois, les parties signataires s'obligent à appliquer le nouveau traité en conformité avec les traités européens en vigueur. Le Parlement européen, dont une délégation a assisté au processus de négociation, défend en effet une vision communautaire du traité. Il a pris sur ce point une position stricte : tous les accords devront être fondés sur les traités et le droit communautaire et toutes les décisions qui seront prises en vertu du pacte budgétaire devront l'être en codécision entre le Conseil et le Parlement européen. La vigueur du chef de groupe que vous avez cité intervient d'ailleurs en permanence dans ce débat.

D'une manière générale, la Belgique, et donc la Région de Bruxelles-Capitale, a insisté pour que le texte de l'accord respecte scrupuleusement le cadre prévu par la déclaration des chefs d'État ou de gouvernement de la zone euro du 9 décembre 2011. Ainsi, la Belgique s'est opposée à ce que l'article 7 s'applique également aux procédures relatives à la dette, alors que la déclaration du 9 décembre 2011 se limitait à évoquer le déficit public. Vous aurez bien compris la raison pour laquelle nous insistons sur ce point. Le taux de la dette par rapport au PIB de la Belgique reste raisonnable par rapport à celui des autres pays européens. Il importe de relativiser la situation en tenant compte de la masse d'épargne privative en Belgique.

En outre, la Belgique a demandé qu'il soit fait référence aux objectifs de croissance durable, de création d'emplois, de compétitivité et de cohésion sociale dans les articles 1.1 et 9 du texte. Elle réitère sa proposition d'organiser un sommet européen consacré à la croissance et à l'emploi pour développer une stratégie globale et ne pas se limiter à un zèle d'épargne.

La Belgique ne s'est pas opposée à la proposition allemande de lier le présent accord au traité instituant le mécanisme européen de stabilité. Cela aura pour effet qu'un État membre qui n'aurait pas

samenhang in artikelen 1.1 en 9. Het dringt aan op een Europese top om een strategie uit te werken voor de groei en de werkgelegenheid.

België is niet gekant tegen het Duitse voorstel om dit akkoord te linken aan het verdrag over het Europese stabiliteitsmechanisme. Dat betekent dat een lidstaat die het pact niet ondertekent voor 1 januari 2013 of die de gouden regel niet binnen het jaar inschrijft in de grondwet, geen recht heeft op bijstand op grond van het stabiliteitsmechanisme.

België beklemtoont dat dit een uitzondering is en dat de Europese verdragen de basis moeten blijven. Na hoogstens vijf jaar zal Europa het pact evalueren en de essentie ervan integreren in het Verdrag van Lissabon en het Verdrag over de werking van de EU.

De Belgische overheden zijn overeengekomen dat het pact zo spoedig mogelijk voor goedkeuring moet worden voorgelegd aan de bevoegde parlementen, waaronder het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de raden van de GGC en de COCOF, zodat België het zoals overeengekomen voor eind 2012 kan ratificeren.

ratifié ledit traité au 1er janvier 2013 n'aurait pas le droit à une assistance de ce mécanisme européen de stabilité. Il en serait de même pour un État membre qui n'aurait pas inscrit la règle d'or dans sa Constitution un an après l'entrée en vigueur du traité.

La Belgique a insisté sur le caractère exceptionnel de ce traité et sur la primauté du cadre communautaire. L'article 16 prévoit qu'au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur du traité, une évaluation de sa mise en œuvre sera réalisée pour en intégrer la substance dans le traité de Lisbonne et dans le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Par ailleurs, une définition de l'expression "parlement national" en Belgique sera soumise, conformément à la déclaration 51 annexée au Traité de Lisbonne. Les représentants des autorités fédérales et fédérées ont convenu que le traité devrait être soumis pour approbation, dans les plus brefs délais, aux assemblées législatives compétentes, dont notre parlement, celui de la COCOM et de la COCOF, pour que la Belgique puisse ratifier ledit traité avant la fin de l'année 2012, comme elle s'y était engagée.

Nous aurons donc le plaisir d'en discuter à nouveau.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Je remercie Mme Mouzon pour son analyse sur la répartition de l'effort entre l'État fédéral et les entités fédérées en termes d'investissements. J'espère qu'elle sera entendue et que le ministre adoptera une position similaire quand il s'agira de négocier la manière dont la règle d'or s'appliquera à l'État belge dans son ensemble.

Les détails que vous nous avez apportés quant à la façon dont ce texte a été négocié et quant à la manière dont la Belgique s'est défendue sont très intéressants. Toutefois, malgré vos explications, mon groupe reste inquiet par rapport au texte tel qu'il a été adopté. Nous reviendrons sur ce débat lors des prochaines échéances.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Ik wil mevrouw Mouzon bedanken voor haar interessante kijk op de verdeling van de inspanningen tussen de federale overheid en de deelstaten. Ik hoop dat de minister een gelijkaardige positie zal innemen, wanneer hij zal moeten onderhandelen over de manier waarop de regel in heel België wordt ingevoerd.*

Ondanks uw duidelijke uitleg over hoe de tekst tot stand is gekomen en hoe België zijn standpunt heeft verdedigd, maakt mijn fractie zich nog steeds zorgen over de goedgekeurde tekst.

- *Het incident is gesloten.*

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. EMMANUEL DE BOCK

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la participation financière de la Région de Bruxelles-Capitale à la candidature de la Belgique pour l'organisation du Mondial 2018-2022".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Le ministre flamand des finances, du budget des travaux de planification et des sports, Philippe Muyters, a indiqué dans une réponse à la question numéro 143 du 9 décembre 2010 du député Veli Yüksel que le gouvernement flamand avait mis 600.000 euros à la disposition de l'Association belge de football pour la candidature à la Coupe du Monde 2018-2022.

Il semble que le budget global de la candidature ait été estimé à 10 millions d'euros, outre le coût des équivalents temps plein par pays pour deux ans. On parle de deux fois 2,3 équivalents temps plein, soit environ 1.200.000 euros. Ainsi la contribution du gouvernement flamand serait d'environ 5,35% du coût financier de cette candidature. Cette subvention a été imputée au crédit du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année 2010 du programme financier, dont je vous ai donné les références dans la version écrite de ma question.

Les partenaires commerciaux auraient assuré une contribution de 4.330.000 euros, soit 38,6% du coût global. Le partage du reste de la facture aurait été divisé équitablement entre les deux pays qui auraient supporté, outre les équivalents temps

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EMMANUEL DE BOCK

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de financiële bijdrage van het gewest voor de kandidatuur van België voor de organisatie van de Mundial 2018-2022".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).- Vlaams minister Muyters zei dat de Vlaamse regering de Belgische Voetbalbond 600.000 euro ter beschikking heeft gesteld voor de kandidaatstelling voor de Wereldbeker 2018-2022.

De globale Belgische kandidaatstelling werd, naast de personeelskosten gedurende twee jaar, op 10 miljoen euro begroot. Die personeelskosten bedragen 1,2 miljoen euro voor twee maal 2,3 voltijds equivalenten. Dat brengt de Vlaamse deelname op 5,35% van de totaalfactuur.

De commerciële partners droegen 4,33 miljoen euro of 38,6% bij. De rest, namelijk 2,835 miljoen euro, werd evenredig verdeeld tussen de twee landen.

De verdeling tussen de federale overheid en de deelstaten zag er als volgt uit: 1,2 miljoen euro voor de federale overheid, 600.000 euro voor Vlaanderen, 600.000 euro voor Wallonië en de Franse Gemeenschap, 300.000 euro voor Brussel en 15.000 euro voor de Duitstalige Gemeenschap.

Heeft het Brussels Gewest effectief bijgedragen aan de financiering van de kandidaatstelling van

plein, un montant approximatif de 2.835.000 euros.

La répartition entre le niveau fédéral et les entités fédérées serait la suivante : 1.200.000 euros pour l'État fédéral, 600.000 euros pour le gouvernement flamand, 600.000 euros pour la Région wallonne et la Communauté française et 300.000 euros pour la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté germanophone étant sollicitée pour 15.000 euros.

La Région bruxelloise a-t-elle participé au financement de la candidature de la Belgique au Mondial 2018-2022 ? Si oui, sur quelle base : décision ministérielle ou du gouvernement ? Pour quels montants ? Pourquoi la Région bruxelloise est-elle sollicitée pour 20%, ce qui représente proportionnellement beaucoup plus que les deux autres Régions ? Y a-t-il eu des conventions liant le gouvernement ? A-t-elle versé l'argent à l'Union belge de football ou a-t-elle versé sa contribution à une autre structure chargée de la défense de la candidature belge ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Soyons brefs à ce sujet. Je peux faire part à l'honorable député du fait que, sur la proposition du ministre-président et de mon prédécesseur, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a octroyé, le 25 février 2010, un subside d'un montant de 150.000 euros à l'Union royale belge des sociétés de football-association (URBSFA) afin de soutenir la candidature belge pour l'organisation de la Coupe du monde de football 2018-2022.

Le 30 juin 2011, l'URBSFA a transmis à l'administration bruxelloise les pièces justificatives prévues par l'arrêté du gouvernement et la convention y correspondant. Ces éléments lui ont permis de clôturer définitivement ce dossier.

À la question de savoir sur quelle base les montants ont été définis, sachez que, d'un commun accord, une petite négociation a eu lieu entre l'État fédéral et les responsables des entités fédérées. Des répartitions ad hoc, selon les disponibilités budgétaires du moment des uns et des autres, sont mises sur pied dans ce cas-là, pour autant que l'ensemble des entités soutienne l'idée.

België? Ging het om een regeringsbeslissing of een ministeriële beslissing? Over welk bedrag ging het? Waarom werd van Brussel proportioneel gezien een veel grotere bijdrage gevraagd dan van de andere gewesten? Werd het geld overgemaakt aan de Belgische Voetbalbond of aan een organisatie die de Belgische kandidaatstelling verdedigt?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Op voorstel van de minister-president en mijn voorganger heeft de Brusselse regering op 25 februari 2010 150.000 euro toegekend aan de Koninklijke Belgische Voetbalbond (KBVB) om de Belgische kandidatuur voor de Wereldbeker 2018-2022 te steunen.*

Op 30 juni 2011 heeft de KBVB de Brusselse administratie de vereiste documenten overgemaakt, waarmee het dossier definitief is gesloten.

De federale overheid, de gewesten en gemeenschappen hebben kort met elkaar onderhandeld en naar eigen vermogen en mogelijkheden bijgedragen.

Als gevolg van deze samenwerking konden heel wat internationale evenementen gepland worden. Zo wordt in 2014 de Eerste Wereldoorlog herdacht. Zowel de gewesten als de federale overheid zullen tot die herdenking bijdragen.

Ook wanneer België kandidaat is voor andere

Ainsi, une série d'actions internationales de tous bords résulte de la coopération des entités fédérées de la Région bruxelloise. En 2014, nous connaissons par exemple des festivités organisées en l'honneur de la commémoration de la Première Guerre mondiale. Tant les Régions que le niveau fédéral seront impliqués dans l'événement.

Cela se fait également lorsque se présentent des candidatures pour des manifestations sportives d'ordre international et national. Par exemple, un dossier est en cours de route concernant les Championnats du monde de cyclisme. Nous voudrions l'organiser et préparer ainsi un parcours qui traverserait les trois Régions, et ainsi de suite.

En ce qui concerne les conventions liant les gouvernements, la façon dont nous subsidions est la suivante : un dossier nous est transmis et c'est sur la base de pièces justificatives, une fois le dossier approuvé par le gouvernement, que la liquidation du subside a lieu. Celle-ci se fait d'ailleurs toujours en deux phases, par une avance suivie d'un décompte à la suite de la clôture du dossier.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Je me réjouis d'entendre qu'il n'y a eu qu'un montant de 150.000 euros. Sachant que la candidature avait été lancée en 2008, y a-t-il déjà eu des montants complémentaires alloués fin 2008, début 2009, ou les 150.000 euros représentent-ils le montant global qui a été dépensé ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il s'agit du montant global.

M. Emmanuel De Bock.- Je m'en félicite, mais ce n'est pas ce que le ministre Philippe Muyters a annoncé dans sa réponse.

Vous dites que le 30 juin 2011 ont été transmis l'ensemble des justificatifs ainsi que la convention liant le gouvernement et l'URBSFA. Serait-il possible d'obtenir copie de la convention que vous citez ?

ationale of internationale sportevenementen, wordt er samengewerkt. Zo is er een dossier voor het wereldkampioenschap wielrennen in de maak met een parcours doorheen de drie gewesten.

Steun toekennen, gebeurt op basis van een dossier. Zodra het dossier door de regering is goedgekeurd, wordt het geld op basis van bewijsstukken overgemaakt. Dat gebeurt in twee fases: in een eerste fase wordt een voorschot gestort en bij het afsluiten van het dossier volgt het saldo.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).- *Gelukkig gaat het maar om 150.000 euro. Werd er eind 2008, begin 2009 ook al steun toegekend of is dit het totaalbedrag?*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Het is het totaalbedrag.*

De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).- *Dat is niet wat minister Muyters heeft gezegd. U zegt dat op 30 juni 2011 alle bewijsstukken en de overeenkomst tussen de KBVB en de regering in orde waren. Kunnen we een kopie van de overeenkomst krijgen?*

M. Guy Vanhengel, ministre.- Comme c'est le cas pour les dossiers personnels individuels, il s'agit d'un dossier portant sur une association bien précise. La législation sur la protection de la vie privée ne permet pas sa communication.

Mme la présidente.- Pareille pratique ne se fait pas à partir du parlement. Il s'agit d'un document appartenant à l'exécutif et à cette association.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. MOHAMED DAÏF

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le soutien apporté par la Région au festival Couleur Café".

Mme la présidente.- La parole est à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- La dernière édition du festival Couleur Café a eu lieu le week-end des 24, 25 et 26 juin 2011. Depuis vingt ans, il a pour ambition de proposer un festival métissé et convivial, ancré dans le tissu social de Bruxelles la bigarrée. Ce festival dispose de nombreux et très importants subsides publics, émanant de Bruxelles-Ville, de la COCOF, de la Communauté française ou encore de l'Europe.

L'image que j'en ai est extrêmement positive. C'est un festival exemplaire en termes de métissage culturel et d'inscription dans le tissu social bruxellois. Il n'a pas lieu n'importe où à Bruxelles : dans le quartier maritime, lui-même caractérisé par sa mixité. Or, ces dernières années, ce festival a, selon moi, dévié de ses objectifs premiers : la cohésion sociale, l'accessibilité à la culture et le métissage culturel. J'en veux pour preuve les prix exorbitants pratiqués par les organisateurs du festival : le ticket d'entrée pour une journée coûte 37 euros et le prix des boissons varie de 2 euros à

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Het betreft een overeenkomst met een organisatie. Conform de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer kan ik u dat document niet bezorgen.

Mevrouw de voorzitter.- Inderdaad, het betreft een document tussen de vereniging en de regering.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED DAÏF

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de steun van het gewest aan het festival Couleur Café".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- De laatste editie van Couleur Café vond plaats van 24 tot 26 juni 2011. Het festival krijgt zeer veel subsidies, onder meer van de stad Brussel, de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en de EU.

Ik heb altijd een zeer positief beeld van het festival gehad. Het is multicultureel en sluit aan bij het Brusselse sociale weefsel. Bovendien vindt het plaats in de Maritiemwijk, een zeer gemengde buurt. De afgelopen jaren is het festival volgens mij echter afgeweken van zijn oorspronkelijke doelstellingen. Zo kosten de tickets maar liefst 37 euro per dag en zijn drankjes op het festivalterrein peperduur.

De organisatoren van het festival beantwoorden de kritiek met het argument dat ze zich aanpassen aan de wet van vraag en aanbod. Dat verwondert me van de vzw Zig Zag, die cultuur wil promoten en geen zuiver commerciële vereniging is. Het

plus de 5 euros.

La seule réponse apportée par les organisateurs du festival à ce constat consiste à dire qu'ils s'adaptent à la loi de l'offre et de la demande. C'est une réponse étrange pour une asbl comme Zig Zag, qui dit promouvoir la culture et qui n'est pas une société commerciale orientée sur le seul profit. Le public présent à Couleur Café lors de la dernière édition ne reflète pas du tout le public bruxellois, caractérisé par son métissage. Festival alternatif tourné vers les cultures du monde à son origine, Couleur Café a lentement dérivé vers le mercantilisme et la culture des têtes d'affiches.

Est-il normal d'attribuer un subside important à une asbl qui dévie de ses objectifs premiers d'accessibilité à la culture à un prix raisonnable ? Est-il possible de conditionner le subside à l'asbl Zig Zag à une politique de prix accessibles, afin de favoriser une mixité du public ? Est-il normal que si peu d'artistes bruxellois y soient programmés ? Quel est le budget global de ce festival et quel pourcentage de celui-ci est-il subsidié ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, sur la proposition du ministre-président et de moi-même, accorde, depuis déjà un certain temps, un subside à l'asbl Zig Zag pour l'organisation du festival Couleur Café. Ce subside s'élevait, en 2010, à 55.000 euros. La réponse que je vais vous fournir a été élaborée en concertation avec le ministre-président.

La subsidiation se fait dans le cadre de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale. L'appréciation d'un dossier de demande de subsides est basée sur la contribution que cet événement apporte à la promotion et l'image de la Région. Vous serez d'accord avec moi : Couleur Café est unique en son genre et, pour cette raison, particulièrement apprécié par un public national et international de plus en plus nombreux. Pour cette raison, le festival contribue incontestablement à créer une image positive de notre Région. Toutes les télévisions du pays, mais aussi celles des pays avoisinants, défilent pour en faire des comptes

publiek dat aanwezig was op de laatste editie van Couleur Café, is helemaal geen weerspiegeling meer van de Brusselse bevolking.

Is het normaal dat een vzw die zo sterk is afgeweken van haar oorspronkelijke koers, nog zoveel subsidies krijgt? Is het mogelijk om het bedrag van de subsidie te laten afhangen van de prijs van de tickets? Is het normaal dat er zo weinig Brusselse artiesten optreden op het festival? Wat is het totaalbudget van het festival? Welk percentage wordt gefinancierd met subsidies?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ik heb mijn antwoord samen met minister-president Picqué opgesteld.*

Het Brussels Gewest kent al geruime tijd een subsidie toe aan de vzw Zig Zag voor de organisatie van het festival Couleur Café. In 2010 bedroeg die subsidie 55.000 euro.

We subsidiëren het festival, omdat het de nationale en internationale uitstraling van het Brussels Gewest vergroot. De evaluatie van subsidieaanvragen gebeurt op grond van de bijdrage van een evenement tot het imago van Brussel. U zult het met me eens zijn dat Couleur Café enig is in zijn soort en een steeds ruimer publiek aantrekt. Het festival draagt onmiskenbaar bij tot het imago van het Brussels Gewest.

Het Brussels Gewest bemoeit zich niet met de organisatie en programmatie van het festival, maar ik zal uw vragen toch kort beantwoorden.

U vindt de ticketprijzen te hoog. Nochtans valt dat

rendus.

Bien que la Région s'abstienne systématiquement de toute ingérence dans l'organisation et la programmation des événements proposés à la subvention dans le cadre de la promotion de son image, je peux réagir brièvement à vos questions concrètes.

Vous évoquez le prix exorbitant de ce festival. Sachez qu'en matière de prix, Couleur Café se situe dans la moyenne basse des festivals du royaume, qui est l'un des pays européens organisant le plus d'événements de ce type. Des festivals tels que Rock Werchter (76 euros par jour), les Ardentes (45 euros par jour), le Pukkelpop (76 euros par jour), Cactus (46 euros par jour) ou encore les Francofolies (40 euros par jour) sont bien plus coûteux. Le prix d'entrée de Couleur Café est donc tout à fait normal pour ce type d'événements.

La comparaison peut aussi être faite avec le prix d'une entrée en salle de concert pour des artistes similaires à ceux programmés lors du festival. Par exemple, le prix d'entrée d'un concert unique à Forest National varie entre 40 et 60 euros. Enfin, le prix journalier permet d'assister à plusieurs concerts : de dix à quinze par jour. Donc, on peut affirmer qu'un concert à Couleur Café coûte entre 2,50 euros et 4 euros, même s'il faut tenir compte du fait que certains concerts se déroulent simultanément et que les spectateurs ne peuvent se trouver en plusieurs endroits en même temps.

Toutefois, il est vrai que le prix a augmenté ces dernières années. La raison principale en est que le festival doit tenir compte des coûts de production de plus en plus élevés, et notamment de la prise en charge du cachet des artistes musicaux. En dix ans, il a augmenté de 40% à 60%. Cette augmentation se fait d'ailleurs ressentir dans l'ensemble des festivals dans le monde.

La participation financière de la Région permet de maintenir un prix d'entrée plus bas, et participe donc d'ores et déjà à une politique de prix plus accessibles. En outre, pour rendre le festival plus accessible, Couleur Café collabore aussi avec l'article 27 du côté francophone et le Fonds voor vrijetijdsparticipatie du côté flamand.

best mee. Tickets voor Rock Werchter, Pukkelpop en andere muziekfestivals zijn veel duurder.

Ook vergeleken met concerten in Vorst Nationaal zijn de tickets van Couleur Café niet overdreven duur.

Het klopt wel dat de prijzen de afgelopen jaren zijn gestegen. Dat komt voornamelijk omdat de kosten stijgen en de artiesten duurder worden.

Dankzij de subsidie van het Brussels Gewest zijn de ticketprijzen relatief laag. Couleur Café werkt ook samen met de Franse en Vlaamse Gemeenschap om de prijzen betaalbaar te houden.

Door samen te werken met lokale verenigingen uit Brussel-Stad en Molenbeek, zorgt Couleur Café ervoor dat er jaarlijks vijfhonderd Brusselse jongeren bij de organisatie worden betrokken.

U zegt dat er te weinig Belgische en Brusselse artiesten worden geprogrammeerd. Als een festival aantrekkelijk wil zijn, moet het internationaal bekende artiesten op de affiche zetten. Couleur Café zet maximaal 20% publiekstrekking op de affiche. De rest zijn minder bekende artiesten. In 2010 waren de Brusselse groepen goed voor ongeveer 12% van de programmatie. In 2011 ging het om 15%.

En termes de métissage et d'intégration dans le quartier, via les associations présentes sur le terrain, tant à Bruxelles-Ville qu'à Molenbeek, 500 jeunes s'intègrent chaque année à l'organisation du festival.

Enfin, à propos de la programmation artistique et de la visibilité des groupes belges et bruxellois, il est vrai qu'un festival qui se veut attractif, et donc viable, se doit de programmer des artistes de renom international. Sur l'ensemble de la programmation, ces artistes ne représentent toutefois que 10%, 15% ou 20%. L'autre partie est essentiellement vouée à des artistes moins connus et aux artistes qu'il faut encore découvrir. Quant à la représentativité bruxelloise des artistes programmés, en 2010, ils formaient environ 12% de la programmation globale. Il y avait : Primitiv, la Fanfare du Belgistan, La Chiva Gantiva, 1060, Scylla, Fredy Massamba et Manou Gallo. En 2011, 15% de la programmation globale était bruxelloise. Il y avait : Wild Boar & Bull Brass Band, Heartbeat Movement, Max le Daron, Funk This Way, Selecta Killa, Buenas Ondas, Jammin' Troopers, Sayon Bamba et Puggy. Ce sont tous des groupes bruxellois. Pour ma part, je ne les connais pas !

Mme la présidente.- La parole est à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- Si l'objectif est la promotion de la Région bruxelloise, je peux comprendre. Mais ce festival a lieu dans un quartier populaire, en plein air, et la musique s'entend de loin. Pourtant, des centaines de jeunes du quartier ne peuvent y assister, compte tenu des prix pratiqués.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ils n'ont qu'à faire comme je faisais quand j'étais jeune : trouver un job dans l'organisation.

Mme la présidente.- M. le ministre, le dernier mot revient à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- Les autorités communales qui gèrent la sécurité empêchent les jeunes du quartier d'assister au festival. Or, un prix raisonnable leur permettrait d'y entrer. Un gamin de Molenbeek pourra difficilement payer 37 euros.

Vous dites que 500 jeunes participent à

Mevrouw de voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *Het is begrijpelijk dat u het imago van het Brussels Gewest wilt promoten, maar ik wijs erop dat de meeste jongeren uit de Maritiembuurt zich geen ticket kunnen veroorloven.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ze kunnen toch een baantje zoeken bij de organisatie? Dat deed ik vroeger ook.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Daïf heeft het laatste woord.

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *Het gemeentebestuur, dat instaat voor de veiligheid van het festival, ontfangt jongeren uit de buurt de toegang tot het festival. Als de tickets wat goedkoper waren, zouden ze er wel naartoe kunnen gaan. Een ticket van 37 euro is te duur voor een jongen uit Molenbeek.*

l'organisation, mais rares sont ceux qui sont issus du quartier.

- *L'incident est clos.*

U zegt dat 500 jongeren aan de organisatie deelnemen, maar slechts enkelen daarvan komen uit de buurt.

- *Het incident is gesloten.*